



T.E.C. [TABATA EUROPE CORPORATION] B.V.
Den Brielstraat 2b, 1055RV, Amsterdam, The Netherlands
TEL 020-681-5955/FAX 020-682-4527 (Country Code=31)

TABATA DEUTSCHLAND GMBH
Basler Str.35a 79540 Lörrach, Germany
TEL 07621-669466/FAX 07621-669431 (Country Code=49)

TABATA U.S.A. INC.
2380 Mira Mar Ave., Long Beach, CA 90815, U.S.A.
TEL 562-498-3708/FAX 562-498-1390 (Country Code=1)

TABATA AUSTRALIA PTY. LTD.
Unit 11, 86 Falconer Street, West Ryde, N.S.W. 2114, Australia
TEL 02-9807-4177/FAX 02-9808-1638 (Country Code=61)

TABATA CO., LTD. JAPAN
1-3-17, Higashikomagata, Sumida-ku, Tokyo, Japan 130-0005
TEL 03-3624-2816/FAX 03-3623-9902 (Country Code=81)

TABATA MFG. [TAIWAN] CO., LTD.
54-8 Hsutsogang, Nankang Vil., Tayuan Hsiang, Tao Yuan Hsien, Taiwan R.O.C.
TEL 03-386-5100/FAX 03-386-5103 (Country Code=886)

© Copyright TABATA CO., LTD Printed in Taiwan

TUSA

BUOYANCY COMPENSATOR JACKET
TARIER-JACKET
GILET STABILISATEUR
TRIMJACK
CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD
CORPETTO EQUILIBRATORE
ЖИЛЕТ КОМПЕНСАТОР ПЛАВУЧЕСТИ

**OWNER'S MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
HANDLEIDING
MANUAL DE USUARIO
MANUALE D'USO
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

BEFORE USING ANY TUSA B.C.J.
READ THIS MANUAL COMPLETELY.

VOR DEM GEBRAUCH EINES TARIER-JACKETS VON TUSA BITTE DIE
GEBRAUCHSANLEITUNG GANZ DURCHLESEN.

AVANT D'UTILISER UN GILET STABILISATEUR TUSA QUELCONQUE
VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.

LEES DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR ALVORENS U HET
TUSA TRIMJACK IN GEBRUIK NEEMT.

ANTES DE UTILIZAR CUALQUIER CHALECO COMPENSADOR DE
FLOTABILIDAD TUSA, LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL

PRIMA DI USARE QUALSIASI CORPETTO B.C.J.TUSA
LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛЮБОГО ЖИЛЕТА КОМПЕНСАТОРА
TUSA ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

5 th.

**CE 0426 EN 250
EN 1809**

CONGRATULATIONS! You are now the owner of one of the many fine TUSA products. Your new Buoyancy Compensation Jacket is built to exacting standards, using only the highest quality materials.

Before you use your new B.C.J., please read this manual carefully. The following warning, cautions, and notes were written to make it possible for you to enjoy your diving experience with maximum safety.

We at TUSA want you to have many years of dependable service from your new equipment and have many memorable and safe dives. Thank you for purchasing one of our high quality products.

WARNING : THIS PRODUCT IS A SCUBA DIVING BUOYANCY DEVICE. THIS IS NOT A LIFEJACKET: IT DOES NOT GUARANTEE A HEAD UP POSITION OF THE WEARER AT THE SURFACE.

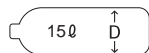
IMPORTANT NOTICE : TUSA BCJ is intended to be used **down** to a 50 meter (164 feet) maximum water depth and **can** be used in cold water with temperature below 10°C.

"MARKING"

When fully inflated in fresh water at sea-level, approximate buoyancy capacity of each size is as follows:

Size	Lift Capacity			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Size	Lift Capacity				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



MAX. CAPACITY: 15 Litres Tank
Diameter MAX.: ϕ 204mm (8.0 inch)

NOTICE: The PPE (Personal Protective Equipment) mentioned in this User's Manual was submitted to tests for validation of the design and certified according to Art. 10 of Directive 89/686/EEC by ITALCERT - Viale Sarca 336, 20126 Milano ITALY, Notified body n. 0426. This device is in compliance with EN 1809:1997 (PPE belonging to category II) and EN 250:2000 (PPE belonging to category III).

The CE marking means the compliance of the device to the Basic Health and Safety Requirements of Annex II of Directive 89/686/EEC. The number 0426 near the CE identifies the Notified Body ITALCERT, entitled for the EC quality control system for the final product according to Art. 11.A of Directive 89/686/EEC."

The definition of SCUBA according to EN 250:

- demand regulator, - air cylinder with cylinder valves
- carrying harness / support for air cylinder (your B.C.J.!)
- safety device/s (e.g. your Pressure gauge) , - facepiece / mouthpiece

This device is a component of your SCUBA. Remember that a SCUBA must be composed only of CE marked components. Please read carefully the User's Manuals attached to all the components you intend to use to assemble your SCUBA."

Tabata cannot be considered responsible for any damage / injury to persons or things for eventual incompatibilities / misuse due to use of non CE marked components.

GB

WARNING STATEMENTS

- This information has been put together for your safety. Please read and understand this manual completely before using your new B.C.J.
- Prior to using this product, it is required that you receive training in buoyancy compensation from an internationally recognized educational organization.
- You should also carefully read the owner's manual and all instructions that accompany this product before its use.
- Misuse of this product may result in uncontrolled ascents, descents, loss of buoyancy and control which could lead to serious injury or death.
- Please Note: This B.C.J. is **not** a Coast Guard approved surface flotation device for all users and conditions.
- Always inflate your B.C.J. slowly to avoid uncontrolled ascents. Rapid inflation can lead to loss of control upon ascent which could result in air embolism, serious injury or death.
- A significant amount of practice is required in order to maintain a safe rate of ascent. The Overpressure Valve **cannot** and should **not** be used to control or prevent uncontrolled ascents.
- **Do not** add weight to the B.C.J. by placing them in the pockets, or other form of attachment . Doing so may prevent you from easily releasing them in case of emergency. Additionally, excess weight may reduce the buoyancy of the B.C.J. and impair or prevent its proper operation.
- Your cummerbund and attachment straps should be adjusted for a comfortable and proper fit. Your B.C.J. should **not** restrict your breathing when fully inflated. Check all bands, straps, quick-disconnect buckle and the cummerbund for wear prior to

each use. Replace worn or damaged items before use, using only an **authorized** scuba equipment repair facility.

- Modifying your B.C.J. or using after-market accessories may prevent it from functioning properly and could result in damage to the B.C.J. which may lead to serious personal harm or death.
- Always examine your B.C.J. on a pre-dive, dive and post-dive basis. This will help you identify equipment problems before they occur. Virtually all B.C.J. equipment-related diving accidents can be prevented by following these simple warnings and precautions. **It is also strongly recommended to have your B.C.J. checked regularly by your authorized TUSA dealer/service center to ensure that the inflator and/or other mechanical devices are operating properly.**
- This equipment is designed to use standard air mixtures containing 21% oxygen and 79% nitrogen. (the breathable air must be in compliance with EN 12021.) Fill in your air cylinders only from certified compressors. If you have any doubt concerning the quality of the air (e.g. smell) **DON'T DIVE!** The addition of helium or other substances, or using different mixtures may cause deterioration or corrosion of metal and rubber parts. Such deterioration may lead to premature aging or failure. Non-standard air mixtures may also increase the risk of fire or explosion.
- When storing, transporting in your car, or shipping the BCJ, do not have the inflator hose folded. Also, do not pull on the inflator section when taking the BCJ out from a mesh bag or the like or when carrying it around. Applying excess force to the inflator hose, for example by folding it, twisting it, or pulling on it too hard, can cause cracks in the hose.
- Never leave the BCJ in the passenger compartment or trunk of your car on a clear day, exposed on a boat to direct sunlight, or in any location that might reach extremely high temperatures over 60°C. The heat and UV rays can cause deformation and discoloration and reduce the service life of the material the BCJ is made from.
- Keep the BCJ away from knives, cutters, and other sharply pointed objects.
- When handling the BCJ, never place any heavy object on it, drag it around, or handle it in any way roughly.

PLEASE NOTE:

This Owner's Manual contains important safety and maintenance information. The entire manual should be read and understood fully before using your Buoyancy Compensator Jacket (B.C.J.). If you have any questions concerning the use or care of your B.C.J. contact your TUSA Dealer, your diving instructor, or the nearest TUSA Distributor.

BEFORE DIVING INSTRUCTIONS

Take the time to familiarize yourself with the function of your B.C.J. prior to use in open water. Practice in a controlled environment, such as a pool, using all equipment

that would be used in an open water dive. Satisfy yourself fully as to its performance under all conditions of use. Certified instruction on buoyancy control **must** be obtained before using this Buoyancy Compensator Jacket. This B.C.J. is designed to make diving more comfortable by allowing the diver to maintain neutral buoyancy. It cannot substitute for proper swimming and diving skills. Your dive shop or diving instructor has recommended the B.C.J. best suited for your particular diving needs.

The checks that must be performed before dive:

- Connect the QD hose to the inflator and to the pressure reducer (follow instructions on "AIRWAY SYSTEM" para).
- Open the tank valve slowly after all the SCUBA is assembled.
- Check all the devices for inflation and deflation for correct functioning: Inflate and deflate activating all the devices. If you feel that any of the devices do not function properly, **DON'T DIVE.**
- Inflate B.C.J. until it feels firm. Let stand for 30 minutes. If the bag is not as firm as when inflated, **DON'T DIVE.**

NOTE: These information are partially included in "PRE-DIVE INSPECTION" in page 8.

BUOYANCY COMPENSATOR JACKET DESIGN AND FUNCTION

GB

Your TUSA Buoyancy Compensator Jacket is a single bag construction. With proper care, it should give you many years of trouble-free service.

Your TUSA Buoyancy Compensator Jacket functions three ways:

1. Provides surface flotation-Your B.C.J. supplies added surface buoyancy, allowing you to direct your energy to swimming rather than flotation.
2. Effortless ascent and descent-Increasing or decreasing air to your B.C.J. provides positive or negative buoyancy, with rate of air increase or decrease controlling rates of ascent/descent.

PLEASE NOTE:

Adjusting air for ascent requires practice in order to maintain a safe rate of ascent. Air inside your B.C.J. expands as you approach the surface, causing acceleration. Consult your certified diving instructor or diving manual for instruction regarding safe rates of ascent and descent.

3. Allows for neutral buoyancy at various depth-When you have reached the desired depth, adding or releasing the correct amount of air will allow you to reach neutral buoyancy. You will neither ascend nor descend.

PLEASE NOTE:

Should repairs ever become necessary, work is to be performed only by an authorized TUSA Dealer.

AIRWAY SYSTEM

Airway Systems are standard on all TUSA B.C.J.'s
Low Pressure Quick Disconnect(QD) Hose Installation

To Your Regulator

HAND-SCREW in threaded end of the QD Hose into Low Pressure Port of Regulator. **Tighten gently but firmly with a 15mm hexagonal key. The threaded connection of the QD hose to the pressure reducer is a standardized connection 3/8" UNF. Please refer to the User's Manual of your regulator for identification of LP outlets.**

Check your system before dive: a low pressure gauge connected to LP Ports must not read over 1.2MPa (12bar), and under 0.8MPa (8bar) if tank is full.

It is recommended that your TUSA dealer installs your QD Hose on your regulator.

WARNING: Do not connect QD Hose to Regulator High Pressure(H.P.) Port. Injury to diver and equipment may result.

To Your B.C.J. (Fig.1)

Connect QD Hose Inflator by pulling Quick-Disconnect Collar back with thumb and forefinger, while pushing Hose Coupling onto Inflator Plug. Release Collar when Coupling is engaged fully. Pull gently but firmly on Hose to check if Coupling is securely joined to Plug. To disconnect Inflation Hose from Inflator, pull Quick-Disconnect Collar back and disengage Coupling from Plug



(Fig. 1)
Attach the "Low Pressure Quick Disconnect Hose" to the inflator plug.



(Fig. 2)
Secure the airway together with QD Hose to the Hock & Loop hose retainer.

B.C.J. DEFLATION

Rapid Exhaust Deflation (Fig. 3)

Rapid Exhaust feature is a standard item on the TUSA B.C.J.'s allowing the diver to vent air rapidly from the B.C.J.

Procedure for activating valve is as follows:

1. Pull gently on forward Inflator Assembly to activate Exhaust Valve. Maintain forward pressure until enough air has been exhausted to reach desired buoyancy. Release pressure to close valve.



(Fig. 3)

PLEASE NOTE:

Rapid Exhaust Valve has a pull travel limited to approximately 1/4". Pulling harder WILL NOT increase air flow. Do not yank or jerk hard on Inflator Assembly to activate valve, or this could lead to the damage of parts and malfunction of the system.

NOTE:

Should Rapid Exhaust Valve not operate properly, manual(oral) deflation can be accomplished using the Manual Deflation Button.

CAUTION:

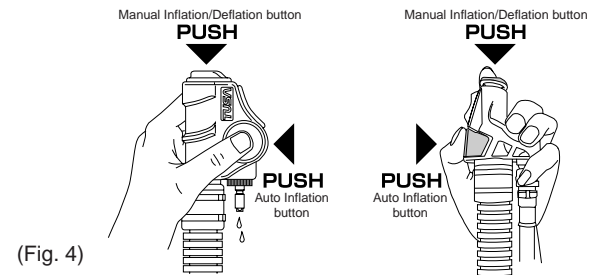
Do not press Manual(oral) Inflation/Deflation Button while exhausting air through Rapid Exhaust Valve, as this will cause water to enter B.C.J.

Manual Deflation

Procedure for Manual Deflation.

1. Raise Inflation/Deflation Assembly to a position nearest the surface of the water.
2. Press Manual Inflation/Deflation Button until enough air has been exhausted to reach desired buoyancy. (Fig. 4)
3. Release pressure from button and re-position hose.

NOTE: Do not continue pressing button after all air has been exhausted from B.C.J. Doing so may cause water to enter into inner bladder.



(Fig. 4)

B.C.J. INFLATION

Oral Inflation

Procedure for Oral Inflation:

1. Before activating valve, purge any water that may be trapped in mouthpiece by exhaling a small amount of air into oral inflator opening.
2. With mouth still pressed against oral inflator opening, press Manual Inflation/Deflation Button as you exhale. (Fig. 5)
3. Release button as you inhale air.
4. Continue inflation using Steps 1-3 until desired buoyancy is achieved.



(Fig. 5)

Auto Inflation

To inflate B.C.J. slowly press Auto Inflation Button. (Fig. 4)

WARNING:

While inflating the B.C.J. it is recommended to have contact on the deflation button to prevent an out of control ascent.

Over-Pressure Exhaust Valve

All TUSA B.C.J.'s are equipped with an Over Pressure Exhaust Valve. (O.P.E.V.) [PAT.]

This allows the B.C.J. to be automatically vented should air pressure in the inner bladder become too great. O.P.E.V. valve will close once desired air pressure is achieved, thus preventing damage to B.C.J. due to overexpansion.

PRE-DIVE INSPECTION

Following procedures to be performed before every dive:

1. Check the Rapid Exhaust Valve threaded fitting, and make sure they are tightened down properly.
2. Inflate B.C.J. until it feels firm. Let stand for 30 minutes. If the bag is not as firm as when inflated, do not use. Return B.C.J. to the nearest TUSA Dealer for inspection and/or repair.

Cummerbund Adjustment

- (1) Peel off the Hook & Loop fastener of the rear end of cummerbund which has been folded back through the appropriate slot of the waist support panel. Adjust the length and then close the Hook & Loop fastener. (Fig. 6)



(Fig. 6)

* For the BCJ-9100, turn back the soft cover made of chloroprene.



(Fig. 7)

- (2) If you must make a major adjustment in length, use a different slot in the waist support panel. (Fig. 8, 9)



(Fig. 8)



(Fig. 9)

Adjusting the tightness around the arm hole. (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) There are two adjustment slots on the waist support panel. If you feel the shoulder strap too tight or too loose against your shoulder / arm, you can adjust by attaching the shoulder strap into another slot.
- (2) Move the metal slider to desired slot. Outer slot for wider fitting, inner slot for tighter fitting. Simply pull on, turn parallel, and slant the metal slider. Pull the metal slider out through the slot. Reinsert the metal slider into the new slot with the same procedure.
- (3) (Fig. 10) shows the anchor belt after adjustment. If the metal slider comes out, the BCJ may be pulled back by the weight of the tank and slide down. Be sure to check that the metal slider is securely fastened.



(Fig. 10)

THREADING AND ADJUSTING TANK BELT

1. Thread the cam buckle as shown in Figure (11 to 13).



(Fig.11)



(Fig. 12)



(Fig. 13)

2. Slide the backpack onto tank to desired position.

3. Cam belt should now be positioned as shown in Figure 14. Pull firmly on end of the belt until all slack has been removed.



(Fig. 14)

4. Once again check that the backpack is at desired position on tank.

5. To prevent slack of the belt while buckle is lifted, mate the Hook and Loop fastener on the belt once in this timing. (Fig. 15)



(Fig. 15)

6. Pull the buckle to be upright positioned as shown in Figure 16 so the belt cannot slip. And release the Hook and Loop fastener then thread the end of belt through end slot of buckle. (Fig. 17)



(Fig.16)



(Fig.17)

7. Grasp belt end firmly and pull buckle to closed position. (Fig. 18) Attach belt end to Hock & Loop fastener. (Fig. 19)



(Fig.18)



(Fig.19)

8. Check that the tank belt is securely fastened to tank. Hold tank in place in an upright position. Grasp backpack by upper carrying handle, and try to move backpack up and down on tank. There should be no movement, if belt moves, has not been adequately tightened.

9. To readjust to proper tightness:

- (a) Remove belt end from Hock & Loop fastener, and cam buckle.
- (b) Unthread belt from end slot only of cam buckle.
- (c) Repeat step 5-8 above.

10. To remove backpack from tank after a dive:

- (a) Remove belt end Hock & Loop fastener, and open cam buckle.
- (b) Unthread belt from end slot only of cam buckle.
- (c) Slide backpack off tank.

WARNING: Proper installation and adjustment are extremely important to assure correct performance of backpack. Improper installation on tank may allow the tank to slip out of backpack. Loss of the tank could result in loss of buoyancy control, and/or air supply and personal injury could result. If you have any questions about proper use for this product, ask your diving instructor, your TUSA dealer, or your TUSA distributor.

GB

LOADING THE WEIGHTS (ex. BCJ-2100, 1650)

Without the BCJ-2100, 1650 are equipped with a weight loading system. The weight loading system loads weights to optimize the balance of the BCJ in the water. Use the following procedure to load weights.

The photographs were specially made to use for the explanation. When actually loading the weights, please do so after setting the BCJ on the tank. Loading the weights before putting the BCJ on the tank could make it difficult to set the BCJ on the tank because of the weight.

1. Firmly grasp the weight release knobs located under the unit's right and left pockets. (Fig. 20)
2. Pulling the knob will release the safety lock. For safety you will feel the weight cartridge catch a little bit, but just continue to pull it out of the holder. (Fig. 21 and 22)



(Fig. 20)



(Fig. 21)



(Fig. 22)

3. Place the required amount of weight in the weight cartridge. [Up to 4 kg can be loaded in a single side.] (Fig. 23)
4. After inserting the weight, securely close the surface fastener. (Fig. 24)
5. After putting on the BCJ, insert the weight cartridge holders as shown in Fig. 25. Be sure to insert the cartridge with the silver line piping facing outward. Having a diving buddy help will make it easier to insert the weights.

* The Ladies Model BCJ-9100 has holders that are at a 20-degree angle, but in the others the holders are level.



(Fig. 23)



(Fig. 24)



(Fig. 25)

6. After inserting the weight cartridges all the way into the holder, close the weight holder's cover buckle as shown in Fig. 26 and Fig. 27 until it locks closed.
7. Finally, lock the safety lock lever to complete insertion of the weights. (Fig. 28).



(Fig. 26)



(Fig. 27)



(Fig. 28)



unlocked



locked
(indication "locked" appears)

GB

ON DEMAND WEIGHT RELEASE PROCEDURE (ex. BCJ-2100, 1650)

Use the following procedure to remove the weight cartridge during use.

1. Firmly grasp the weight release knob as shown in Fig. 29.
2. Pull the knob strongly to unlock the safety lock lever. Continue to pull it to release the main buckle. (Fig. 30)
3. Pull the knob further and remove the weight cartridge. (Fig. 31)



(Fig. 29)



(Fig. 30)



(Fig. 31)

* It is difficult to check the weight release knob while diving, so make an effort to remember the position and shape of the knob by feel.

LOADING THE WEIGHTS (BCJ-1650)

The BCJ-1650 has a weight loading system. Use the following procedure to mount weights.

* The strength of the Hook & Loop fastener is set on the condition that it be used underwater. Therefore, you will encounter strong resistance when carrying out setting it out of the water. Be careful not to let the fastener's hook come in contact with any other material since it may damage it.

1. Peel off the Hook & Loop fastener of the cartridge closure cover, which are on the top of left and right pockets. (Fig.32)



(Fig. 32)



(Fig. 33)

2. Pull out the weight cartridge from the mounting holder. (Fig.33)

3. Peel off the closure cover of the weight cartridge. (Fig.34)



(Fig. 34)



(Fig. 35)

4. Insert as much weight as needed into the weight cartridge. (Up to 4kg / 8lbs. can be inserted into each cartridge.) (Fig.35)

5. After inserting the weights, firmly close the cover.



(Fig. 36)



(Fig. 37)

6. Hold open the cartridge mounting holder with one hand and insert the weight cartridge. (Fig.36)

7. Push the weight cartridge all the way in, then fasten the Hook and Loop fastener of the cartridge closure cover. (Fig.37)



(Fig. 38)

8. Finally, close the cartridge closure cover completely. (Fig.38)

ON DEMAND WEIGHT RELEASE PROCEDURE (BCJ-1650)

1. Securely grab hold of the weight release knob as in the photograph. (Fig.39)
2. When you pull on the knob forcefully, the Hook and Loop fastener of the cartridge closure cover peel apart. (Fig.40)
3. Pull on the knob further to pull out of the weight cartridge. (Fig.41)



(Fig. 39)



(Fig. 40)



(Fig. 41)

**"NON RELEASABLE" EXTRA POCKETS

Two non-releasable not zippered pockets are located in the rear of the B.C.J. (Fig. 42)

These pockets may be used for additional weights. However, please note that these pockets CANNOT be reached by the diver him/herself to release the weights. Please refer to the warning listed below for further details.



(Fig. 42)

WARNING : With the B.C.J. deflated completely, and no additional weights attached, the amount of weight in the non-releasable weight pockets **MUST** not cause you to sink from the surface of the water.

ALWAYS consult with your dive instructor on the use of the non-releasable pockets for additional weights.

ALWAYS notify your divemaster and dive buddy on the use of your non-releasable pockets.

*ADJUSTING THE ANCHOR BELT LENGTH (BCJ-5560, 3860)

If you fill the cartridge up completely with weights, the pocket of the bladder tends to hang down under the weight. To compensate for this, tighten the strap on the anchor belt so that you feel a little weight.(Fig.43)



(Fig. 43)

GUSSET ADJUSTER STRAP (BCJ-6910, 6900, 5960)

Side gusset of bladder can be adjusted to the proper buoyancy by tightening (increase) or loosening (decrease) the gusset adjuster strap. (Fig. 44)



(Fig. 44)

WARNING :

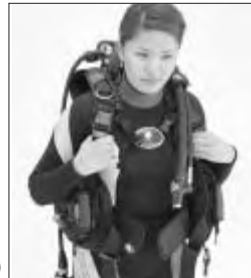
To control your ascent when drawing your weight cartridges, release one side at a time. Often, it may not be necessary to draw both weights to ascend safely. The release handles are difficult to view while diving, so it is important that you practice and become familiar with the location and shape of the weight release handle prior to each dive.

CAUTION :

Always notify your diving instructor or diving buddy that you are using a B.C.J. with a Weight Loading System.

BCJ ATTACHMENT

- (1) Put the BCJ on your back and tighten the shoulder belts by pulling the D-shaped rings (Fig. 45) on the front edge of the shoulder belts, tightening them enough to fit comfortably to your body. Stoop forward a little, as if you were carrying a child on your back, so as to lessen the burden of the tank on your back.



(Fig. 45)

- (2) Tighten the cummerbund securely and fasten with the Hook and Loop fastener (Fig. 46). Make sure that the hook is overlapping exactly on top of the Loop on the cummerbund.



(Fig. 46)

* If there is not exact overlap, you must adjust the length of the waist belt (see page 12).

- (3) Do up the waist buckle (Fig. 47), pulling evenly on both ends of the waist strap to tighten it (Fig. 48).



(Fig. 47)



(Fig. 48)

- (4) Finally, do up the chest buckle (Fig. 49), pulling the end of the chest strap to one side to tighten it.



(Fig. 49)

DUMP VALVE

To operate the dump valve on the rear of your right shoulder or lower back, hold the knob and pull it sideways and downwards, as shown in (Fig. 50, 51).



(Fig. 50)



(Fig. 51)

SHOULDER ANGLE ADJUSTER (BCJ-9100, 6910)

The upper back section of the BCJ-9100 and 6910 is equipped with a shoulder angle adjuster, for adjusting the opening of the shoulder belt (Fig. 52). When loading the BCJ on to the tank, adjust the length of the adjuster belt to the desired position (Fig. 53).

* Does not need to be adjusted for every dive.



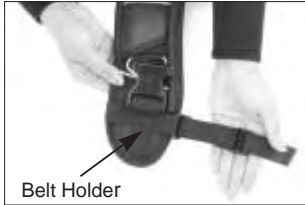
(Fig. 52)



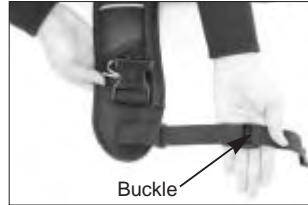
(Fig. 53)

CHEST BELT POSITION ADJUSTER (BCJ-9100, 6910)

The position of the BCJ-9100 and 6910 chest belt can be adjusted both up and down. The product is set in the upper position when it is shipped, as shown (Fig. 54). If the lower position fits better, remove the end of the belt from the buckle, thread through the lower hole of the belt holder, and set. If the belt still wraps around the shoulder part in the same way as it did when in the upper position, it will deform the end of the shoulder part. To avoid this, be sure to set by directly folding back with the belt holder as shown (Fig. 55).



(Fig. 54)



(Fig. 55)

CARE AND MAINTENANCE OF YOUR B.C.J.

With proper care and maintenance, your TUSA B.C.J. should provide years of trouble-free service.

1. Rinse the B.C.J. thoroughly inside and out with fresh water after every use as follows.

(a) Fill B.C.J.'s Bladder to approximately 1/4 full with clean, fresh water through Inflator's mouthpiece. (Manual Inflation /Deflation button should be pressed.)

(b) Inflate B.C.J. by mouth and shake to distribute clean water around.

(c) Remove the Airway system by unscrewing bracket counter clockwise. (Fig. 56)

(d) Pull the valve assembly away from the nut bracket.

(e) Hold the B.C.J. upside down and allow all water and air to drain out of the nut bracket opening.

(f) The Airway system should be cleaned separately from the B.C.J. With the inflation button depressed, flush with fresh water through the opening of the shoulder dump (water should run out through the mouth piece.)



(Fig. 56)

* During this procedure some residual water will remain in the inflation/deflation head. To drain the water hold the Airway system upside down (Inflator side up/Exhaust side down) and press the Auto inflation button. Water will then drain from the inflation plug.

(g) Reinstall the Airway system. (Follow steps (d) & (c) in reverse.)

(h) Rinse the entire B.C.J. by dipping B.C.J. in tub of fresh water or flushing with hose.

(i) Dry the B.C.J. in a shaded area out of direct sunlight. (B.C.J. should be completely dry before storage.)

2. Do not store damp or while folded. Store slightly inflated in cool, dark, dry location.

3. Avoid prolonged exposure to direct sunlight. The sun's ultraviolet rays will shorten the life of the fabric and especially the Inner Bladder.

4. Never rest sharp or heavy objects on the B.C.J.

After every use:

Rinse inside and out with fresh water and drain. Inflate for storage.

TUSA strongly recommends inspection, overhaul and scheduled parts replacement at least once a year in order to ensure the optimum functioning of the BCJ.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! Sie sind jetzt Besitzer eines der zahlreichen hochwertigen TUSA-Produkte. Ihr neues Tarier-Jacket wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien und unter Verwendung bester Materialien angefertigt.

Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Tarier-Jackets die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Beachten Sie zugunsten maximaler Tauchsicherheit bitte die im folgenden Text beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßregeln und Hinweise.

TUSA hofft, daß Ihr neues Tarier-Jacket Ihnen jahrelangen zuverlässigen Dienst und zahlreiche erinnerungswerte Taucherlebnisse beschert. Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Produkts.

WARNUNG:
DIESES PRODUKT IST EINE TARIERHILFE FÜR SPORTTAUCHER.
ES IST KEINE RETTUNGSWESTE: ES GARANTIERT KEINE
OHNMACHTSSICHERE KOPFHALTUNG AN DER WASSEROBERFLÄCHE:

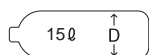
WICHTIGER HINWEIS: Das TUSA BCJ ist auf eine maximale Tauchtiefe von 50 Metern ausgelegt und kann auch bei Wassertemperaturen unter 10°C eingesetzt werden.

“KENNZEICHNUNG”

Der Auftrieb der jeweiligen Jacketgröße ist in vollständig aufgeblasenem Zustand in Süßwasser auf Meereshöhe wie folgt:

Größe	Auftriebsvolumen			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kp)	80N (=8.2kp)
XS-S	190N (=19.4kp)	130N (=13.3kp)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kp)	100N (=10.2kp)
M	190N (=19.4kp)	160N (=16.3kp)	140N (=14.3kp)	140N (=14.3kp)
L	–	–	170N (=17.3kp)	170N (=17.3kp)
L-XL	190N (=19.4kp)	230N (=23.5kp)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kp)	205N (=20.9kp)

Größe	Auftriebsvolumen				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kp)	105N (=10.7kp)	80N (=8.2kp)	140N (=14.3kp)	140N (=14.3kp)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kp)	125N (=12.8kp)	95N (=9.7kp)	140N (=14.3kp)	140N (=14.3kp)
M	125N (=12.8kp)	155N (=15.8kp)	135N (=13.8kp)	140N (=14.3kp)	140N (=14.3kp)
L	140N (=14.3kp)	–	–	140N (=14.3kp)	140N (=14.3kp)
L-XL	–	195N (=19.9kp)	170N (=17.3kp)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kp)	–



MAX. KAPAZITÄT: 15-Liter Tauchflasche
 MAX. Durchmesser: ϕ 204 mm (8,0 Zoll)

ACHTUNG: Das in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte PPE (Personal Protective Equipment = Sicherheitsausrüstung) wurde von folgender Stelle gemäß Art. 10 der Verordnung 89/686/EEC getestet und zugelassen: ITALCERT - Viale Sarca 336, 20126 Milano ITALY, Registrierte Geräte-Nr. 0426. Dieses Jacket entspricht der Norm EN 1809:1997 (PPE der Kategorie II) bzw. EN 250:2000 (PPE der Kategorie III). Die CE-Kennzeichnung bürgt für die Erfüllung der grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen, die im Anhang II der Verordnung 89/686/EEC aufgeführt sind. Die Nummer 0426 neben dem CE-Zeichen steht für ITALCERT, die im Rahmen der EC-Qualitätsprüfung gemäß Art. 11.A der Verordnung 89/686/EEC zur Überprüfung des Endprodukts befugt ist."

Definition von Tauchausrüstung (SCUBA) gemäß Norm EN 250:

- Atemregler, - Tauchflasche mit Ventil
- Tragegurt / Haltevorrichtung für Tauchflasche (B.C.J.!))
- Sicherheitsgeräte/e (z.B. Finimeter) , - Vollgesichtsmaske / Mundstück

Dieses Tauchjacket ist Bestandteil Ihrer Tauchausrüstung. Denken Sie daran, dass Ihre Tauchausrüstung ausschließlich aus Ausrüstungsteilen bestehen darf, die das CE-Zeichen tragen. Lesen Sie die Bedienungsanleitungen aller Geräte Ihrer Tauchsportausrüstung sorgfältig durch.

Tabata übernimmt keinerlei Haftung für Schäden / Verletzungen an Gegenständen / von Personen, die durch unzulässige Verwendung von Komponenten ohne CE-Zeichen entstehen.

WARNUNGEN

D

- Die nachfolgenden Informationen dienen Ihrer Sicherheit! Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, bevor Sie Ihr neues Tarier-Jacket das erste Mal verwenden.
- Der Einsatz dieses Jackets setzt einen abgeschlossenen Lehrgang in Auftriebskontrolle durch eine international anerkannte Tauchschule voraus.
- Darüber hinaus sollte der Benutzer des Jackets die Gebrauchsanleitung genau durchlesen.
- Eine falsche Verwendung des Jackets kann zum Verlust der Auftriebskontrolle führen und einen lebensgefährlichen, unkontrollierten Auf- oder Abstieg zur Folge haben.
- Bitte beachten: Dieses Tarier-Jacket ist keine Rettungsweste und kann nicht für jedermann eine ohnmachtsichere Wasserlage garantieren.
- Das Tarier-Jacket stets langsam mit Luft füllen, um einen unkontrollierten Aufstieg zu verhindern. Ein zu schnelles Aufblasen des Jackets kann zum Kontrollverlust während des Aufstiegs und zu Lungenembolien, ernsthaften Verletzungen und zum Tod führen.
- Die Einhaltung der korrekten Aufstiegsgeschwindigkeit erfordert viel Übung. Das Überdruckventil kann und darf nicht zur Aufstiegskontrolle verwendet werden.
- Niemals Bleigewichte am Jacket anbringen oder in die Taschen stecken (außer BCJ-3900). Diese können im Notfall nur schwer abgeworfen werden. Zudem beeinträchtigt eine Überbleiung die Tarierung und die ordnungsgemäße Funktion des Jackets.

- Kummerbund und Tragegurte körpergerecht einstellen. Das aufgeblasene Tarier-Jacket darf die Atmung nicht behindern. Alle Bänder, Gurte, Clipverschlüsse und den Kummerbund vor dem Tauchgang auf korrekten Sitz überprüfen. Beschädigte oder verschlissene Teile nicht verwenden, sondern von einem TUSA-Vertragshändler austauschen lassen.
- Eine nachträgliche Veränderung oder Modifizierung Ihres Tarier-Jackets kann dessen ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigen und zu ernsthaften Verletzungen mit möglicher Todesfolge führen.
- Überprüfen Sie Ihr Tarier-Jacket vor, während und nach dem Tauchen, um eventuelle Probleme rechtzeitig zu erkennen. Durch die Beachtung dieser einfachen Warn- und Sicherheitshinweise können Jacket-bedingte Tauchunfälle praktisch ausgeschlossen werden.
Es wird dringend empfohlen, das Tarier-Jacket regelmäßig von einem TUSA-Fachhändler oder vom TUSA Kundendienst inspizieren zu lassen, um die einwandfreie Funktion des Inflators und aller mechanischen Teile sicherzustellen.

- *Dieses Ausrüstungsteil ist für die Verwendung normaler Atemluft vorgesehen, die sich aus 21% Sauerstoff und 79% Stickstoff zusammensetzt. (die Atemluft muss der Norm EN 12021 entsprechen.)
Befüllen Sie Ihre Tauchflaschen ausschließlich mittels zugelassener Kompressoren. Falls Sie Zweifel an der Qualität der Tauchluft (z.B. eigenartiger Geruch) haben, TAUCHEN SIE NICHT!

Mischgas, wie z.B. Sauerstoff-Helium kann Metall- und Gummiteile angreifen, die Lebensdauer verkürzen und Funktionsausfälle verursachen. Die Verwendung anderer Gasgemische birgt darüber hinaus noch Feuer- und Explosionsgefahr.

- Bei der Lagerung oder dem Transport in Ihrem Fahrzeug darauf achten, dass der Inflatorschlauch des Tarier-Jackets nicht gefaltet wird. Beim Transport oder beim Herausnehmen des Tarier-Jackets aus dem Netzbeutel, niemals am Inflator ziehen. Wenn der Inflatorschlauch zu stark beansprucht wird (zum Beispiel bei gefaltetem, verdrehtem oder überdehntem Schlauch), kann dies dazu führen, dass sich Risse bilden.
- Das Tarier-Jacket niemals bei sonnigem Wetter im Fahrgastraum oder im Kofferraum Ihres Fahrzeugs liegen lassen. Auch direkte Sonneneinstrahlung (z.B. freiliegend auf einem Boot) oder Lagerung an Orten, an denen sehr hohe Temperaturen von über 60° erreicht werden können, sollten vermieden werden. Hitze und UV-Strahlung können zu Verformungen und Verfärbungen führen und die Lebensdauer des Materials, aus dem das Tarier-Jacket hergestellt ist, verringern.
- Das Tarier-Jacket von Messern, Kuttern und anderen scharfen oder spitzen Gegenständen fern halten.
- Tarier-Jacket niemals mit schweren Gegenständen belasten bzw. über den Boden schleifen oder sonstwie grob handhaben.

BITTE BEACHTEN:

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Wartungshinweise. Lesen Sie deshalb vor der ersten Verwendung Ihres Tarier-Jackets die gesamte Gebrauchsanleitung durch. Wenden Sie sich bei Fragen an einen TUSA-Fachhändler oder Tauchlehrer.

TAUCHVORBEREITUNG

Machen Sie sich vor dem Tauchen mit Ihrem Tarier-Jacket vertraut. Üben Sie den Umgang mit Ihrer gesamten Ausrüstung in einem kontrollierten Umfeld, wie z.B. im Swimmingpool, und spielen Sie damit alle erdenklichen Tauchsituationen durch. Der Einsatz dieses Jackets setzt einen abgeschlossenen Lehrgang in Auftriebskontrolle durch eine international anerkannte Tauchschule voraus. Dieses Tarier-Jacket ermöglicht dem Taucher hohen Tauchkomfort durch schwereloses Dahingleiten; entsprechende Schwimm- und Tauchkenntnisse kann es jedoch nicht ersetzen. Ihr Tauch-Shop oder Tauchlehrer hat Ihnen hierzu das für Sie optimal geeignete Tarier-Jacket empfohlen.

Diese Prüfungen müssen vor dem Tauchgang vorgenommen werden:

- Schließen Sie den Mitteldruckschlauch an den Inflator und an die erste Stufe an (siehe hierzu Abschnitt "AIRWAY SYSTEM").

- Öffnen Sie nach dem Zusammenbau Ihrer Tauchausrüstung langsam das Flaschenventil.

- Überprüfen Sie alle Komponenten Ihrer Tarierhilfe auf korrekte Funktion: Füllen Sie das Jacket mit Luft und lassen Sie die Luft anschließend wieder ab. Falls Sie Zweifel an der korrekten Funktion Ihrer Tarierhilfe haben, TAUCHEN SIE NICHT!

- Blasen Sie das B.C.J. auf, bis es sich fest anfühlt. Lassen Sie es für 30 Minuten stehen. Falls das B.C.J. in dieser Zeit Luft verliert, TAUCHEN SIE NICHT!

HINWEIS: Diese Informationen sind detailliert auf Seite 22 unter "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM TAUCHGANG" aufgeführt.

TARIER-JACKET PRODUKTBESCHREIBUNG UND FUNKTION

Ihr TUSA Tarier-Jacket ist eine Einkammerkonstruktion (einschalig) und funktioniert bei entsprechender Pflege viele Jahre störungsfrei.

Im einzelnen erfüllt Ihr TUSA-Jacket die folgenden drei Aufgaben:

1. Auftrieb an der Oberfläche — Die Auftriebsunterstützung hilft beim Schwimmen und Treiben an der Oberfläche.
2. Auftriebskontrolle für müheloses Auf- und Abtauchen — Durch Erhöhen oder Vermindern des Luftvolumens im Jacket erhalten Sie positiven oder negativen Auftrieb, d.h. Sie steigen oder sinken..

BITTE BEACHTEN:

Die Auftriebskontrolle erfordert Übung, um die maximale Aufstiegs geschwindigkeit nicht zu überschreiten. Bedenken Sie, daß sich beim Auftrieb die im Jacket vorhandene Luft ausdehnt und den Aufstieg beschleunigt. Fragen Sie hinsichtlich der sicheren Aufstiegs- und Sinkgeschwindigkeit Ihren Tauchlehrer, oder lesen Sie Ihr Lehrgangsmaterial.

3. Auftriebsausgleich in verschiedenen Tiefen — Um beim Erreichen der gewünschten Tiefe ohne Sinken oder Aufsteigen zu schweben, nach Bedarf Luft ablassen bzw. dosiert einfüllen.

BITTE BEACHTEN:

Eventuell notwendige Reparaturen ausschließlich von einem TUSA-Fachhändler ausführen lassen.

INFLATOR

Alle TUSA Tarier-Jackets verfügen serienmäßig über einen Inflator.
Anschluß des Tiefdruck-Inflatorschlauchs (mit Rastkupplung)

An den Atemregler

Schrauben Sie das Gewinde des Mitteldruckschlauchs MIT DEN FINGERN in den Mitteldruckabgang der ersten Stufe ein.
Ziehen Sie den Schlauch mit einem Sechskantschlüssel vorsichtig aber sicher fest. Das Gewinde des Mitteldruckschlauchs an der ersten Stufe ist ein 3/8" UNF-Normgewinde. Sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihres Atemreglers nach, wo sich die Mitteldruckabgänge befinden.

Prüfen Sie das System vor dem Tauchgang: ein an den Mitteldruckabgang angeschlossenes Finimeter darf bei vollständig gefüllter Tauchflasche nicht über 1,2 MPa (12 bar) und nicht unter 0,8 MPa (8 bar) anzeigen.

WARNUNG: Den Inflatorschlauch niemals mit einem Hochdruckanschluß (HP) verbinden. Hierdurch kann der Taucher verletzt und die Ausrüstung beschädigt werden.

An das Tarier-Jacket (Abb. 1)

Die Hülse der Rastkupplung mit Daumen und Zeigefinger zurückziehen und den Inflatorschlauch bis zum Anschlag auf den Stutzen des Einlaßventils aufschieben. Die Hülse loslassen und durch Ziehen am Inflatorschlauch sicherstellen, daß der Anschluß eingerastet ist. Zum Lösen des Anschlusses die Hülse hochziehen und den Schlauch vom Ventilstutzen trennen.



(Abb. 1)
Anschließen des Tiefdruck-Inflatorschlauchs am Inflatorstutzen.



(Abb. 2)
Inflator und Inflatorschlauch mit dem Klettband sichern.

ABLASSEN VON LUFT

Ablassen von Luft über das Schnellablaßventil (Abb. 3)

Alle TUSA Tarier-Jackets verfügen serienmäßig über ein Schnellablaßventil zum schnellen Ablassen von Luft.

Das Ventil wie folgt betätigen:

1. Den Inflatorschlauch leicht nach vorne ziehen, bis sich das Ventil öffnet. Das Ventil solange geöffnet lassen, bis Sie exakt austariert sind. Danach den Inflator wieder loslassen.



(Abb. 3)

BITTE BEACHTEN:

Das Schnellablaßventil verfügt über ein Zugspiel von etwa 5 - 7 mm. Stärkeres Ziehen am Inflator bewirkt KEINEN schnelleren Luftablaß. Zerren und reißen Sie nicht am Inflator. Hierdurch könnte das System oder seine Bauteile beschädigt und funktionsuntüchtig werden.

ZUR BEACHTUNG:

Sollte das Schnellablaßventil nicht ordnungsgemäß funktionieren, kann Luft manuell über den Abblaßknopf (grau) abgelassen werden.

VORSICHT:

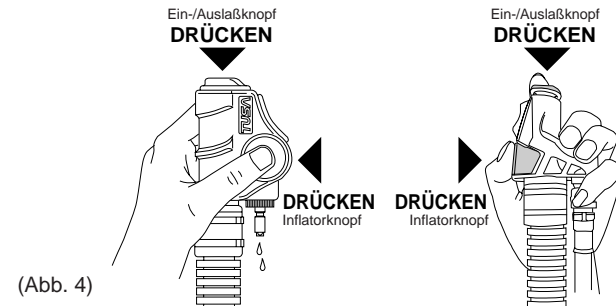
Schnellablaßventil und Einlaß-/Abblaßknopf (grau) niemals gleichzeitig betätigen, da hierdurch Wasser in das Jacket eindringen kann.

Manuelles Luftablassen

Ablassen von Luft über den Inflator

1. Den Inflator mit dem Mundstück nach oben gegen die Wasseroberfläche halten.
2. Den Ein-/Auslaßknopf (grau) drücken, bis ausreichend Luft entwichen ist (Abb. 4).
3. Den Kopf loslassen und den Inflatorschlauch wieder in die Normalstellung zurücklegen.

ZUR BEACHTUNG: Nach dem Ablassen der Luft den Ventilknopf loslassen, da andernfalls Wasser in die Luftkammer des Tarier-Jackets eintritt.



(Abb. 4)

AUFBLASEN DES TARIER-JACKETS

Aufblasen über das Mundstück

Aufblasen:

1. Vor der Betätigung des Ventils das Mundstück in den Mund nehmen und leicht hineinblasen, um Wasser zu entfernen.
2. Das Mundstück im Mund lassen, den Ein-/Auslaßknopf drücken und hineinblasen (Abb. 5)
3. Den Knopf loslassen und einatmen.
4. Schritt 1 bis 3 wiederholen, bis der gewünschte Auftrieb erzielt ist.



(Abb. 5)

Aufblasen über den Inflatorknopf

Zum Einfüllen von Luft den Inflatorknopf drücken (Abb. 4).

WARNUNG:

Beim Aufblasen des Tarier-Jackets stets einen Finger gleichzeitig an den Auslaßknopf legen, um notfalls einen unkontrollierten Aufstieg verhindern zu können.

Überdruckventil

Alle TUSA Tarier-Jackets verfügen über ein patentiertes Überdruckventil (O.P.E.V.).

Bei zu hohem Luftdruck in der Luftkammer öffnet es automatisch, um Schäden durch Überdruck zu verhindern. Nach Absinken des Drucks schließt sich das Ventil wieder.

ÜBERPRÜFEN VOR DEM TAUCHGANG

Vor jedem Tauchgang folgende Schritte durchführen:

1. Sicherstellen, daß die Schnellablaßventile korrekt aufgeschraubt sind.
2. Das Tarier-Jacket vollständig auffüllen und 30 Minuten stehen lassen. Sollte Luft entweichen, das Jacket nicht benutzen. Vor dem nächsten Einsatz von einem TUSA-Vertragshändler überprüfen und/oder reparieren lassen.

Einstellen des Kummerbunds

- (1) Das verstellbare Velcro-Verschlussband am hinteren Ende des Kummerbunds abziehen, wo es durch einen entsprechenden Schlitz an der Hüfttrage gefädelt und umgefaltet ist. Die Länge einstellen und dann das Velcro-Verschlussband schließen. (Abb. 6)



(Abb. 6)

- * Beim BCJ-9100 schlagen Sie die aus Chloropren gefertigte Abdeckung um. (Abb. 7)



(Abb. 7)

- (2) Bei größeren Längeneinstellungen einen anderen Schlitz in der Hüfttrage verwenden. (Abb. 8, 9)



(Abb. 8)



(Abb. 9)

Einstellen des Sitzes an den Armöffnungen (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) An der Hüfttrage befinden sich zwei Einstellschlitz. Falls der Schultergurt an der Schulter / am Arm zu lose oder zu fest sitzt, können Sie ihn einstellen, indem Sie ihn an einem anderen Einstellschlitz befestigen.
- (2) Den Metallring mit dem Verankerungsgurt zum gewünschten Schlitz ziehen. Der äußere Schlitz sorgt für weiteren, der innere Schlitz für einen engeren Sitz. Einfach am Verankerungsgurt ziehen, ihn parallel ausrichten und dann öffnen. Den Verankerungsgurt aus dem Schlitz ziehen. Den Verankerungsgurt wieder auf gleiche Weise in den neuen Schlitz einführen.
- (3) (Abb. 10) zeigt den Verankerungsgurt nach der Einstellung. Falls sich der Verankerungsgurt löst, kann das Tarier-Jacket durch das Gewicht der Flasche nach hinten gezogen werden und nach unten rutschen. Sicherstellen, dass der Verankerungsgurt ordnungsgemäß befestigt ist.



(Abb. 10)

ANBRINGEN UND EINSTELLEN DES FLASCHENGURTS

1. Den Gurt wie in den Abbildungen (11 bis 13) gezeigt in den Bügel der Gurtschnalle einfädeln.



(Abb. 11)



(Abb. 12)



(Abb. 13)

2. Die Rückentrage in die gewünschte Position auf die Flasche setzen. (Die Vergurtung der Flaschengröße anpassen.)

3. Der Gurt sollte wie in Abbildung 14 gezeigt anliegen. Fest am Gurtende ziehen, um den Gurt vollständig zu straffen.



(Abb. 14)

4. Erneut überprüfen, ob sich die Rückentrage in der richtigen Position auf der Flasche befindet.

5. Um zu vermeiden, dass sich der Gurt lockert während die Schnalle angehoben wird, das Klettband auf dem Gurt anpassen, sobald die Einstellung vorgenommen worden ist. (Abb. 15)



(Abb. 15)

6. An der Schnalle ziehen, bis diese wie in der Abb. 16 aufrecht steht, damit der Gurt nicht verrutschen kann. Anschließend das Velcro-Verschlussband lösen und das Gurtende durch den hinteren Schlitz der Schnalle ziehen. (Abb. 17)



(Abb. 16)



(Abb. 17)

7. Das Gurtende festhalten und die Gurtschnalle schließen. (Abb. 18) Anschließend das Gurtende gegen das Klettband drücken. (Abb. 19)



(Abb. 18)



(Abb. 19)

8. Vergewissern Sie sich, daß der Gurt ordnungsgemäß an der Flasche befestigt ist. Die Flasche hierzu aufrecht hinstellen, die Rückentrage an der oberen Halteschleufe fassen und versuchen, die Rückentrage von der Flasche zu ziehen. Die Rückentrage sollte sich nicht verschieben lassen. Rutscht die Rückentrage, liegt der Gurt nicht straff genug an.

9. Gurteinstellung ändern:

- Das Gurtende vom Velcro®-Belag lösen und die Schnalle öffnen.
- Das Gurtende lediglich aus dem hinteren Schlitz des Schnallenbügels herausziehen.
- Die obigen Schritte 5 bis 9 wiederholen.

10. Abnehmen der Rückentrage nach dem Tauchen:

- Das Gurtende vom Klettverschluss lösen und die Gurtschnalle öffnen.
- Das Gurtende lediglich aus dem hinteren Schlitz des Schnallenbügels herausziehen.
- Die Rückentrage von der Flasche herunterschieben.

WARNUNG: Die ordnungsgemäße Vergurtung und Einstellung ist für die störungsfreie Funktion der Rückentrage von außerordentlicher Wichtigkeit. Bei fehlerhafter Vergurtung könnte die Flasche aus der Rückentrage rutschen und eine Tarierung unmöglich machen sowie die Luftversorgung unterbrechen, wodurch Lebensgefahr besteht! Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Tauchlehrer, einen TUSA-Importeur oder an Ihren TUSA-Fachhändler.

EINSETZEN DER GEWICHTE (Ausgenommen BCJ-2100, 1650)

Mit Ausnahme des BCJ-2100, 1650 sind alle Jackets mit Blei-Abwurf-Systemen ausgerüstet. Mittels dieses Systems lassen sich Gewichte zur Optimierung des Gleichgewichts des Tarier-Jackets im Wasser einsetzen. Setzen Sie die Gewichte wie folgt ein:

Die Fotos wurden speziell zum Zwecke der Erläuterung angefertigt. Ehe Sie die Gewichte tatsächlich einsetzen, sollte das BCJ erst auf der Flasche platziert werden. Wird das Blei bereits vor dem Anbringen des BCJ am Behälter eingesetzt, könnte es wegen des Gewichts schwierig werden, das Jacket auf den Behälter zu heben.

1. Erfassen Sie die unter den rechten und linken Taschen des Geräts befindlichen Knöpfe für den Gewicht-Abwurf. (Abb. 20)
2. Durch Zugbetätigung des Knopfes wird der Sicherheitsverschluss freigegeben. Aus Sicherheitsgründen werden Sie zunächst die Arretierung der Bleikartusche bemerken; ziehen Sie sie aber dennoch weiter aus der Halterung heraus. (Abb. 21 und 22)



(Abb. 20)



(Abb. 21)



(Abb. 22)

3. Setzen Sie dann die erforderlichen Gewichte in die Bleikartusche ein. [Auf einer Seite können bis zu 4 kg angebracht werden.] (Abb. 23)
4. Verschließen Sie die Abdeckung nach dem Einsetzen des Gewichts wieder fest. (Abb. 24)
5. Setzen Sie nach dem Anlegen des BCJ die Bleikartuschenhalterungen wie in Abb. 25 gezeigt ein. Achten Sie darauf, dass die Kartusche nach dem Einsetzen mit dem Silberbeschlag nach außen zeigt. Wenn Sie einen Tauch-Buddy zur Hand haben, lassen sich die Gewichte leichter einsetzen.

* Das Damen-Modell des BCJ-9100 ist mit Halterungen versehen, die im Winkel von 20° angebracht sind, beim BCJ-3200 sind die Halterungen jedoch bündig.



(Abb. 23)



(Abb. 24)



(Abb. 25)

6. Nachdem Sie die Bleikartuschen vollständig in die Halterung eingesetzt haben, schließen Sie die Schnalle der Abdeckung der Gewichtshalterung wie in den Abbildungen 26 und 27 gezeigt.

7. Zur Beendigung des Einsetzvorgangs verriegeln Sie noch den Hebel des Sicherheitsschlosses. (Abb. 28)



(Abb. 26)



(Abb. 27)



(Abb. 28)



entriegelt



verriegelt
(die Anzeige "Verriegelt" erscheint)

GEWICHTSABWURF (Ausgenommen BCJ-2100, 1650)

Zum Herausnehmen der Bleikartusche während des Gebrauches gehen Sie wie folgt vor:

- (1) Erfassen Sie den Knopf für den Gewichtsabwurf wie in Abb. 29 gezeigt.
- (2) Ziehen Sie straff an diesem Knopf, damit der Hebel des Sicherheitsschlosses entriegelt wird. Ziehen Sie so lange weiter, bis die Hauptschnalle freigegeben ist. (Abb. 30)
- (3) Ziehen Sie weiter am Knopf und nehmen Sie die Bleikartusche heraus. (Abb. 31)



(Abb. 29)



(Abb. 30)



(Abb. 31)

* Da es während des Tauchens schwierig ist, den Knopf für den Gewichtsabwurf zu finden, sollten Sie sich bemühen, die Position und Form des Knopfes nach Gefühl einzuprägen.

GEWICHTE EINSETZEN (BCJ-1650)

Das BCJ-1650 verfügt über ein Blei-Abwurf-System. Bringen Sie die Gewichte wie folgt ein:

* Die Haftstärke des Klettbands ist auf einen Gebrauch unter Wasser ausgelegt. Aus diesem Grund werden Sie auf einen größeren Widerstand stoßen wenn es außerhalb des Wassers geöffnet oder geschlossen wird. Lassen Sie das Hakenband des Klettverschlusses nicht mit anderem Material in Kontakt kommen, da die Haken leicht verschmutzen.

1. Die sich oben auf der linken und rechten Tasche befindlichen Klettbänder der Abdeckung der Bleikartusche lösen. (Abb. 32)



(Abb. 32)



(Abb. 33)

2. Die Bleikartusche aus der Halterung ziehen. (Abb. 33)



(Abb. 34)



(Abb. 35)

3. Die Abdeckung der Bleikartusche abziehen. (Abb. 34)

4. Geben Sie so viel Gewicht in die Kartusche wie nötig. (Auf einer Seite können bis zu 4kg angebracht werden.) (Abb. 35)



(Abb. 36)



(Abb. 37)

5. Verschließen Sie die Abdeckung nach dem Einsetzen des Gewichts wieder fest. (Abb. 36)

6. Den Kartuschenhalter mit einer Hand offen halten und die Gewichtskartusche einführen. (Abb. 36)

7. Die Gewichtskartusche vollständig einführen, und anschließend den Klettverschluss der Abdeckung der Kartusche wieder befestigen. (Abb. 37)



(Abb. 38)

8. Anschließend die Abdeckung der Bleikartusche wieder vollständig verschließen. (Abb. 38)

VORGEHENSWEISE ZUM GEWICHTSABWURF AUF WUNSCH (BCJ-1650)

1. Fassen Sie den Knopf für den Gewichtsabwurf wie auf dem Foto gezeigt. (Abb. 39)
2. Wenn der Knopf fest gezogen wird, löst sich der Klettverschluss von der Abdeckung der Bleikartusche. (Abb. 40)
3. Ziehen Sie weiter am Knopf, um die Bleikartusche herauszuziehen. (Abb. 41)



(Abb. 39)



(Abb. 40)



(Abb. 41)

“NICHT ABWERFBARE” EXTRA-TASCHEN

Auf der Rückseite des Trier-Jackets befinden sich zwei nicht abwerfbare Taschen mit Reißverschluss (Abb. 42). Diese Taschen können zur Unterbringung zusätzlicher Gewichte verwendet werden. Beachten Sie jedoch, dass diese Taschen für einen eventuellen Gewichtsabwurf vom Taucher selbst NICHT ERREICHBAR sind. Einzelheiten hierzu entnehmen Sie bitte dem nachfolgenden Warnhinweis.



(Abb. 42)

WARNING: Bei vollständig entleertem B.C.J. und ohne zusätzlichen Ballast dürfen die in den nicht abwerfbaren Taschen untergebrachten Bleigewichte keinesfalls dazu führen, dass Sie an der Wasseroberfläche zu sinken beginnen.

STETS vor dem Gebrauch von zusätzlichen Gewichten in den nicht abwerfbaren Taschen den Tauchlehrer zu Rate ziehen.

STETS den Tauchguide und Tauchpartner über die Verwendung der nicht abwerfbaren Taschen in Kenntnis setzen.

*EINSTELLEN DER BAUCHGURTLÄNGE (BCJ-5560, 3860)

Bei vollständig gefüllten Gewichtskartuschen tendieren die Taschen an der Auftriebsblase dazu, unter dem Gewicht durchzuhängen. Um dies auszugleichen, den Bauchgurt festziehen, bis nur noch wenig Gewicht zu spüren ist. (Abb. 43)



(Abb. 43)

EINSTELLEN DES GURTBANDES (BCJ-6910, 6900, 5960)

Das seitliche Gurtband der Auftriebsblase kann für den richtigen Auftrieb durch Festziehen (Erhöhung) und Lockern (Verminderung) am Gurtband eingestellt werden. (Abb. 44)



(Abb. 44)

WARNUNG:

Um beim Abwurf der Kartuschen die Aufstiegskontrolle nicht zu verlieren, zuerst nur die Gewichte auf einer Seite abwerfen. In den meisten Fällen ist es gar nicht nötig, beide Gewichtskartuschen abzuwerfen, um sicher an die Oberfläche zu gelangen. Die Abwurfgriffe sind während des Tauchens nur schwer zu sehen. Deshalb sollten Sie sich unbedingt vor jedem Tauchgang mit dem Sitz und der Form der Abwurfgriffe vertraut machen.

VORSICHT:

Stets den Tauchlehrer und Tauchpartner darauf aufmerksam machen, dass Sie mit einem Tarier-Jacket mit Gewichts-Abwurfsystem tauchen.

ANLEGEN DES TARIER-JACKETS

(1) Das Tarier-Jacket überstreifen und die Schultergurte durch Ziehen an den Halterungen (Abb. 45) auf der Vorderseite festziehen, bis das Jacket bequem sitzt. Neigen Sie sich mit dem Oberkörper etwas nach vorne, um Ihren Rücken vom Flaschengewicht zu entlasten.



(Abb. 45)

(2) Den Kummerbund fest schließen und mit dem Befestigungsgurt sichern (Abb. 46). Sicherstellen, dass die Schnalle des Befestigungsgurts exakt über der Mitte des Kummerbunds sitzt.



(Abb. 46)

*Ist dies nicht der Fall, muss die Länge des Hüftgurts eingestellt werden (siehe Seite 26).

(3) Die Hüftschnalle (Abb. 47) öffnen und gleichmäßig an beiden Enden des Hüftgurts ziehen, um ihn zu straffen (Abb. 48).



(Abb. 47)



(Abb. 48)

(4) Zuletzt die Brustschnalle (Abb. 49) öffnen und gleichmäßig an beiden Enden des Brustgurts ziehen, um diesen zu straffen.



(Abb. 49)

ABLASSVENTIL

Um das Ablassventil an der rechten Schulter oder unten auf der Rückseite zu bedienen, den Knopf fassen und seitwärts und nach unten ziehen, wie in Abb. 50, 51 gezeigt.



(Abb. 50)



(Abb. 51)

SCHULTERWINKEL-VERSTELLER (BCJ-9100, 6910)

Am Rückenoberteil des BCJ-9100 befindet sich ein Schulterwinkel-Versteller, mit dem die Öffnung des Schultergurtes eingestellt werden kann (Abb. 52). Stellen Sie beim Aufsetzen des BCJ auf die Flasche die Länge des Verstellgurtes auf die gewünschte Position ein (Abb. 53).

* Braucht nicht bei jedem Tauchgang eingestellt zu werden.



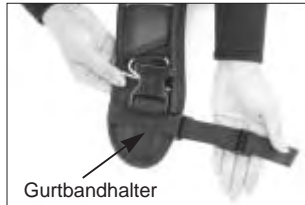
(Abb. 52)



(Abb. 53)

VERSTELLER FÜR DIE POSITION DES BRUSTGURTBANDES (BCJ-9100, 6910)

Beim BCJ-9100 kann das Brustgurtband sowohl nach oben als auch nach unten verstellt werden. Das Produkt ist werkseitig – wie aus Abb. 54 ersichtlich – auf die obere Position eingestellt. Sollte die untere Position besser passen, so brauchen Sie das Gurtbandende nur aus der Schnalle heraus- und durch die untere Öffnung des Gurtbandhalters hindurchziehen und wieder befestigen. Wenn das Gurtband immer noch in der gleichen Weise wie in der oberen Position an der Schulter anliegt, wird das Ende des Schulterteils verformt. Um dies zu vermeiden, muss das Gurtband direkt durch Zurückklappen des Gurtbandhalters wie in Abb. 55 gezeigt befestigt werden.



(Abb. 54)



(Abb. 55)

PFLEGE UND WARTUNG DES TARIER-JACKETS

Mit der richtigen Pflege und Wartung werden Sie jahrelang Freude an Ihrem Tarier-Jacket haben.

1. Spülen Sie das Tarier-Jacket nach jedem Gebrauch innen und außen mit Süßwasser
ab. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Das Ein-/Ablaßventil öffnen und sauberes, frisches Süßwasser in das Mundstück leiten, bis die Luftkammer zu etwa 1/4 gefüllt ist. (Hierzu den Ein-/Auslaßknopf drücken.)
- Das Jacket über das Mundstück aufblasen und schwenken, um das Wasser gut zu verteilen.
- Das Ein-/Ablaßventil durch Losschrauben des Bügels im Gegenuhrzeigersinn entfernen (Abb. 56).
- Das Ventil vom Gewinde abnehmen.
- Das Jacket umgekehrt halten, und das Wasser komplett aus der Gewindeöffnung ablaufen lassen.
- Das Ein-/Ablaßventil separat spülen. Hierzu den Ein-/Ablaßknopf drücken und Süßwasser über das Schulterventil durch den Schlauch ablaufen lassen. (Das Wasser läuft über das Mundstück ab.)



(Abb. 56)

* Nach Beendigung dieses Vorgangs verbleibt im Ein-/Ablaß-Kopf Restwasser. Zum Ablassen des Restwassers das Ein-/Ablaßventil verkehrt herum (mit dem Lufteinlaßventil nach oben und dem Luftablaßventil nach unten) halten und den Inflatorknopf drücken. Hierdurch läuft das Wasser über die Lufteinlaßöffnung ab.

- Das Ein-/Ablaßventil einschrauben (Schritte (d) und (c) in umgekehrter Reihenfolge).
 - Das Tarier-Jacket vollständig in Süßwasser eintauchen oder mit einem Schlauch abspülen.
 - Das Jacket an einem schattigen Ort trocknen lassen. (Das Jacket sollte vor dem Verstauen vollständig trocken sein.)
- Das Jacket nicht feucht oder zusammengefaltet lagern. Zum Lagern leicht aufblasen und an einem kühlen, dunklen und trockenen Ort aufbewahren.
 - Das Jacket vor längerer Sonnenbestrahlung schützen. Die UV-Strahlung verkürzt die Lebensdauer des Gewebes und insbesondere der Luftkammer.
 - Das Jacket vor spitzen und scharfen Gegenständen schützen.

Nach jedem Gebrauch:

Innen und außen mit Süßwasser spülen und zum Lagern leicht aufblasen.

TUSA empfiehlt, das BCJ mindestens einmal im Jahr einer ausführlichen Revision (Prüfung, Überholung und Teiletausch) zu unterziehen, um die optimale Funktion sicherzustellen.

D

FELICITATIONS ! Vous êtes maintenant propriétaire d'un des nombreux produits de qualité de la marque TUSA. Votre nouveau gilet stabilisateur est fabriqué selon des standards stricts, n'employant que des matériaux de qualité supérieure.

Avant d'utiliser votre nouveau gilet stabilisateur, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Les notes, précautions et avertissements suivants ont été écrits pour que vous puissiez profiter de votre expérience de plongée avec un maximum de sécurité.

Nous souhaitons que votre nouvel équipement vous serve durant de longues années et qu'il vous procure de nombreuses plongées mémorables et en toute sécurité. Merci d'avoir acheté un de nos produits de haute qualité.

AVERTISSEMENT: CE PRODUIT EST UN GILET STABILISATEUR POUR PLONGEE AUTONOME. IL NE S'AGIT PAS D'UN GILET DE SAUVETAGE: IL NE GARANTIT PAS UNE POSITION VERTICALE A LA SURFACE A CELUI QUI LE PORTE.

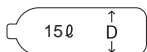
REMARQUE IMPORTANTE: le TUSA BCJ est conçu pour être utilisé jusqu'à une profondeur maximale de 50 mètres et peut être utilisé dans des eaux froides, à une température inférieure à 10°C.

“SYMBOLE”

Une fois le gilet complètement gonflé, la capacité de flottabilité approximative de chaque taille est la suivante, dans l'eau douce et au niveau de la mer:

Taille	Capacité de levage			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Taille	Capacité de levage				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



CAPACITE MAX. DE LA BOUTEILLE : 15 litres
DIAMETRE MAX. : ϕ 204 mm

REMARQUE: L'EPI (équipement de protection individuel) mentionné dans ce manuel d'utilisateur a été soumis à des tests destinés à valider sa conception et a été certifié selon l'Art. 10 de la directive 89/686/CEE, par ITALCERT (Viale Sarca 336, 20126 Milan, ITALIE), l'organisme notifié n° 0426. Ce dispositif est conforme aux normes EN 1809:1997 (EPI appartenant à la catégorie II) et EN 250:2000 (EPI appartenant à la catégorie III).

Le symbole CE indique la conformité du dispositif aux exigences fondamentales de santé et de sécurité stipulées dans l'Annexe II de la directive 89/686/CEE. Le numéro 0426, situé près de l'indication CE, désigne l'organisme notifié ITALCERT, habilité à appliquer le système de contrôle de qualité CE du produit final selon l'Art. 11.A de la directive 89/686/CEE.”

Description de votre équipement de plongée selon la norme EN 250:

- détenteur, - bouteille d'air comprimé avec robinet
- sanglage / support pour bouteille d'air (votre BCJ!)
- dispositif(s) de sécurité (par ex., votre manomètre de pression), - masque / embout buccal. Ce dispositif fait partie de votre équipement de plongée. N'oubliez pas qu'un équipement de plongée doit être composé exclusivement de pièces portant le symbole CE. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation accompagnant tous les éléments avec lesquels vous comptez composer votre équipement de plongée.”
Tabata ne pourra être tenu responsable des dégâts infligés aux équipements / blessures infligées aux personnes dues à d'éventuelles incompatibilités / mauvaises utilisations d'éléments ne portant pas le symbole CE.

AVERTISSEMENTS

- Cette information a été rassemblée pour votre sécurité. Veuillez lire attentivement et comprendre ce manuel entièrement avant d'utiliser votre nouveau gilet de stabilisation.
- Avant d'utiliser ce produit, il est nécessaire d'avoir suivi une formation sur le contrôle de la flottabilité donnée par une école ou une organisation reconnue internationalement.
- Vous devez également lire attentivement le manuel d'utilisation et toutes les instructions accompagnant ce produit avant de l'utiliser.
- Une utilisation erronée de ce produit peut entraîner des descentes et remontées incontrôlées et une perte du contrôle de la flottabilité, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.
- Veuillez noter que ce gilet stabilisateur n'est pas un gilet de sauvetage ni une bouée de sauvetage agréé pour tout usager et pour toutes les conditions d'utilisation.
- Envoyez toujours l'air lentement dans votre gilet stabilisateur afin d'éviter toute ascension incontrôlée. Une inflation rapide peut entraîner une perte de contrôle durant l'ascension, ce qui peut provoquer une embolie pulmonaire, des blessures graves ou la mort.
- Un certain temps de pratique est requis avant que vous puissiez effectuer l'ascension à une vitesse sûre. La valve de surpression ne peut en aucun cas être utilisée pour contrôler ou prévenir une ascension incontrôlée.
- N'ajoutez aucun poids dans les poches de votre gilet stabilisateur et ne les y attachez pas. Vous ne pourriez plus larguer facilement vos poids en cas d'urgence. De plus, un surplus de poids peut réduire la flottabilité de votre gilet stabilisateur et interférer avec ou empêcher son fonctionnement correct.

- Votre sangle ventrale et vos attaches doivent être ajustées pour un port confortable. Votre gilet stabilisateur ne doit pas gêner votre respiration lorsqu'il est gonflé complètement. Vérifiez avant chaque usage l'intégrité des sangles, fixations et clips à largage rapide. Remplacez les pièces usées ou endommagées avant usage, en vous adressant seulement à un centre de réparation de matériel sous-marin agréé.
- Modifier votre gilet stabilisateur ou utiliser des accessoires non adaptés peut l'empêcher de fonctionner correctement et l'endommager, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.
- Examinez toujours votre gilet stabilisateur avant, pendant et après la plongée. Cela peut vous permettre d'identifier des problèmes avant qu'ils n'arrivent. Pratiquement tous les incidents de plongée impliquant l'utilisation de gilets stabilisateur peuvent être évités en suivant ces avertissements et précautions simples. **Il est également fortement recommandé de faire vérifier votre gilet stabilisateur régulièrement par votre revendeur/centre de réparations TUSA agréé afin de vous assurer que votre inflateur et/ou les autres dispositifs mécaniques fonctionnent correctement.**
- Ce produit est conçu pour utiliser des mélanges d'air standard contenant 21% d'oxygène et 79% d'azote (l'air respirable doit être conforme à la norme EN 12021). Ne remplissez vos bouteilles d'air qu'à partir de compresseurs certifiés. Si vous avez des doutes quant à la qualité de l'air (par ex., l'air a une odeur), NE PLONGEZ EN AUCUN CAS! L'addition d'hélium ou d'autres substances, ainsi qu'un autre mélange peuvent causer des détériorations ou une corrosion du métal et des parties caoutchoutées. De telles détériorations peuvent entraîner un vieillissement prématuré ou un mauvais fonctionnement. Les mélanges non-standard augmentent également le risque de feu ou d'explosion.
- Lorsque vous rangez votre gilet stabilisateur, que vous le transportez dans votre voiture ou que vous devez l'expédier, veillez à ne pas plier le tuyau de l'inflateur. De même, ne tirez pas sur la partie qui contient l'inflateur lorsque vous sortez votre gilet stabilisateur d'un filet ou d'un sac similaire ou lorsque vous le portez. Si vous exercez trop de force sur le tuyau de l'inflateur, par exemple en le pliant, en le tordant ou en tirant trop fort dessus, il risque de se fissurer.
- Ne laissez jamais votre gilet stabilisateur dans l'habitacle ou le coffre de votre voiture par beau temps, ou exposé directement aux rayons du soleil sur un bateau, ou dans tout autre endroit qui peut atteindre des températures extrêmement élevées supérieures à 60°C. La chaleur et les rayons UV peuvent déformer, décolorer et réduire la durée de vie du matériau dans lequel il est fabriqué.
- Ne placez pas votre gilet stabilisateur à proximité d'un couteau, d'un cutter ou de tout autre objet tranchant ou pointu.
- Lorsque vous manipulez le gilet stabilisateur, ne placez jamais d'objet lourd sur lui, ne le traînez pas par terre et évitez de le manier brutalement.

VEUILLEZ NOTER:

Ce manuel d'utilisateur contient d'importantes informations pour la sécurité et l'entretien. Il doit être lu attentivement et compris entièrement avant toute utilisation de votre gilet stabilisateur. Si vous avez des questions concernant votre gilet stabilisateur, contactez votre revendeur TUSA, votre moniteur de plongée ou le distributeur TUSA le plus proche.

INSTRUCTIONS AVANT LA PLONGEE

Prenez le temps de vous familiariser avec l'utilisation de votre gilet stabilisateur avant

de plonger en eau libre. Entraînez-vous dans un endroit surveillé, comme par exemple une piscine, en utilisant tout l'équipement que vous utiliseriez pour plonger en eau libre. Vérifiez vous-même toutes ses performances dans toutes les conditions possibles. Une formation certifiée sur le contrôle de la flottabilité doit être suivie avant l'utilisation de ce gilet stabilisateur. Ce gilet stabilisateur a été conçu pour rendre la plongée plus confortable en permettant au plongeur de conserver une flottabilité neutre. Il ne peut pas remplacer l'aptitude à la natation et à la plongée. Votre magasin de plongée ou votre moniteur de plongée vous a recommandé le gilet stabilisateur le mieux adapté à vos besoins subaquatiques.

Effectuez impérativement les vérifications suivantes avant de plonger:

- Raccordez le tuyau aux dispositifs de gonflage et de réduction de pression (suivez les instructions du paragraphe "SYSTEME D'AIR").
- Ouvrez lentement la vanne de la bouteille une fois votre équipement de plongée entièrement assemblé.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de gonflage et de réduction de pression fonctionnent parfaitement: gonflez et dégonflez le gilet en activant tous les dispositifs. Si vous avez l'impression que l'un des dispositifs ne fonctionne pas correctement, NE PLONGEZ PAS.
- Gonflez le BCJ jusqu'à ce qu'il soit tendu au toucher. Attendez 30 minutes. Si le gilet n'est plus aussi tendu que lorsqu'il a été gonflé, NE PLONGEZ PAS.

REMARQUE: ces informations sont partiellement incluses dans "INSPECTION PREALABLE A LA PLONGEE", à la page 36.

GILET STABILISATEUR CONCEPTION ET FONCTIONS

Votre gilet stabilisateur TUSA est fabriqué en une enveloppe unique. Si vous en prenez soin, il vous servira sans problèmes pendant de nombreuses années.

Votre gilet stabilisateur TUSA a trois fonctions:

1. Flottabilité en surface - Votre gilet stabilisateur vous aide à flotter, vous permettant ainsi d'utiliser votre énergie pour nager et non pour vous maintenir en surface.
2. Montées et descentes sans efforts - Ajouter ou enlever de l'air de votre gilet stabilisateur vous procure une flottabilité positive ou négative, avec un ajout d'air ou un retrait d'air permettant de contrôler la vitesse d'ascension ou de descente.

VEUILLEZ NOTER: Ajouter de l'air pour remonter demande une bonne pratique afin que la remontée s'effectue sans risques. L'air contenu dans votre gilet stabilisateur se dilate en même temps que vous vous rapprochez de la surface, ce qui provoque une accélération. Consultez votre moniteur de plongée ou votre manuel de plongée pour les instructions concernant les vitesses de remontée ou de descente sans danger.

3. Flottabilité neutre à différentes profondeurs - Lorsque vous avez atteint la profondeur souhaitée, vous pouvez conserver une flottabilité neutre en ajoutant ou enlevant la quantité d'air nécessaire de votre gilet de stabilisation. Ainsi, vous ne descendrez ni ne monterez pas.

VEUILLEZ NOTER: Si certaines réparations sont nécessaires, seul un revendeur TUSA agréé peut les accomplir.

TUYAU DE GONFLAGE

Les tuyaux de gonflage sont standard sur tous les gilets stabilisateur TUSA. Installation du tuyau du direct système (DS) de Basse Pression sur votre détendeur

Sur votre détendeur

SERREZ A LA MAIN l'extrémité fileté du tuyau dans l'orifice basse pression du détendeur.
Serrez-le correctement mais sans forcer au moyen d'une clé hexagonale de 15 mm. Le raccord fileté, entre le tuyau et le détendeur, est un raccord normalisé 3/8" UNF. Veuillez vous reporter au manuel d'utilisation du détendeur pour l'identification des sorties BP.

Vérifiez votre équipement avant de plonger: l'indication d'un manomètre basse pression, raccordé aux orifices BP, ne doit pas dépasser 1,2 MPa (12 bar), ni descendre sous 0,8 MPa (8 bar), si la bouteille est pleine.

ATTENTION: Ne branchez pas le tuyau DS sur la sortie Haute Pression (H.P.) de votre détendeur. Il pourrait en résulter des blessures pour le plongeur et des dommages pour son équipement.

Sur votre gilet STABILISATEUR (ill.1)

Raccordez le tuyau DS à l'inflateur en tirant la bague du DIRECT SYSTEME avec le pouce et l'index, tout en poussant le tuyau contre le raccord de l'inflateur. Quand la liaison est effectuée, relâchez la bague. Tirez doucement mais fermement sur le tuyau afin de vérifier si la liaison est bien faite. Pour déconnecter le tuyau de l'inflateur, tirez la bague du DIRECT SYSTEME vers l'arrière et désengagez le tuyau du raccord de l'inflateur.



(ill. 1)
Attachez le "tuyau du DIRECT SYSTEME de Basse Pression" au raccord de l'inflateur.



(ill. 2)
Attachez ensemble le tuyau de gonflage et le tuyau DS avec la languette Velcro®.

PURGE DU GILET STABILISATEUR

Purge rapide (ill. 3)

La purge rapide est standard sur tous les gilets stabilisateur TUSA et permet au plongeur de purger l'air du gilet rapidement.

La procédure pour activer la valve est la suivante:

1. Tirez doucement sur l'inflateur vers l'avant afin d'activer la valve de purge rapide. Maintenez-la vers l'avant jusqu'à ce que suffisamment d'air ait été évacué pour obtenir la flottabilité souhaitée. Relâchez la traction pour fermer la valve.



(ill. 3)

VEUILLEZ NOTER: La valve de purge rapide a une course de traction limitée à 1/4" environ. Une traction plus forte N'AUGMENTERA PAS le flot d'air. Ne tirez pas avec des secousses violentes ou de manière saccadée sur le système d'inflation pour activer la valve, car des pièces pourraient être ainsi endommagées ou un dysfonctionnement du système se produire.

NOTE: Si la valve de purge rapide ne fonctionne pas, la purge manuelle est possible en utilisant le bouton de purge manuelle.

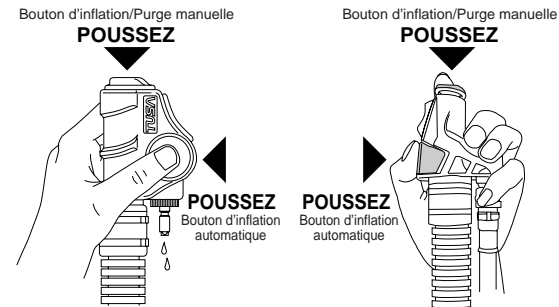
ATTENTION: Ne poussez pas sur le bouton d'inflation/purge manuelle (orale) tout en purgeant l'air par la valve de purge rapide, car l'eau entrerait ainsi dans votre gilet de stabilisation.

Purge manuelle

Procédure pour la purge manuelle.

1. Relevez votre système d'inflation/purge en vous rapprochant de la surface.
2. Appuyez sur le bouton d'inflation/purge manuelle jusqu'à ce que suffisamment d'air soit évacué et que vous ayez atteint la flottabilité souhaitée. (ill. 4)
3. Relâchez la pression sur le bouton et remettez le tuyau dans sa position d'origine.

NOTE: N'appuyez plus sur le bouton quand le gilet stabilisateur est vide. De l'eau pourrait alors pénétrer dans l'enveloppe.



(ill. 4)

INFLATION DU GILET STABILISATEUR

Inflation à la bouche

Procédure pour l'inflation à la bouche:

1. Avant d'activer la valve, purgez l'eau pouvant rester dans l'embout en expirant une petite quantité d'air dans l'embout oral de l'inflateur.
2. Votre bouche étant toujours en contact avec l'embout du système d'inflation, appuyez sur le bouton d'inflation/purge manuelle tout en expirant (ill. 5).
3. Relâchez le bouton quand vous inspirez.
4. Continuez l'inflation en recommençant les opérations 1 à 3 jusqu'à ce que vous ayez obtenu la flottabilité souhaitée.



(ill. 5)

Inflation automatique

Pour gonfler le gilet stabilisateur, poussez lentement sur le bouton d'inflation automatique (ill. 4).

ATTENTION: Lorsque vous gonflez le gilet de stabilisation avec l'inflateur, il est recommandé de garder un doigt sur le bouton de purge afin d'éviter une remontée incontrôlée.

Valve de surpression

Tous les gilets stabilisateur TUSA sont équipés d'une valve de surpression (VS)(brevetée).

Cela permet au gilet stabilisateur d'être purgé automatiquement si la pression dans l'enveloppe interne devient trop importante. La valve VS se referme automatiquement quand la pression a suffisamment diminué, évitant ainsi d'endommager le gilet en cas de surpression.

INSPECTION AVANT LA PLONGÉE

La procédure suivante doit être suivie avant chaque plongée:

1. Vérifiez le raccord fileté de la valve de purge rapide et assurez-vous qu'il est vissé correctement.
2. Remplissez le gilet stabilisateur jusqu'à ce qu'il devienne ferme. Attendez 30 minutes. Si l'enveloppe n'est plus aussi ferme après 30 minutes, ne l'utilisez pas. Rapportez votre gilet stabilisateur chez le distributeur TUSA le plus proche pour inspection et/ou réparation.

Réglage de la sangle ventrale velcro

- (1) Sortir la boucle de la partie arrière de la sangle ventrale velcro qui a été repliée à travers la fente appropriée du back pack. Ajuster la longueur, puis fermer la boucle (ill. 6).



(ill. 6)

- * Pour le modèle BCJ-9100, retournez le rabat souple en chloroprène. (ill. 7)



(ill. 7)

- (2) Si vous devez effectuer un réglage principal en longueur, utiliser une fente différente dans le back pack. (ill. 8, 9).



(ill. 8)



(ill. 9)

Réglage du serrage de la sangle d'épaule (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) Il y a deux fentes de réglage sur le back pack. Si vous sentez que la sangle d'épaule est trop serrée ou trop desserrée par rapport à votre épaule / bras, vous pouvez régler ce problème en fixant la sangle d'épaule sur une autre fente.
- (2) Déplacer le coulisseau métallique vers la fente désirée. Fente extérieure pour ajustement large, fente intérieure pour ajustement serré. Tirer simplement, tourner parallèlement, puis fermer le coulisseau métallique. Tirer le coulisseau métallique à travers la fente. Réintroduire le coulisseau métallique dans la nouvelle fente en suivant la même procédure.
- (3) L'(ill. 10) représente la sangle d'ancrage après réglage. Si le coulisseau métallique ressort, le BCJ peut être tiré vers l'arrière par le poids de la bouteille et coulisser vers le bas. Veillez à vous assurer que le coulisseau métallique est correctement fixé.



(ill. 10)

FIXATION ET AJUSTEMENT DE LA SANGLE EN NYLON SUR LA BOUTEILLE

1. Faites passer la sangle dans la boucle comme illustré (ill. 11- 13).



(ill. 11)



(ill. 12)



(ill. 13)

2. Glissez le Back Pack autour de la bouteille dans la position souhaitée (ajustez la sangle selon la taille de la bouteille).

3. La sangle doit être positionnée comme indiqué dans la l'illustration 14. Tirez fermement sur l'extrémité de la sangle jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mou.



(ill. 14)

4. Vérifiez à nouveau que le Back Pack est dans la position souhaitée sur la bouteille.

5. Pour éviter que la sangle se relâche lorsque la boucle est levée, attachez la bande Velcro sur la sangle dans cette position. (ill. 15)



(ill. 15)

6. Tirez la boucle pour la placer en position verticale comme le montre l'illustration 16, de sorte que la sangle ne puisse pas glisser. Détachez la sangle de la bande Velcro et faites passer son extrémité par la fente de l'extrémité de la boucle. (ill. 17)



(ill. 16)



(ill. 17)

7. Saisissez fermement l'extrémité de la sangle et tirez sur la boucle pour la placer en position fermée. (ill. 18) Attachez la sangle à la bande Velcro. (ill. 19)



(ill. 18)



(ill. 19)

8. Vérifiez que la sangle de la bouteille est attachée de façon correcte à la bouteille. Mettez la bouteille en position verticale. Saisissez le Back Pack par sa poignée de transport supérieure et essayez de le faire bouger de haut en bas par-dessus la bouteille. Il ne doit pas y avoir de mouvement. Si la sangle bouge, elle n'est pas fixée correctement.
9. Pour réajuster la tension:
- Enlevez le bout de la sangle de la bande Velcro® et de la boucle.
 - Enlevez la sangle de la fente à l'extrémité de la boucle uniquement.
 - Recommencez les opérations 5 à 9 ci-dessus.
10. Pour enlever le Back Pack de la bouteille après une plongée:
- Enlevez la bande Velcro® de retenue et ouvrez la boucle.
 - Retirez la sangle de la fente à l'extrémité de la boucle uniquement.
 - Faites glisser le Back Pack de la bouteille.

ATTENTION: Une installation et un réglage corrects sont extrêmement importants pour assurer un bon emploi du Back Pack. Une mauvaise installation sur la bouteille peut permettre à la bouteille de glisser en dehors du Back Pack. La perte de la bouteille peut entraîner une perte du contrôle de flottabilité et/ou de l'arrivée d'air, avec un risque de blessures. Si vous avez des questions concernant l'usage de ce produit, consultez votre moniteur de plongée, votre revendeur TUSA, ou votre distributeur TUSA.

F

COMMENT INSÉRER LES POIDS (sauf BCJ-2100, 1650)

Tous les modèles sont équipés d'un système de lestage à l'exception des modèles BCJ-2100 et 1650. Le système de lestage permet d'ajouter du lest pour optimiser l'équilibrage du gilet stabilisateur dans l'eau. Suivez la procédure suivante pour ajouter du lest.

Les photos qui suivent ont été prises pour illustrer les explications. Lorsque vous ajoutez réellement du lest, placez d'abord le gilet stabilisateur sur la bouteille. Si vous mettez le lest en place avant de placer le gilet stabilisateur sur la bouteille, cette dernière étape sera difficile à effectuer en raison du poids du gilet.

1. Saisissez fermement les boutons de délestage situés sous les poches gauche et droite du gilet. (ill. 20)
2. Lorsque vous tirez sur le bouton, le verrouillage de sécurité sera libéré. Vous sentirez que le compartiment de lestage coince un petit peu, par sécurité, mais continuez à tirer pour l'extraire du support. (ill. 21 and 22)



(ill. 20)



(ill. 21)



(ill. 22)

3. Insérez le poids nécessaire dans les poches à plomb. (ill. 23) (Jusqu'à 4 kg peuvent être mis de chaque côté).
4. Après avoir introduit le lest, fermez correctement la bande agrippante. (ill. 24)
5. Après avoir enfilé le gilet stabilisateur, introduisez les supports de compartiment de lestage comme le montre la fig. 25. Veillez à introduire le compartiment avec le passepoil argenté orienté vers l'extérieur. Il sera plus facile d'introduire le lest si vous recevez l'aide de votre compagnon de plongée.

* Le modèle pour femme BCJ-9100 a des supports orientés à 20 degrés, mais sur le modèle BCJ-3200, les supports sont à l'horizontale.



(ill. 23)



(ill. 24)



(ill. 25)

6. Après avoir introduit complètement les compartiments de lestage dans leur support, fermez la boucle du rabat du support de lest comme le montrent les ill. 26 et 27 jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée en position fermée.

7. Enfin, verrouillez le levier de verrouillage de sécurité pour terminer complètement l'introduction du lest. (ill. 28).



(ill. 26)



(ill. 27)



(ill. 28)



déverrouillé



verrouillé
(indication "locked" visible)

LARGAGE DE POIDS (sauf BCJ-2100, 1650)

Retirez le compartiment de lestage de la manière suivante pendant l'utilisation du gilet stabilisateur.

- (1) Saisissez fermement le bouton de délestage comme le montre la ill. 29.
- (2) Tirez fort sur le bouton pour déverrouiller le levier de verrouillage de sécurité. Continuez à tirer pour libérer la boucle principale. (ill. 30)
- (3) Tirez encore sur le bouton et retirez le compartiment de lestage. (ill. 31)



(ill. 29)



(ill. 30)



(ill. 31)

* Etant donné qu'il est difficile de voir le bouton de délestage pendant que vous plongez, exercez-vous pour pouvoir reconnaître l'emplacement et la forme du bouton au toucher uniquement.

COMMENT INSERER LES POIDS (BCJ-1650)

Le modèle BCJ-1650 est équipé d'un système de lestage. Suivez la procédure suivante pour ajouter du lest.

*. La résistance de la bande Velcro est déterminée en vue d'une utilisation sous l'eau. Par conséquent, vous éprouverez de grandes difficultés au moment de sortir le gilet de l'eau. Veuillez à ce que le crochet de la fermeture n'entre en contact avec aucun autre matériau car celui-ci pourrait l'endommager.

1. Enlevez la bande Velcro des rabats de fermeture de compartiment situés au dessus des poches gauche et droite. (ill. 32)



(ill. 32)



(ill. 33)

2. Extrayez le compartiment de lestage du support de montage. (ill. 33)



(ill. 34)



(ill. 35)

3. Enlevez le rabat de fermeture du compartiment de lestage. (ill. 34)

4. Insérez autant de lest que nécessaire dans le compartiment de lestage. (vous pouvez insérer jusqu'à 4kg dans chaque compartiment). (ill. 35)



(ill. 36)



(ill. 37)

5. Après avoir introduit le lest, fermez correctement le compartiment. (ill. 36)

6. A l'aide d'une main, maintenez le support de montage de compartiment ouvert puis insérez le compartiment de lestage. (ill. 36)



(ill. 38)

7. Enfoncez entièrement le compartiment de lestage dans son support puis serrez la bande Velcro du rabat de fermeture de compartiment. (ill. 37)

8. Enfin, fermez entièrement le rabat de fermeture de compartiment. (ill. 38)

LARGAGE DE POIDS (BCJ-1650)

1. Saisissez fermement le bouton de délestage comme le montre la photo. (ill. 39)
2. Lorsque vous enfoncez entièrement le bouton, la bande Velcro du rabat de fermeture de compartiment se détache. (ill. 40)
3. Tirez encore sur le bouton de délestage et retirez le compartiment de lestage. (ill. 41)



(ill. 39)



(ill. 40)



(ill. 41)

*POCHES SUPPLÉMENTAIRES "NON LARGABLES"

Deux poches à fermeture à glissière non largables sont situées à l'arrière du BCJ (ill. 42).

Ces poches peuvent être utilisées pour des poids supplémentaires. Toutefois, veuillez noter que ces poches NE peuvent PAS être atteintes par le plongeur lui-même pour larguer les poids. Veuillez vous reporter à l'avertissement ci-dessous pour plus de détails.



(ill. 42)

AVERTISSEMENT: lorsque le BCJ est entièrement dégonflé et qu'aucun poids supplémentaire n'est fixe, la quantité de poids, dans les poches de lestage non largables, NE DOIT PAS vous faire couler.

TOUJOURS consulter votre instructeur de plongée pour connaître l'utilisation des poches de poids supplémentaires non largables.

TOUJOURS informer votre chef de plongée et votre compagnon de plongée de l'utilisation de poches non largables.

*AJUSTAGE DE LA LONGUEUR DE LA SANGLE D'ACCROCHAGE (BCJ-5560, 3860)

Si vous remplissez complètement la poche à plombs, la poche de l'enveloppe du gilet tend à pendre sous le poids. Pour compenser cet effet, serrez la sangle d'accrochage de manière à ne ressentir que peu de poids. (ill. 43)



(ill. 43)

SANGLE DE RÉGLAGE DU GOUSSET (BCJ-6910, 6900, 5960)

Le gousset latéral de la vessie peut être ajusté afin d'obtenir la bonne flottabilité en serrant (augmentation) ou desserrant (diminution) la sangle de réglage du gousset. (ill. 44)



(ill. 44)

AVERTISSEMENT:

Pour contrôler votre ascension lorsque vous tirez vos poches à plombs, larguer un côté à la fois. Souvent, il est possible qu'il ne soit pas nécessaire de tirer les deux poids pour remonter en toute sécurité.

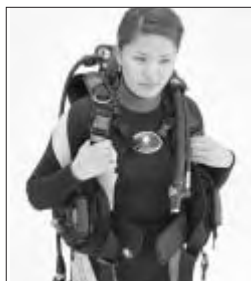
Les poignées de largage sont difficiles à voir pendant la plongée; par conséquent, il est important que vous vous entraîniez et vous familiarisiez avec l'emplacement et la forme de la poignée de largage des poids avant chaque plongée.

ATTENTION:

Toujours signifier à votre instructeur de plongée ou à votre compagnon de plongée que vous utilisez un BCJ avec système de plombs largables.

MISE EN PLACE DU BCJ

(1) Tirer le BCJ sur votre dos et serrer les sangles d'épaule en tirant les bagues en D (ill. 45) sur la partie avant des sangles d'épaule, en veillant à les serrer suffisamment pour qu'elles s'adaptent à votre morphologie. Avancer légèrement, comme si vous portiez un enfant sur le dos de manière à diminuer le poids de la bouteille sur votre dos.



(ill. 45)

(2) Serrer fermement la sangle ventrale velcro et la serrer avec la boucle (ill. 46). S'assurer que le crochet revient précisément au-dessus de la boucle de la sangle ventrale velcro.



(ill. 46)

* S'il n'y a pas de recouvrement précis, vous devez régler la longueur de la sangle de hanche (cf. page 40).

(3) Fixer la boucle ventrale (ill. 47) en tirant uniformément sur ses deux extrémités pour la serrer (ill. 48).



(ill. 47)



(ill. 48)

(4) Enfin, fixer la boucle de la ceinture pectorale (ill. 49) en tirant l'extrémité de la sangle d'un côté pour la serrer.



(ill. 49)

PURGE

Pour actionner la soupape de purge à l'arrière de l'épaule droite ou au bas du dos, saisissez la poignée et tirez-la sur le côté et vers le bas, comme indiqué sur les ill. 50, 51.



(ill. 50)



(ill. 51)

DISPOSITIF DE RÉGLAGE D'ANGLE D'ÉPAULE (BCJ-9100, 6910)

La partie supérieure arrière du BCJ-9100 est munie d'un dispositif de réglage d'angle d'épaule, qui permet de régler l'ouverture de la sangle d'épaule (ill. 52). Lorsque vous placez le gilet stabilisateur sur la bouteille, réglez la sangle du dispositif de réglage à la longueur souhaitée (ill. 53).

* Le réglage n'est pas nécessaire à chaque sortie.



(ill. 52)



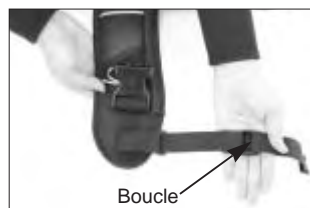
(ill. 53)

DISPOSITIF DE REGLAGE DE LA POSITION DE LA SANGLE DE POITRINE (BCJ-9100, 6910)

La sangle de poitrine du BCJ-9100 peut être déplacée vers le haut ou vers le bas. Lorsque le gilet est livré, la sangle se trouve dans la position supérieure, comme illustré (ill. 54). Si la position inférieure convient mieux, retirez de la boucle l'extrémité de la sangle, faites passer celle-ci dans le trou inférieur du support de sangle et réglez-la. Si la sangle continue à s'enrouler autour de la pièce d'épaule comme lorsqu'elle était placée dans la position supérieure, elle déformera l'extrémité de la pièce d'épaule. Pour éviter cela, veillez à la régler en la repliant directement avec le support de sangle comme illustré (ill. 55).



(ill. 54)



(ill. 55)

SOINS ET MAINTENANCE DE VOTRE GILET STABILISATEUR

Si vous entretenez bien votre gilet de stabilisation TUSA et en prenez soin, il vous procurera des années de service sans problèmes.

1. Rincez votre gilet de stabilisation à l'intérieur et à l'extérieur à l'eau douce après chaque plongée. Procédez de la manière suivante:
 - (a) Remplissez votre gilet de stabilisation à environ 1/4 de sa capacité avec de l'eau douce propre par l'embout de l'inflateur. (Le bouton d'inflation/purge manuelle doit être enfoncé.)
 - (b) Insufflez de l'air dans votre gilet de stabilisation et secouez le contenu pour distribuer l'eau dans tout le gilet.
 - (c) Déconnectez le tuyau de gonflage en dévissant le porte-écrou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (ill. 56)
 - (d) Enlevez la valve du porte-écrou.
 - (e) Tenez le gilet stabilisateur à l'envers afin de permettre à l'eau et à l'air de s'évacuer par l'ouverture du porte-écrou.
 - (f) Le tuyau de gonflage doit être rincé séparément du gilet de stabilisation. Avec le bouton d'inflation enfoncé, rincez à l'eau douce par l'ouverture de la purge haute intégrée (l'eau doit sortir par l'embout).



(ill. 56)

* Pendant cette procédure, un peu d'eau restera bloquée dans la tête du système d'inflation/purge. Pour l'évacuer, tenez le système à l'envers (inflateur en haut/échappement en bas) et appuyez sur le bouton d'inflation automatique. L'eau s'écoulera du raccord de l'inflateur.

- (g) Remettez le tuyau de gonflage en place. (Effectuez les opérations (d) et (c) dans l'ordre opposé).
 - (h) Rincez complètement le gilet stabilisateur en le trempant dans un bac d'eau douce ou à l'aide d'un tuyau d'arrosage.
 - (i) Séchez le gilet de stabilisation à l'ombre, à l'abri de la lumière directe du soleil. (Le gilet stabilisateur doit être entièrement sec avant d'être rangé).
2. Ne le rangez pas humide ou plié. Rangez-le légèrement gonflé dans un endroit sec, frais et sombre.
 3. Evitez de laisser votre gilet de stabilisation trop longtemps au soleil. Les rayons ultraviolets usent prématurément le matériel, et spécialement l'enveloppe interne.
 4. Ne posez jamais d'objets pointus ou coupants sur le gilet stabilisateur.

Après chaque utilisation:

Rincez le gilet intérieurement et extérieurement à l'eau douce et videz-le. Gonflez-le avant de la ranger.

TUSA conseille vivement de vérifier et de remettre en état le matériel, et de remplacer les pièces au moins une fois par an afin de garantir le fonctionnement optimal du BCJ.

GEFELICITEERD! U bent nu de eigenaar van één van de vele fijne TUSA producten. Uw nieuwe trimjack voldoet aan de strengste normen en is geheel vervaardigd uit materialen van de hoogste kwaliteit.

Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens uw nieuwe trimjack in gebruik te nemen. De waarschuwingen en opmerkingen hierna zijn bedoeld om uw duiken zo aangenaam en veilig mogelijk te maken.

In het vertrouwen dat u jarenlang plezier kunt beleven aan uw nieuwe uitrusting, wensen wij van TUSA u veel gedenkwaardig en veilig duikplezier. Hartelijk dank voor uw aankoop van één van onze kwaliteitsproducten.

WAARSCHUWING: DIT PRODUCT IS EEN DUIKJACKET. HET IS GEEN REDDINGSVEST: HET GARANDEERT NIET DAT DE DRAGER MET HET HOOFD NAAR BOVEN BLIJFT DRIJVEN OP HET WATEROPPERVLAK.

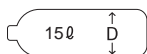
BELANGRIJKE OPMERKING: Het TUSA-trimjack is geschikt voor gebruik tot op een waterdiepte van maximum 50 meter en kan worden gebruikt in koud water met een temperatuur van minder dan 10°.

“MARKERING”

Hierna wordt per maat het hefvermogen bij benadering vermeld van een volledig opgeblazen jacket in zoet water op zeeniveau:

Maat	Hefvermogen			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Maat	Hefvermogen				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



MAX. CAPACITEIT: Fles van 15 liter
Max. diameter: ϕ 204 mm

OPMERKING: De PPE (persoonlijke beschermingsuitrusting) waarvan sprake in deze gebruikershandleiding werd onderworpen aan tests ter goedkeuring van het ontwerp en is gecertificeerd overeenkomstig Art. 10 van de Richtlijn 89/686/EEC door ITALCERT - Viale Sarca 336, 20126 Milaan, ITALIË, keuringsinstantie nr. 0426. Deze uitrusting is in overeenstemming met EN 1809:1997 (voor PPE van categorie II) en EN 250:2000 (voor PPE van categorie III).

Het CE-symbool betekent dat de uitrusting in overeenstemming is met de basisvoorschriften voor gezondheid en veiligheid van Bijlage II van Richtlijn 89/686/EEC. Het nummer 0426 naast het CE-symbool duidt de keuringsinstantie ITALCERT aan, die bevoegd is voor de EC-kwaliteitscontrole van het eindproduct overeenkomstig Art. 11.A van Richtlijn 89/686/EEC.”

De definitie van duikuitrusting volgens EN 250:

- ademhalingsautomaat, - luchtfles met afsluiters
- draagharnas / steun voor luchtfles (uw trimjack!)
- veiligheidsvoorziening(en) (bijv. uw drukmeter) , - masker / mondstuk
Dit product is een onderdeel van uw duikuitrusting. Onthoud dat een duikuitrusting uitsluitend uit CE-goedgekeurde onderdelen mag bestaan. Lees aandachtig de bijgevoegde handleidingen van alle onderdelen die u samen met uw B.C.J. gaat gebruiken.”

Tabata kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of letsel aan voorwerpen of personen ingevolge het gebruik van ongeschikte onderdelen of onderdelen zonder CE-goedkeuring.

WAARSCHUWINGEN

- Deze tekst is opgesteld met het oog op uw veiligheid. Lees deze handleiding volledig door en zorg dat u alles begrijpt, voor u uw nieuwe trimjack in gebruik neemt.
- Vóór gebruik van dit product moet u een opleiding volgen in het beheersen van drijfvermogen, bij een internationaal erkend opleidingscentrum.
- Daarnaast moet u ook aandachtig deze handleiding lezen, met alle instructies die bij dit product horen, voor u het gaat gebruiken.
- Een onjuist gebruik van dit product kan leiden tot ongecontroleerd stijgen of dalen, verminderd drijfvermogen en verlies van controle, hetgeen ernstig letsel kan veroorzaken en zelfs fataal kan zijn.
- Opgelet: dit trimjack is niet door de kustwacht goedgekeurd als zwemvest voor alle gebruikers onder alle omstandigheden.
- Blaas uw trimjack steeds langzaam op, om ongecontroleerd stijgen te vermijden. Bij te snel opblazen zult u het opstijgen onvoldoende kunnen beheersen, hetgeen kan leiden tot embolie, met gevaar voor ernstig letsel of dodelijke afloop.
- Het vergt behoorlijk wat oefening om in een veilig tempo te stijgen. Het overdrukventiel kan en mag niet gebruikt worden om ongecontroleerd stijgen te corrigeren of te voorkomen.
- Verzwaar het trimjack niet door gewichten in de zakken te steken of er op één of andere wijze aan te bevestigen. In geval van nood zou u de ballast wellicht niet zo gemakkelijk kunnen afwerpen. Bovendien kan extra gewicht het drijfvermogen van het trimjack verminderen en de juiste werking ervan beperken of belemmeren.

- Pas uw middelband en bevestigingsriemen zo aan dat het trimjack comfortabel zit. In geheel opgeblazen toestand mag het trimjack uw ademhaling op geen enkele wijze hinderen. Controleer voor elk gebruik alle banden, riemen, snelsluitingen en de middelband op schade of slijtage. Laat voor het gebruik alle versleten of beschadigde onderdelen vervangen door een erkend service centrum voor duikuitrusting.
- Aanpassen van uw trimjack of gebruik van niet-originele accessoires kan een juiste werking verhinderen en resulteren in schade aan het trimjack, hetgeen zeer gevaarlijk en zelfs dodelijk kan zijn.
- Controleer uw trimjack steeds voor, tijdens en na het duiken. Zo blijft u mogelijke problemen met de uitrusting steeds een stapje voor. Vrijwel alle ongevallen met trimjacks kunnen worden voorkomen door deze eenvoudige waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in acht te nemen. **Het is ook sterk aanbevolen om uw trimjack regelmatig te laten nakijken door uw erkende TUSA-leverancier/duikservice centrum, om zeker te zijn dat de inflator en/of andere mechanische onderdelen goed blijven werken.**
- Deze uitrusting is bedoeld voor gebruik met standaardluchtmengsels die 21% zuurstof en 79% stikstof bevatten. (De ingeademde lucht moet in overeenstemming zijn met EN 12021.)
Vul uw luchtflessen uitsluitend met behulp van goedgekeurde compressoren. Bij de minste twijfel over de kwaliteit van de lucht (bijv. vreemde geur), NIET DUIKEN!
De toevoeging van helium en andere stoffen of het gebruik van andere mengsels kan leiden tot aantasting of corrosie van de metalen en rubberen delen. Dergelijke aantasting kan leiden tot vroegtijdige slijtage of defecten. Niet-standaard luchtmengsels verhogen ook het gevaar voor brand of een ontploffing.
- Wanneer u het BCJ opbergt, vervoert in de auto of verzendt mag de pompslang niet samengevouwen worden. Trek ook niet aan het pompgedeelte wanneer u het BCJ uit een zak of soortgelijke haalt of wanneer u het BCJ met u meedraagt. Door uitzonderlijke kracht uit te oefenen op de pomp, bijvoorbeeld door ze samen te vouwen, te verdraaien of er te hard aan te trekken, kunnen er scheuren ontstaan in de slang.
- Laat op een zonnige dag het BCJ nooit liggen in het passagiersgedeelte of in de kofferbak van uw auto, of op een boot die is blootgesteld aan de zon, of op een andere plek waar de temperaturen kunnen oplopen tot meer dan 60°C. De hitte en de UV-stralen kunnen het materiaal waarvan het BCJ is gemaakt vervormen en verkleuren, en de levensduur ervan verminderen.
- Houd het BCJ uit de buurt van messen, snijwerktuigen en andere voorwerpen met een scherpe punt.
- Als u het BCJ gebruikt, plaats er dan nooit een zwaar voorwerp op, sleep het BCJ niet voort, of ga er nooit ruw mee om.

OPGELET:

Deze handleiding bevat belangrijk veiligheids- en onderhoudsinformatie. Lees de handleiding volledig door en zorg dat u alles begrijpt voor u het trimjack in gebruik neemt. Als u vragen hebt over het gebruik of onderhoud van uw trimjack, neem dan contact op met uw TUSA-leverancier, uw duikinstructeur of de dichtstbijzijnde TUSA-importeur.

INSTRUCTIES VOOR HET DUIKEN

Neem de tijd om uzelf vertrouwd te maken met de werking van uw trimjack, voor u het in open water gaat gebruiken. Oefen in een omsloten ruimte onder toezicht, zoals een zwembad, en gebruik hierbij alle uitrusting die u ook zou gebruiken bij het duiken in open water. Vergewis u van de mogelijkheden van het trimjack onder alle omstandigheden die zich kunnen voordoen. Voor u het trimjack gebruikt, moet u een erkende opleiding in drijfcontrole gevolgd hebben. Dit trimjack dient om het duiken comfortabeler te maken door de duiker gemakkelijker op een bepaalde diepte te laten blijven. Dit neemt niet weg dat u over de nodige duik- en zwemvaardigheid moet beschikken. Uw duikcentrum of duikinstructeur heeft u het type trimjack aanbevolen dat het best voldoet voor uw specifieke duikbehoeften.

Controleer de volgende punten vóór het duiken:

- Sluit de snelontkoppelingsslang aan op de inflator en op het overdrukventiel (volg de richtlijnen in de alinea "LUCHTSYSTEEM").
- Wanneer uw duikuitrusting volledig klaar is, draait u het flesventiel langzaam open.
- Controleer of alle systemen voor het opblazen en laten leeglopen van het trimjack goed werken: activeer alle systemen door het trimjack op te blazen en de lucht er weer uit te laten. Als u vaststelt dat één van de systemen niet goed werkt, NIET DUIKEN.
- Blaas het trimjack op tot het stevig aanvoelt. Wacht 30 minuten. Als de luchtkamer niet zo stevig meer is als toen hij pas was opgeblazen, NIET DUIKEN.

OPMERKING: Deze informatie vindt u gedeeltelijk terug in "CONTROLES VOOR HET DUIKEN" op blz. 50.

TRIMJACK ONTWERP EN FUNCTIE

Uw TUSA-trimjack is een ontwerp uit één stuk. Mits het goed wordt onderhouden, zal het u vele jaren goede diensten bewijzen.

Uw TUSA-trimjack vervult drie functies:

1. Biedt drijfvermogen aan het wateroppervlak — Uw trimjack laat u gemakkelijker drijven, zodat u daar geen energie voor hoeft te gebruiken, maar vrij kunt zwemmen.
2. Laat u moeiteloos stijgen en dalen — Door uw trimjack op te blazen of er lucht uit te laten zorgt u voor een positief of negatief drijfvermogen, waarbij u met het opblaas- of leeglooptempo de mate van stijging of daling kunt regelen.

OPMERKING: Het regelen van de luchtdruk om veilig te kunnen stijgen vergt oefening. De lucht in uw trimjack zet uit naarmate u het wateroppervlak nadert en dit verhoogt de opwaartse druk zodat u sneller stijgt. Raadpleeg uw erkende duikinstructeur of duikhandleiding voor de beste wijze om het stijgen en dalen veilig te beheersen.

3. Biedt een neutraal drijfvermogen op allerlei dieptes — Wanneer u de gewenste diepte bereikt, kunt u door het inlaten of uitlaten van de juiste hoeveelheid lucht precies een neutrale drijfhouding aannemen. Dan stijgt of daalt u niet meer.

OPMERKING: Als het trimjack moet worden hersteld, mag het herstelwerk alleen door een erkende TUSA-leverancier worden verricht.

INFLATOR

De inflator is standaard op alle TUSA-trimjacks.
Aansluiten van de snelkoppelingsslang op de lagedrukpoort van uw ademautomaat.

Op uw trimjack

Schroef het draadeind van de snelontkoppelingsslang **MET DE HAND** in de lagedrukaansluiting van de ademautomaat.

Draai voorzichtig maar stevig vast met een zeskantsleutel van 15 mm. De draadaansluiting van de snelontkoppelingsslang op het overdrukventiel is een standaardaansluiting van 3/8" UNF. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw ademautomaat om te weten welke de lagedrukkuitgangen zijn.

Controleer uw systeem voor het duiken: een lagedrukmeter aangesloten op de lagedrukaansluitingen mag niet meer dan 1,2 MPa (12 bar) of minder dan 0,8 MPa (8 bar) aangeven wanneer de fles vol is.

WAARSCHUWING: Sluit de snelkoppelingsslang niet aan op de hogedrukpoort van uw ademautomaat. Dit kan persoonlijk letsel en schade aan uw uitrusting veroorzaken.

Op uw trimjack (Afb. 1)

Sluit de slang aan op de inflator door de snelkoppelkraag met uw duim en wijsvinger terug te trekken en zo de slangkoppeling op de inflator te drukken. Laat de kraag los wanneer de koppeling stevig vast zit. Trek voorzichtig maar krachtig aan de slang om te controleren of de snelkoppeling stevig is aangesloten op de inflator. Om de slang los te maken van de inflator, trekt u de snelkoppelkraag terug, dan kunt u de slang van de inflator verwijderen.



(Afb. 1)
Lagedrukslang met
snelkoppeling
aansluiten op de
inflator.



(Afb. 2)
Inflatorslang en
snelkoppelingsslang
vastmaken met het
klittenband.

HET TRIMJACK LATEN LEEGLOPEN

Snel lucht afblazen met het ontluichtingsventiel (Afb. 3)

Alle TUSA-trimjacks zijn standaard voorzien van een ontluichtingsventiel, waarmee de duiker snel lucht uit het trimjack kan laten ontsnappen.

Werkwijze voor ontluchting via het ventiel:

1. Trek de inflator licht naar voren om het ontluichtingsventiel te openen. Blijf naar voren trekken totdat er voldoende lucht is ontsnapt en het gewenste drijfvermogen is bereikt. Laat het mechanisme los om het ventiel te sluiten.



(Afb. 3)

OPGELET: Het ontluichtingsventiel is niet verder te openen dan ongeveer 6 mm. Harder trekken zorgt NIET voor sneller ontluichten. Geef geen harde ruk aan de inflator om het ontluichtingsventiel te openen, want daarmee zou u het mechanisme en het ventiel kunnen beschadigen.

OPMERKING: Als het ontluichtingsventiel niet goed werkt, kunt u met de hand lucht uit het trimjack laten ontsnappen via de hand-ontluichtingsknop.

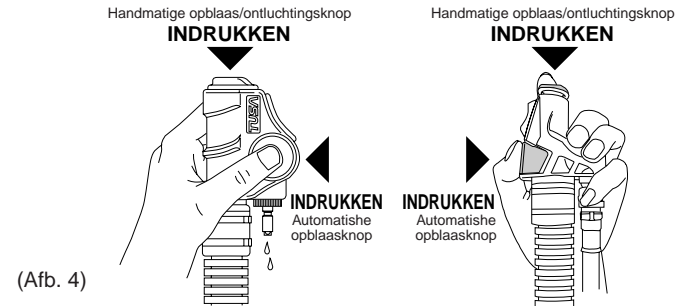
VOORZICHTIG: Druk niet op de handmatige opblaas/ontluichtingsknop terwijl u lucht laat ontsnappen uit het ontluichtingsventiel, want dan kan er water in het trimjack komen.

Handmatig ontluichten

Werkwijze voor het handmatig ontluichten:

1. Breng de inflatorslang omhoog, zo dicht mogelijk bij het wateroppervlak.
2. Druk de handmatige opblaas/ontluichtingsknop in totdat er voldoende lucht is ontsnapt en het gewenste drijfvermogen is bereikt. (zie afb. 4)
3. Laat de knop los en breng de slang weer in de oorspronkelijke stand.

OPGELET: Blijf niet op de knop drukken nadat alle lucht al uit het trimjack is ontsnapt. Anders zou er water in de luchtkamer kunnen komen.



(Afb. 4)

HET TRIMJACK OPBLAZEN

Opblazen met de mond

Werkwijze voor opblazen met de mond:

1. Zorg eerst, voordat u het ventiel opent, dat u al het water uit het mondstuk verwijdert door een beetje lucht door het mondstuk te blazen.
2. Houd uw mond tegen het opblaasmondstuk en druk de handmatige opblaas/ontluchtingsknop in terwijl u uitademt. (zie afb. 5)
3. Laat de knop los terwijl u inademt.
4. Blaas het trimjack op door de stappen 1 t/m 3 te herhalen totdat het gewenste drijfvermogen is bereikt.



(Afb. 5)

Automatisch opblazen

Om het trimjack op te blazen drukt u de automatische opblaasknop voorzichtig in. (zie afb. 4)

WAARSCHUWING: Tijdens het automatisch opblazen van het trimjack is het aanbevolen ook een vinger op de ontluchtingsknop te houden, om plotseling ongecontroleerd stijgen te voorkomen.

Overdrukventiel

Alle TUSA-trimjacks zijn standaard voorzien van een overdrukventiel (O.P.E.V., gepatenteerd).

Het overdrukventiel zorgt voor automatische ontluchting van het trimjack zodra de luchtdruk in de luchtkamer te hoog wordt, om beschadiging van het trimjack door overdruk te voorkomen. Het overdrukventiel sluit vanzelf wanneer de gewenste luchtdruk is bereikt.

INSPECTIE VOOR HET DUIKEN

Voor elke duik dient u de volgende punten te controleren:

1. Controleer of de schroefvatting van het ontluchtingsventiel in orde is en stevig is vastgeschroefd.
2. Blaas het trimjack op tot het stevig aanvoelt. Wacht 30 minuten. Als de luchtkamer slapper aanvoelt dan kort na het opblazen, mag u het trimjack niet gebruiken. Breng het trimjack dan naar de dichtstbijzijnde TUSA-leverancier voor controle en/of reparatie.

Afstellen van de middelband

- (1) Trek het klittenband van het uiteinde van de heupband los, die door de juiste gleuf in het heupsteunpaneel is teruggeplooid. Pas de lengte aan en maak het klittenband opnieuw vast. (Afb. 6)



(Afb. 6)

- * Voor de BCJ-9100, de zachte afdekhoes van chloropreen omdraaien. (Afb. 7)



(Afb. 7)

- (2) Als de lengte aanzienlijk moet worden aangepast, voert u de band door een andere gleuf in het heupsteunpaneel. (Afb. 8, 9)



(Afb. 8)



(Afb. 9)

De strakheid rond het armgat aanpassen. (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) Er zijn twee verstelgleuven in het heupsteunpaneel. Als de schouderriem te strak of te los rond uw schouder/arm zit, kunt u hem aanpassen door de schouderriem in een andere gleuf te bevestigen.
- (2) Verplaats de metalen schuif naar de gewenste gleuf. De buitenste gleuf zorgt voor een ruimere pasvorm, de binnenste gleuf voor een strakkere pasvorm. Gewoon aan de metalen schuif trekken, evenwijdig draaien en kantelen. Trek de metalen schuif door de gleuf naar buiten. Leid de metalen schuif op dezelfde manier door de nieuwe gleuf.
- (3) (Afb. 10) toont de verankeringsriem na de afstelling. Als de metalen schuif naar buiten komt, kan het trimjack worden teruggetrokken door het gewicht van de fles en omlaag schuiven. Controleer of de metalen schuif goed vastzit.



(Afb. 10)

AANBRENGEN EN AFSTELLEN VAN DE NYLON FLESBAND

1. Leid de band door de gesp zoals getoond in afb.11 t/m 13.



(Afb.11)



(Afb. 12)



(Afb. 13)

2. Schuif het harnas op de duikcilinder in de gewenste stand. (Verstel de band om deze aan het formaat van de duikcilinder aan te passen.)

3. De band hoort zo te zitten als getoond in afb. 14. Trek stevig aan het uiteinde van de band totdat deze helemaal strak zit.



(Afb. 14)

4. Controleer nog eens of het harnas goed op zijn plaats op de duikcilinder zit.

5. Om doorbuigen van de riem te vermijden terwijl de gesp los zit, moeten de haak- en lusbevestiging op de riem in elkaar worden gepast. (Afb. 15)



(Afb. 15)

6. Trek de gesp omhoog zoals getoond in afbeelding 16 zodat de riem niet kan wegglippen. Maak daarna de haak- en lusbevestiging los en steek het uiteinde van de riem door de eindgleuf van de gesp. (Afb. 17)



(Afb. 16)



(Afb. 17)

7. Grijp het uiteinde van de riem stevig vast en trek de gesp in de gesloten stand. (Afb. 18) Bevestig het riemuiteinde aan de haak- en lusbevestiging. (Afb. 19)



(Afb.18)



(Afb. 19)

8. Controleer of de band goed om de duikcilinder sluit. Zet de duikcilinder rechtop. Pak nu het harnas aan de bovenste draagbeugel en probeer het harnas op en neer te schuiven over de duikcilinder. Er mag geen speling in zitten; als de band beweegt, zit deze niet strak genoeg.

9. Om de band beter strak te zetten:

- Trek het klittenband-uiteinde los en open de gesp.
- Haal de band alleen uit de laatste opening van de gesp los.
- Volg opnieuw de aanwijzingen 5 t/m 9 hierboven.

10. Het harnas van de duikcilinder af halen na het duiken:

- Trek het klittenband-uiteinde los en open de gesp.
- Haal de band alleen uit de laatste opening van de gesp los.
- Schuif het harnas van de duikcilinder af.

WAARSCHUWING: De juiste plaatsing en afstelling zijn essentieel voor een goed vastzittend harnas. Als de bevestiging aan de duikcilinder niet strak genoeg zit, kan de duikcilinder uit het harnas glijden. Dan kunt u luchttoevoer en/of drijfvermogen verliezen, met groot gevaar voor ernstig letsel. Met eventuele vragen over het juiste gebruik van dit product kunt u zich wenden tot uw duikinstrucuteur, uw TUSA-leverancier of de dichtstbijzijnde TUSA-importeur.

NL

GEWICHTEN PLAATSEN MODELLEN (uitgez. BCJ-2100, 1650)

Met uitzondering van de BCJ-2100, 1650 zijn alle modellen uitgerust met een systeem om gewichten toe te voegen. Met dit systeem kan extra gewicht worden toegevoegd om het evenwicht van het BCJ in het water te optimaliseren. Ga als volgt te werk om gewichten toe te voegen.

De foto's zijn speciaal bedoeld om te gebruiken voor de uitleg. Wanneer u de gewichten effectief toevoegt, dit enkel doen nadat het BCJ op de tank is bevestigd. Indien u de gewichten toevoegt voor u het BCJ op de tank bevestigt, is het daarna door het extra gewicht moeilijk het BCJ op de tank te bevestigen.

1. Grijp de de-blokkeerknop van het gewichtelement stevig vast. Ze zitten onder de rechte en linkse zakken van de unit. (Afb. 20)
2. Door aan de knop te trekken wordt de veiligheidsvergrendeling gedeblokkeerd. U zult voelen dat voor de veiligheid het gewichtelement even stremt, ga toch voort en trek het uit de houder. (Afb. 21 en 22)



(Afb. 20)



(Afb. 21)



(Afb. 22)

3. Plaats het vereiste aantal gewichten in het gewichtelement. [Er kan tot 4 kg per kant worden toegevoegd.] (Afb. 23)
4. Nadat het gewicht is toegevoegd, de bevestiging bovenaan stevig sluiten. (Afb. 24)
5. Nadat u het BCJ hebt aangetrokken, de houders met de gewichtelementen bevestigen zoals getoond in afb. 25. Zorg ervoor het element te plaatsen met de zilverkleurige lijnpijp naar voor gericht. Het is gemakkelijker de gewichten toe te voegen wanneer een duikbuddy u helpt.

* Het damesmodel BCJ-9100 heeft houders die een hoek van 20 graden hebben, maar in het BCJ-3200 staan de houders horizontaal.



(Afb. 23)



(Afb. 24)



(Afb. 25)

6. Nadat u de gewichtelementen volledig in de houder hebt gestoken, de gesp van de gewichthouder sluiten zoals getoond in Afb. 26 en Afb. 27 tot deze volledig gesloten is.

7. Tenslotte de hendel van de veiligheidsvergrendeling sluiten. (Afb. 28)



(Afb. 26)



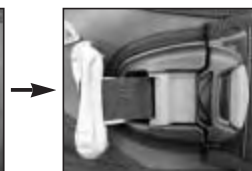
(Afb. 27)



(Afb. 28)



ontgrendeld



vergrendeld
(de aanwijzing "vergrendeld" verschijnt)

GEWICHTEN AFWERPEN MODELLEN (uitgez. BCJ-2100, 1650)

Ga als volgt te werk om het gewichtelement te verwijderen tijdens het gebruik.

- (1) Grijp de de-blokkeerknop van het gewicht stevig vast zoals getoond in Afb. 29.
- (2) Trek stevig aan de knop om de veiligheidshendel te ontgrendelen. Trek voort om ook de gesp te ontgrendelen. (Afb. 30)
- (3) Trek de knop verder en verwijder het gewichtelement. (Afb. 31)



(Afb. 29)



(Afb. 30)



(Afb. 31)

* Het is moeilijk om de ontgrendelknop van het gewicht te controleren tijdens het duiken. Zorg er dus voor de stand en de knop te onthouden op het gevoel.

GEWICHTEN PLAATSEN (BCJ-1650)

De BCJ-1650 is uitgerust met een systeem om gewichten toe te voegen. Ga als volgt te werk om gewichten toe te voegen.

* De sterkte van het klittenband is berekend op gebruik onder water. Bijgevolg zult u een sterke weerstand ondervinden bij gebruik boven water. Let op dat het klittenband niet in contact komt met ander materiaal aangezien het hierdoor kan worden beschadigd.

1. Trek het klittenband van de sluiting van de elementhouder los, bovenaan de linker- en de rechterzak. (Afb. 32)



(Afb. 32)



(Afb. 33)

2. Trek het gewichtelement uit de houder. (Afb. 33)

3. Trek de sluiting van het gewichtelement los. (Afb. 34)



(Afb. 34)



(Afb. 35)

4. Plaats zoveel gewicht als nodig in het gewichtelement. (max. 4 kg in elk element.) (Afb. 35)

5. Nadat het gewicht is toegevoegd, maakt u de sluiting opnieuw stevig vast.



(Afb. 36)



(Afb. 37)

6. Houd de elementhouder met één hand open en steek het gewichtelement er met de andere hand in. (Afb. 36)

7. Duw het gewichtelement helemaal naar binnen en maak vervolgens het klittenband van de sluiting van de elementhouder vast. (Afb. 37)



(Afb. 38)

8. Sluit tot slot de elementhouder volledig. (Afb. 38)

GEWICHTEN AFWERPEN (BCJ-1650)

1. Grijp de de-blokkeerknop van het gewicht stevig vast zoals getoond op de foto. (Afb. 39)

2. Wanneer u stevig aan de knop trekt, komt het klittenband van de sluiting van de elementhouder los. (Afb. 40)

3. Trek de knop verder om het gewichtelement te verwijderen. (Afb. 41)



(Afb. 39)



(Afb. 40)



(Afb. 41)

“NIET-AFWERPBARE” EXTRA ZAKKEN

Op de achterkant van het trimjack zijn twee niet-afwerpbare zakken met kliksluiting voorzien. (Afb. 43)

Deze zakken kunnen worden gebruikt om extra gewicht in te plaatsen. Let wel, de duiker kan zelf NIET bij deze zakken om de gewichten af te werpen. Zie de waarschuwing hieronder voor meer details.



(Afb. 42)

WAARSCHUWING: Wanneer de lucht volledig uit het trimjack is gelaten en geen extra gewichten zijn bevestigd, mag het gewicht in de niet-afwerpbare gewichtszakken u niet onder het wateroppervlak doen zinken.

Raadpleeg **STEEDS** uw duikinstrucuur met betrekking tot het gebruik van niet-afwerpbare extra gewichten.

Licht uw duikinstrucuur en duikpartner **STEEDS** in over het gebruik van niet-afwerpbare zakken.

*DE LENGTE VAN DE VERANKERINGSRIEM AFSTELLEN (BCJ-5560, 3860)

Als u de loodzakken volledig met gewichten vult, heeft de zak van de blaas de neiging om onder het gewicht door te hangen. Om dit te compenseren, spannt u de verankeringsriem aan, zodat u een beetje gewicht voelt. (Afb. 42)



(Afb. 43)

DE AFSTELRIEM VOOR HET INZETSTUK (BCJ-6910, 6900, 5960)

Het inzetstuk aan de zijkant van de blaas kan afgesteld worden om het juiste drijfvermogen te verkrijgen, door de afstelriem aan te trekken (verhogen) of los te maken (verlagen). (Afb. 44)



(Afb. 44)

WAARSCHUWING:

Om het stijgen te controleren wanneer u uw gewichtspatronen afwerpt, moet u ze per kant afwerpen. Vaak is het niet nodig beide gewichten af te werpen om veilig te stijgen. De afwerpendels zijn moeilijk zichtbaar tijdens het duiken. Het is dus van belang dat u voor elke duikbeurt oefent om vertrouwd te raken met de plaats en de vorm van de gewichtafwerpendel.

OPGELET:

Waarschuw steeds uw duikinstruuteur of duikpartner dat u een trimjack met gewichtlaadsysteem gebruikt.

VASTMAKEN VAN HET TRIMJACK

(1) Plaats het trimjack op uw rug en trek de schouderriemen aan door aan de D-vormige ring (Afb. 45) aan de voorste rand van de schouderriemen te trekken. Trek de riemen strak genoeg zodat het jacket goed rond uw lichaam zit. Buig iets voorover, net alsof u een kind op uw rug draagt, om de last van de fles op uw rug te verminderen.



(Afb. 45)

(2) Trek de middelband goed aan en zet hem met de klittenbandsluiting (Afb. 46) vast. Zorg ervoor dat de heupband vooraan volledig overlapt.



(Afb. 46)

*Als hij niet volledig overlapt, moet u de lengte van de heupriem aanpassen (zie pagina 54).

(3) Maak de heupgesp vast (Afb. 47) en trek gelijkmatig aan beide uiteinden van de heupriem om hem aan te spannen (Afb. 48).



(Afb. 47)



(Afb. 48)

(4) Maak tenslotte de borstgesp vast (Afb. 49) en trek het uiteinde van de borstriem naar één kant om hem aan te spannen.



(Afb. 49)

OVERDRUKVENTIEL

Om het overdrukventiel op de achterkant van uw rechterschouder of op uw onderrug te bedienen, neemt u de knop vast en trekt u hem opzij en omlaag, zoals getoond in (Afb. 50, 51).



(Afb. 50)



(Afb. 51)

SCHOUDERHOEKREGELAAR (BCJ-9100, 6910)

De BCJ-9100 is bovenaan de achterkant uitgerust met een schouderhoekregelaar waarmee de opening van de schouderriem aangepast kan worden (Afb. 52). Wanneer u de BCJ op de tank bevestigt, moet de lengte van de regelriem in de gewenste stand worden aangepast (Afb. 53).

*Hoef niet te worden aangepast voor elke duik.



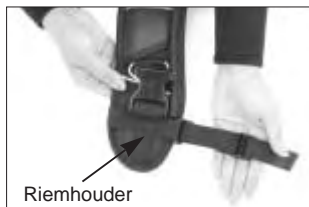
(Afb. 52)



(Afb. 53)

BORSTRIEMREGELAAR (BCJ-9100, 6910)

De stand van de borstriem van het BCJ-9100 kan in de hoogte aangepast worden. Bij verzending is het product ingesteld op de hoogste stand, zoals getoond in Afb. 54. Als de lagere stand beter past, verwijder dan het uiteinde van de riem uit de gesp, steek de riem door de onderste opening van de riemhouder, en pas aan. Als de schouderriem zich nog altijd om de schouder wikkelt zoals in de hoogste stand, dan zal het uiteinde van het schoudergedeelte vervormd raken. Om dit te vermijden, moet u ervoor zorgen de riem samen met de riemhouder te installeren zoals getoond in Afb. 55.



(Afb. 54)



(Afb. 55)

VERZORGING EN ONDERHOUD VAN UW TRIMJACK

Met de juiste verzorging en onderhoud zult u jarenlang probleemloos kunnen genieten van uw TUSA-trimjack.

1. Spoel de binnen- en buitenkant van het trimjack grondig af met schoon water na elk gebruik.
Doe dit als volgt:
 - (a) Vul de luchtkamer van het trimjack voor ongeveer 1/4 met zuiver schoon water door het opblaas/ontluchtingsventiel. (Hierbij moet u de handmatige opblaas/ontluchtingsknop ingedrukt houden.)
 - (b) Blaas het trimjack met de mond op en schud het dan zo dat het water het binnenin overal schoon kan spoelen.
 - (c) Verwijder de inflator door het linksom los te draaien. (zie afb. 56)
 - (d) Trek het ventielgedeelte van de moersteen weg.
 - (e) Houd het trimjack ondersteboven en laat al het water en de lucht uit de moersteenopening wegllopen.
 - (f) De inflator moet apart van het trimjack worden gereinigd. Houd de opblaas/ontluchtingsknop ingedrukt en spoel het door met schoon water door de opening van de schouderuitlaat (zodat het water uit het mondstuk stroomt).



(Afb. 56)

* Na het spoelen zal er wat water achterblijven in de opblaas/ontluchtingskop. Om dit water te laten wegllopen houdt u de inflator ondersteboven (met de opblaaskant omhoog en de ontluchtingskant omlaag) en drukt u de automatische opblaasknop in. Dan zal het water uit het opblaasventiel lopen.

- (g) Breng de inflator weer aan. (Volg de aanwijzingen (d) en (c) in omgekeerde volgorde.)
 - (h) Spoel het gehele trimjack na, door het onder te dompelen in een kuip met schoon water of door het met een slang af te spuiten.
 - (i) Laat het trimjack drogen in de schaduw, niet in de volle zon. (Het trimjack moet helemaal droog zijn voor u het opbergt.)
2. Berg het trimjack niet vochtig of in opgevouwen toestand op. Blaas het een klein beetje op en berg het op in een koele, donkere, droge ruimte.
 3. Zorg dat het trimjack niet lang in de zon ligt of hangt. De ultraviolette stralen van de zon verkorten de levensduur van de stof en vooral van de binnenblaas.
 4. Leg nooit scherpe of zware voorwerpen op het trimjack.

Na elk gebruik:

Van binnen en van buiten afspoelen met schoon water, laten uitlekken en drogen. Licht opblazen voor u het opbergt.

TUSA raadt u ten stelligste aan minstens eenmaal per jaar een controle, revisie en vervanging van onderdelen volgens schema uit te voeren om zeker te zijn van een optimale werking van het trimjack.

FELICITACIONES por ser ahora el propietario de uno de los muchos excelentes productos TUSA. Su nuevo chaleco compensador de flotabilidad está fabricado de acuerdo con normas rigurosas y utilizando solamente materiales de la más alta calidad.

Antes de emplear su nuevo chaleco compensador de flotabilidad, por favor sírvase leer cuidadosamente este manual. Las advertencias, precauciones, y notas que siguen han sido redactadas para que el disfrute de sus actividades de buceo y también su seguridad sean óptimos.

Nosotros, en TUSA, le deseamos muchos años de servicio fiable prestados por su nuevo equipo y esperamos que tenga muchos buceos tan memorables como seguros. Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos de superior calidad.

ADVERTENCIA: ESTE PRODUCTO ES UN DISPOSITIVO DE FLOTACIÓN PARA SUBMARINISMO. NO SE TRATA DE UN CHALECO SALVAVIDAS; POR LO TANTO, NO ASEGURA LA VERTICALIDAD DEL USUARIO EN LA SUPERFICIE.

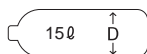
AVISO IMPORTANTE: El BCJ COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD TUSA está concebido para ser utilizado a una profundidad máxima de 50 metros y a temperaturas inferiores a 10°C.

“INDICACIONES”

Cuando está completamente inflado en aguas frías a nivel del mar, la capacidad de flotación aproximada según cada tamaño es la siguiente:

Tamaño	Capacidad de elevación			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Tamaño	Capacidad de elevación				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



CAPACIDAD MÁX: Depoít de 15 litros
Diámetro MÁX: ϕ 204 mm

AVISO: el EPI (Equipo de protección individual) al que se hace referencia en este manual del usuario ha sido sometido a pruebas de validación del diseño y certificado de acuerdo con el Art. 10 de la Directiva 89/686/EEC por parte de ITALCERT - Viale Sarca 336, 20126 Milán, ITALIA, Organismo acreditado n° 0426. Este dispositivo cumple con las normativas EN 1809:1997 (EPI de la categoría II) y EN 250:2000 (EPI de la categoría III).

La marca CE indica que el dispositivo cumple con los requisitos bkgicos de Seguridad e Higiene del Anexo II de la Directiva 89/686/EEC. El número 0426 junto a CE

identifica el Organismo Acreditado ITALCERT, encargado del sistema de control de la calidad del producto final de la CE, de acuerdo con el Art. 11.A de la Directiva 89/686/EEC.

Descripción del equipo de buceo según la normativa EN 250:

- regulador a voluntad, - bombona de aire con válvulas
 - correa de sujeción / soporte para la bombona de aire (el B.C.J. compensador de flotabilidad)
 - dispositivo(s) de seguridad (p. ej. el manómetro) , - máscara / boquilla
- Este dispositivo es un componente del equipo de buceo. Recuerde que los componentes de un equipo de buceo deben ser siempre de marca CE. Le rogamos lea atentamente el Manual del usuario provisto con cada uno de los componentes del equipo de buceo.
- Tabata no puede responsabilizarse de ningún daño a personas o cosas provocado por eventuales incompatibilidades o el uso incorrecto de componentes que no sean de marca CE.

LÍNEAS DE ADVERTENCIA

- Esta información ha sido recopilada y presentada para su propia seguridad. Por favor, sírvase leer y comprender completamente este manual antes de emplear su nuevo chaleco compensador de flotabilidad.
- Antes de utilizar este producto, es indispensable que usted reciba el entrenamiento necesario de compensación de flotabilidad impartido por una organización de capacitación que sea reconocida internacionalmente.
- Además, antes de emplear este chaleco compensador usted también debe leer cuidadosamente el manual del usuario y todas las instrucciones que acompañan a este producto.
- La inadecuada utilización de este producto puede causar ascensos y descensos incontrolados, pérdida de flotabilidad y de control que pueden originar heridas personales graves e incluso la muerte.
- Por favor, tenga también en cuenta que este chaleco compensador de flotabilidad no es una superficie de flotabilidad homologada por el Servicio de Guardacostas para todos los usuarios y condiciones.
- Siempre infle lentamente su chaleco compensador de flotabilidad para evitar los ascensos incontrolados. El inflamiento rápido puede llevar a la pérdida de control durante el ascenso y esto podría causar embolia gaseosa, heridas personales graves o incluso la muerte.
- Para lograr mantener la segura velocidad de ascenso se necesita mucha práctica. La válvula de sobrepresión no puede y no debe ser utilizada para controlar ni para prevenir ascensos incontrolados.
- No añada ningún peso suplementario al chaleco compensador metiendo objetos en los bolsillos, ni mediante cualquier otro medio de fijación. La razón es que puede ser imposible soltarlos fácilmente en caso de una emergencia. Además, el exceso de peso puede reducir la flotabilidad del chaleco compensador y dificultar o impedir que funcione adecuadamente.
- Su faja de cintura y las correas de fijación deben ser colocadas de manera que el ajuste sea cómodo y apropiado. Cuando esté completamente inflado, su chaleco compensador no debe dificultar su respiración. Antes de cada utilización, verifique todas las correas, los clips de desconexión rápida y la faja de cintura para comprobar que no están desgastados. Antes de emplear el chaleco compensador, reemplace todas las piezas que estén desgastadas o deterioradas, recurriendo solamente a un establecimiento de reparación de equipos de buceo autorizado.

- La modificación de su chaleco compensador o la utilización de accesorios no autorizados oficialmente puede impedir el funcionamiento adecuado y causar daños a su chaleco, lo cual podrá acarrearle heridas personales graves o incluso la muerte.
- No se olvide nunca de verificar su chaleco compensador antes, durante y después del buceo. Esto le permitirá identificar los eventuales problemas de su equipo antes de que se materialicen. Virtualmente, todos los accidentes relacionados con equipos de chalecos compensadores pueden ser prevenidos teniendo en cuenta estas sencillas advertencias y precauciones. **También se recomienda encarecidamente hacer verificar regularmente su chaleco compensador de flotabilidad por su representante o centro de servicio TUSA autorizado para tener la seguridad de que el inflador y/o los otros dispositivos mecánicos están funcionando correctamente.**
- Este equipo está diseñado para utilizar mezclas de aire estándar que contengan un 21% de oxígeno y un 79% de nitrógeno (el aire respirable debe cumplir con la normativa EN 12021). Llene la bombona de aire sólo procedente de compresores certificados. Si tiene la más mínima duda a propósito de la calidad del aire (olor extraño, etc.), NO SE SUMERJA!
La adición de helio o de otras sustancias, o la utilización de mezclas diferentes, puede producir el deterioro o bien la corrosión de las piezas de metal y de caucho. Este deterioro puede ocasionar un envejecimiento prematuro o fallos. Las mezclas no normalizadas de aire también pueden aumentar el riesgo de incendio o explosión.
- Al guardar, transportar o enviar el chaleco compensador de flotabilidad, procure que la manguera del inflador no esté doblada. Tenga cuidado igualmente de no tirar de la parte del inflador al sacar el chaleco de una bolsa de malla o similar o cuando lo lleve consigo. Forzar la manguera del inflador, doblándola, retorciéndola o tirando de ella demasiado fuerte puede agrietarla.
- No deje nunca el chaleco en el compartimiento del pasajero ni en el maletero del coche en días calurosos, ni en un bote expuesto a la luz del sol directa, ni en ningún otro lugar en el que la temperatura pueda superar los 60 °C. El calor y los rayos ultravioleta pueden provocar deformaciones y decoloraciones, así como reducir la duración del material con el que está fabricado el chaleco.
- Mantenga el chaleco alejado de cuchillos, cutters o cualquier objeto puntiagudo.
- Cuando manipule el chaleco, no coloque objetos pesados encima, no lo arrastre ni lo utilice bruscamente.

POR FAVOR, SÍRVASE TOMAR NOTA: Este manual del propietario contiene información importante sobre la seguridad y el mantenimiento. Antes de emplear su chaleco compensador de flotabilidad debe leer y entender completamente todo el manual. Si tiene alguna pregunta relativa a la utilización o cuidado de su chaleco compensador de flotabilidad, sírvase contactar a su representante TUSA, a su instructor de buceo, o al distribuidor TUSA más cercano.

INSTRUCCIONES PREVIAS AL BUCEO

Antes de emplearlo en agua abierta, dedique el tiempo necesario para familiarizarse con el funcionamiento de su chaleco compensador de flotabilidad. Practique en un entorno controlado -una piscina, por ejemplo- empleando todo el equipo que será utilizado después en el buceo en aguas abiertas. Practique hasta que esté completamente satisfecho del

rendimiento de su chaleco compensador en todas las posibles condiciones de su futuro empleo. Antes de emplear este chaleco compensador se debe efectuar la instrucción certificada relativa al control de la flotabilidad. Este chaleco compensador ha sido diseñado para que el buceo sea más confortable permitiendo al buceador el mantenimiento de la flotabilidad neutra. Este chaleco no puede reemplazar el conocimiento adecuado de la natación y de las técnicas de buceo. Su tienda de artículos de buceo o su instructor de buceo le ha recomendado el chaleco compensador de flotabilidad mejor adaptado a sus necesidades personales de buceo.

Comprobaciones que debe llevar a cabo antes de la inmersión:

- Conecte la manguera QD al inflador y al reductor de presión (siga las instrucciones acerca del "SISTEMA DE AIRE").
- Abra lentamente la válvula del depósito una vez montado todo el equipo de buceo.
- Compruebe si todos los dispositivos de inflado y desinflado funcionan correctamente: infle y desinfe activando todos los dispositivos. Si cree que alguno de ellos no funciona correctamente, NO SE SUMERJA!
- Infe el B.C.J. compensador de flotabilidad hasta que quede firme. Espere 30 minutos. Si la bolsa no está igual de firme que cuando la infló, NO SE SUMERJA.

NOTA: esta información aparece parcialmente incluida en la sección "INSPECCIÓN PREVIA A LA INMERSIÓN", en la página 64.

CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD

Su chaleco compensador de flotabilidad TUSA es de construcción en forma de saco único. Si lo cuida adecuadamente, podrá proporcionarle muchos años de servicio exento de problemas.

Su chaleco compensador de flotabilidad TUSA desempeña las tres funciones siguientes:

1. Proporcionar flotabilidad en la superficie - Su chaleco compensador de flotabilidad suministra flotabilidad adicional en la superficie y le permite, entonces, concentrar su energía en la natación más bien que en la flotación.
2. Permitir el ascenso y el descenso sin esfuerzos - La adición o disminución de aire a su chaleco compensador proporciona una flotabilidad positiva o negativa, según sea el caso, y el control del aumento o de la disminución del caudal de aire controla el incremento o el decremento de la velocidad de ascenso o de descenso en el agua.

POR FAVOR, SÍRVASE TOMAR NOTA: Para mantener una velocidad segura de ascenso es necesario ajustar el aire, y para efectuar este ajuste se necesita práctica. A medida que usted se acerca a la superficie, el aire dentro de su chaleco compensador de flotabilidad se expande y esto causa una aceleración de la velocidad de ascenso. Para informarse acerca de las instrucciones relativas a las velocidades seguras de ascenso y descenso, sírvase consultar a su instructor certificado o bien su manual de buceo.

3. Permitir establecer una flotabilidad neutra a diferentes profundidades - Cuando usted haya llegado a la profundidad deseada, añadir o dejar escapar el volumen apropiado de aire le permitirá conseguir la flotabilidad neutra. Y porque el empuje es nulo, usted no subirá ni bajará en el agua.

POR FAVOR, SÍRVASE TOMAR NOTA: Si fuera necesario efectuar reparaciones, el trabajo en cuestión debe ser ejecutado solamente por un representante TUSA autorizado.

SISTEMA DE CONDUCTOS DE AIRE

Los sistemas de conductos de aire están incorporados de serie en todos los chalecos compensadores de flotabilidad TUSA.

Instalación de la manguera de baja presión de desconexión rápida

En su regulador

APRIETE A MANO el extremo roscado de la manguera QD en el orificio de baja presión del regulador.

Apriete suave pero firmemente con una llave hexagonal de 15 mm. La conexión roscada de la manguera QD al reductor de presión es una conexión normalizada 3/8" UNF. Consulte el Manual del usuario de su regulador para la identificación de las salidas LP.

Inspeccione el equipo antes de sumergirse: un manómetro de baja presión conectado a orificios LP no debe pasar de 1,2 Mpa (12 bars) ni estar por debajo de 0,8 Mpa (8 bars) si el depósito está lleno.

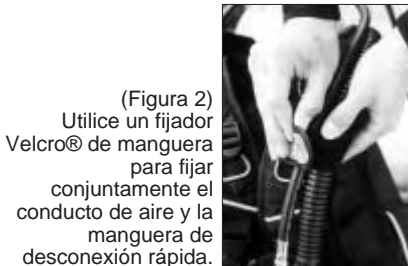
ADVERTENCIA: No conecte la manguera de desconexión rápida al conector de alta presión del regulador. Esto podría causar heridas al buceador y daños al equipo.

En su chaleco compensador de flotabilidad (Figura 1)

Conecte la manguera de desconexión rápida en el inflador tirando con los dedos pulgar e índice hacia atrás, del collar de desconexión rápida mientras empuja e inserta el acoplamiento de la manguera en el extremo de conexión macho del inflador. Suelte el collar cuando el acoplamiento esté insertado firmemente. Tire suave pero firmemente de la manguera para comprobar la firmeza de la conexión entre las dos piezas precedentes. Para desconectar del inflador la manguera de inflamiento, tire hacia atrás del collar de desconexión rápida y saque el acoplamiento de la pieza de conexión macho del inflador.



(Figura 1)
Fijación de la manguera de baja presión de desconexión rápida a la pieza de conexión macho del inflador.



(Figura 2)
Utilice un fijador Velcro® de manguera para fijar conjuntamente el conducto de aire y la manguera de desconexión rápida.

DESINFLAMIENTO DEL CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD

Desinflamiento de escape rápido (Figura 3)

El escape rápido es una característica incorporada de serie en todos los chalecos compensadores de flotabilidad TUSA y permite al buceador expulsar aire rápidamente del chaleco compensador.

El procedimiento para activar la válvula es el siguiente:

1. Tire suavemente hacia delante del conjunto del inflador para así activar la válvula de escape. Mantenga la presión hacia delante hasta que se haya escapado el aire suficiente para conseguir la flotabilidad necesaria. Deje de apretar el conjunto del inflador para así cerrar la válvula.



(Figura 3)

POR FAVOR, SÍRVASE TOMAR NOTA: El recorrido de activación de la válvula de escape rápido es aproximadamente 6 mm. Si tira excesivamente del conjunto NO AUMENTARÁ el caudal de aire expulsado. No dé tirones ni sacudidas fuertes al conjunto del inflador para activar la válvula de escape ya que esto podría causar daño a las piezas componentes y un mal funcionamiento del sistema.

NOTA: Si la válvula de escape rápido no funciona adecuadamente, el desinflamiento puede efectuarse manualmente (bucal) utilizando el botón de desinflamiento manual.

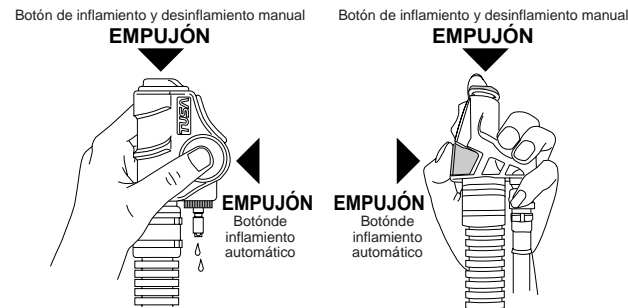
PRECAUCIÓN: No apriete el botón de inflamiento o desinflamiento manual (bucal) mientras esté saliendo aire por la válvula de escape rápido, ya que esto hará que entre agua en el chaleco compensador de flotabilidad.

Desinflamiento manual

Procedimiento para el desinflamiento manual:

1. Levante el conjunto de inflamiento y desinflamiento hasta llevarlo a una posición lo más cercana a la superficie del agua.
2. Presione el botón de inflamiento y desinflamiento manual hasta que el aire expulsado permita conseguir la flotabilidad deseada. (Figura 4)
3. Deje de apretar el botón y vuelva a colocar la manguera en su posición normal.

NOTA: No continúe apretando el botón después de que haya salido todo el aire del chaleco compensador de flotabilidad. Si lo hace, esto podría causar la entrada de agua en la cámara interior.



(Figura 4)

INFLAMIENTO DEL CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD

Inflamamiento con la boca

Procedimiento de inflamamiento con la boca:

1. Antes de activar la válvula, exhale una pequeña cantidad de aire en el orificio para inflamamiento bucal del inflador para así purgar toda el agua que pudiera haber en la boquilla.
2. Con la boca todavía apretada contra el orificio de inflamamiento bucal del inflador, pulse el botón de inflamamiento y desinflamamiento manual a medida que exhale el aire. (Figura 5)
3. Suelte el botón cuando aspire el aire.
4. Continúe el inflamamiento de acuerdo con los pasos 1-3 hasta que haya conseguido la flotabilidad deseada.



(Figura 5)

Inflamamiento automático

Para inflar el chaleco compensador de flotabilidad, presione lentamente el botón de inflamamiento automático. (Figura 4)

ADVERTENCIA:

Mientras infla el chaleco compensador de flotabilidad, se recomienda que tenga un dedo en contacto con el botón de desinflamamiento para impedir un ascenso incontrolado.

Válvula de escape de sobrepresión

Todos los chalecos compensadores de flotabilidad TUSA están equipados con una válvula de escape de sobrepresión (patentada).

Esto permite al chaleco compensador ser ventilado automáticamente cuando la presión del aire en el interior de la cámara deviene excesiva. La válvula de escape de sobrepresión se cerrará cuando se haya llegado a la presión de aire deseada, y así se elimina el riesgo de daños al chaleco causados por la expansión excesiva.

INSPECCIÓN ANTES DEL BUCEO

Antes de cada buceo debe proceder a lo siguiente:

1. Verifique la conexión roscada de la válvula de escape rápido y compruebe que los elementos están firmemente conectados.
2. Infle el chaleco compensador hasta que esté duro, y espere unos 30 minutos. Si ahora el saco del chaleco no está tan duro como cuando fue inflado, no utilice este chaleco.
Hágalo inspeccionar y/o reparar por el representante TUSA más cercano.

Ajuste de la faja de cintura

- (1) Desabroche el sistema de cierre de tipo velcro del extremo posterior de la faja de cintura plegado hacia atrás por la ranura correspondiente del panel de soporte de la cintura. Ajuste la holgura y cierre el broche de tipo velcro. (Figura 6)

(Figura 6)



- * En el modelo BCJ-9100, doble hacia atrás la tapa blanda de cloropreno. (Figura 7)

(Figura 7)



- (2) Para ajustarlo con mayor holgura, hágalo por otra ranura del panel de soporte de la cintura. (Figura 8, 9)

(Figura 8)



(Figura 9)



Ajuste de la holgura alrededor de la axila. (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) El panel de soporte de la cintura dispone de dos ranuras de ajuste. Si nota que la correa del hombro está demasiado apretada al hombro/brazo o no lo suficiente, puede ajustarla en otra ranura.
- (2) Ajuste el dispositivo metálico deslizante en la ranura que desee. Si desea mayor holgura, ajústela en la ranura exterior y, si desea que la correa esté más apretada, ajústela en la ranura interior. Sólo tiene que tirar de la correa, ponerla en posición paralela e inclinar el dispositivo metálico deslizante. Saque el dispositivo metálico deslizante por la ranura. Siga el mismo proceso para introducir el dispositivo en la otra ranura.

- (3) La (Figura 10) muestra la correa una vez ajustada. Si se sale el dispositivo metálico deslizante, el peso del depósito puede tirar hacia atrás del chaleco compensador de flotabilidad y hacerlo deslizarse hacia abajo. Asegúrese de que quede bien fijo el dispositivo deslizante.



(Figura 10)

COLOCACIÓN Y AJUSTE DE LAS CORREAS DE NILÓN DE LA BOTELLA

1. Pase la correa por las ranuras de la hebilla en la forma ilustrada en las Figuras (11-13).



(Figura 11)



(Figura 12)



(Figura 13)

2. Deslice la mochila por encima de la botella hasta la posición deseada. (Ajuste la correa de acuerdo con el tamaño de la botella.)

3. El extremo de la correa debe ser posicionado en la forma mostrada en la Figura 14. Tire del extremo de la correa hasta dejarla bien estirada y tensa.



(Figura 14)

4. Vuelva a comprobar que la mochila está en la posición deseada sobre la botella.

5. Para evitar que la correa quede floja al levantar la hebilla, acople el broche de velcro en la correa una vez en posición. (Figura 15)



(Figura 15)

6. Tire de la hebilla hasta que quede derecha, como se observa en la Figura 16, para que la correa no se deslice. A continuación, suelte el broche de velcro y pase el extremo de la correa por la ranura de la hebilla. (Figura 17)



(Figura 16)



(Figura 17)

7. Observe si la correa queda bien sujeta y tire de la hebilla hasta que quede en la posición cerrada. (Figura 18) Fije el extremo de la correa al broche de velcro. (Figura 19)



(Figura 18)



(Figura 19)

8. Compruebe que la correa de la botella esté fijada firmemente a la botella. Mantenga la botella en posición vertical, en su lugar. Tome la mochila por el asa superior de transporte y trate de mover la mochila hacia arriba y abajo sobre la botella. Si percibe que se mueve, esto indica que la correa no está suficientemente apretada.

9. Para volver a apretar adecuadamente la correa:

- (a) Saque el extremo de la correa del fijador Velcro® y de la hebilla.
- (b) Saque la correa solamente de la última ranura de la hebilla.
- (c) Repita los pasos 5-9 anteriores.

10. Para sacar la mochila después de un buceo:

- (a) Saque el extremo de la correa del fijador Velcro® y de la hebilla.
- (b) Saque la correa solamente de la última ranura de la hebilla.
- (c) Saque la mochila deslizándola fuera de la botella.

ADVERTENCIA: La instalación adecuada y los ajustes son de extrema importancia para garantizar la correcta prestación de la mochila. La instalación incorrecta en la botella puede permitir que ésta se deslice y se salga de la mochila. La pérdida de la botella puede resultar en la pérdida del control de flotabilidad, y/o de la falta de suministro de aire y de heridas personales. Si tiene alguna pregunta respecto al adecuado empleo de este producto, consulte a su instructor de buceo, a su representante TUSA, o a su distribuidor TUSA.

E

CÓMO CARGAR PESOS (excepto BCJ-2100, 1650)

Todos los modelos están equipados con un sistema de carga de pesos, excepto el BCJ-2100 y el 1650. Este sistema de carga de pesos hace lastre para optimizar el equilibrio del chaleco compensador de flotabilidad en el agua. Utilice el siguiente procedimiento para cargar pesos.

Las fotografías están hechas especialmente para ser utilizadas con la explicación. Cuando vaya realmente a cargar los pesos, hágalo después de colocar el chaleco compensador de flotabilidad en el depósito. Si se cargan los pesos antes de colocar el chaleco en el depósito, podría ser difícil colocarlo luego en el depósito debido al peso.

1. Agarre firmemente los botones de liberación de peso situados debajo de los bolsillos izquierdo y derecho de la unidad. (Figura 20)
2. Si se tira del botón se soltará el cierre de seguridad. Por razones de seguridad, notará que el cartucho se agarra un poco, pero debe continuar tirando hacia afuera del soporte.. (Figura 21 and 22)



(Figura 20)



(Figura 21)



(Figura 22)

3. Coloque la cantidad de peso necesaria en el cartucho. [Se pueden cargar hasta 4 kg. en un solo lado]. (Figura 23)
4. Después de introducir el peso, cierre bien el broche de la superficie. (Figura 24)
5. Antes de colocarse el chaleco, introduzca los soportes del cartucho como se muestra en la Figura 25. Asegúrese de que introduce el cartucho con la fila de tubos plateados mirando hacia fuera. Será más fácil introducir los pesos si le ayuda un compañero de inmersión.

* En el modelo BCJ-9100 para señoras, los soportes están colocados en un ángulo de 20 grados, pero en el BCJ-3200, los soportes están a la misma altura.



(Figura 23)



(Figura 24)



(Figura 25)

6. Después de introducir los cartuchos hasta el fondo del soporte, cierre la hebilla de la tapa del soporte del peso hasta que se bloquee, como se muestra en la Figura 26 y la Figura 27.

7. Por último, cierre la palanca del cierre de seguridad para finalizar la introducción de pesos.. (Figura 28).



(Figura 26)



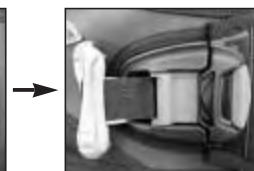
(Figura 27)



(Figura 28)



abierto



cerrado

(aparece la indicación "locked")

LIBERACIÓN DE PESOS (excepto BCJ-2100, 1650)

Utilice el siguiente procedimiento para sacar el cartucho durante su uso.

- (1) Agarre firmemente el botón de liberación de peso como se muestra en la Figura 29.
- (2) Tire con fuerza del botón para abrir la palanca del cierre de seguridad. Continúe tirando de él para soltar la hebilla principal. (Figura 30)
- (3) Tire aún más del botón y saque el cartucho. (Figura 31)



(Figura 29)



(Figura 30)



(Figura 31)

* Mientras se está buceando es difícil controlar el botón de liberación de peso, así que haga un esfuerzo para recordar al tacto la posición y la forma de dicho botón.

CARGA DE PESOS (BCJ-1650)

El BCJ-1650 tiene un sistema de carga de pesos. Utilice el siguiente procedimiento para cargar pesos.

* El broche de velcro está pensado para utilizarse bajo el agua. Por lo que le será más difícil ajustarlo fuera del agua. Evite el contacto del gancho del broche con otro material, ya que podría dañarlo.

1. Desabroche el broche de velcro de la tapa de cierre del cartucho, que se encuentra en la parte superior de los bolsillos izquierdo y derecho. (Figura 32)



(Figura 32)



(Figura 33)

2. Saque el cartucho del soporte de montaje. (Figura 33)



(Figura 34)



(Figura 35)

3. Desabroche la tapa de cierre del cartucho. (Figura 34)

4. Cargue los cartuchos con el peso necesario. (Cada cartucho puede llevar hasta 4 kg de peso.) (Figura 35)



(Figura 36)



(Figura 37)

5. Cuando haya introducido la carga, cierre bien la tapa. (Figura 36)

6. Mantenga abierto el soporte de montaje del cartucho con una mano e introduzca el cartucho. (Figura 36)

7. Introduzca el cartucho hasta el fondo y, a continuación, abroche el broche de velcro de la cubierta de cierre del cartucho. (Figura 37)



(Figura 38)

8. Finalmente, cierre la tapa de cierre del cartucho por completo. (Figura 38)

PROCEDIMIENTO DE LIBERACIÓN DE PESO A VOLUNTAD (BCJ-1650)

1. Agarre con firmeza el botón de liberación de peso, tal y como se muestra en la ilustración. (Figura 39)
2. Al tirar del botón con fuerza, el broche de velcro de la cubierta de cierre del cartucho se desabrocha. (Figura 40)
3. Siga tirando del botón para sacar el cartucho. (Figura 41)



(Figura 39)



(Figura 40)



(Figura 41)

BOLSILLOS ADICIONALES “NO LIBERABLES”

El chaleco compensador de flotabilidad cuenta con dos bolsillos con cremallera “no liberables” situados en la parte posterior (Figura 42)

Pueden utilizarse estos bolsillos para añadir peso. No obstante, tenga en cuenta que el submarinista **NO PUEDE** liberar el peso de los mismos por sí solo, ya que no puede acceder a ellos. En la nota de advertencia siguiente encontrará más detalles.



(Figura 42)

ADVERTENCIA: con el B.C.J. completamente desinflado y sin peso añadido, la sola carga de los bolsillos “no liberables” no es suficiente para impedir la flotabilidad. Consulte **SIEMPRE** a su monitor de submarinismo si desea añadir peso en los bolsillos no liberables. Avise **SIEMPRE** a su monitor y compañeros de inmersión cuando añada peso en los bolsillos no liberables.

*AJUSTE DE LA HOLGURA DE LA CORREA DE SUJECIÓN (BCJ-5560, 3860)

Si carga los cartuchos completamente, el bolsillo de la burbuja tiende a colgar por debajo del peso. Para compensarlo, apriete la correa hasta que note un ligero peso. (Figura 43)



(Figura 43)

CINTURÓN DE REGULACIÓN DE LA CORREA REFORZADA (BCJ-6910, 6900, 5960)

El refuerzo lateral de la bolsa se puede ajustar a la flotabilidad adecuada mediante la regulación de la tensión de la correa reforzada. A más tensión, aumenta, y a menos tensión, disminuye. (Figura 44)



(Figura 44)

ADVERTENCIA:

Para controlar el ascenso mediante la liberación del peso de los cartuchos, hágalo de un solo lado cada vez. A menudo, no es necesario liberar los dos cartuchos para ascender sin problemas. Las manillas de liberación son difíciles de ver durante la inmersión; por ello, es importante que practique y se familiarice con ellas, con su ubicación y forma, antes de sumergirse.

PRECAUCIÓN:

Avise siempre a su monitor o compañeros de inmersión cuando utilice un chaleco compensador de flotabilidad con sistema de carga de pesos.

AJUSTE DEL CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD

(1) Póngase el chaleco por detrás y apriete las correas de los hombros tirando de las anillas en forma de D (Figura 45) situadas en la parte delantera hasta que se ajuste cómodamente a su cuerpo. Inclínese un poco hacia adelante, como si llevara un niño a la espalda, para disminuir el peso de la botella en su espalda.



(Figura 45)

(2) Apriete bien la faja de cintura y abróchela con el sistema de cierre de tipo velcro (Figura 46). Asegúrese de que ambas partes del cierre velcro queden exactamente superpuestas en la faja de cintura.



(Figura 46)

*Si no quedan exactamente superpuestas, deberá ajustar la holgura de la correa de la cintura (consulte la página 68).

(3) Abroche la hebilla de la cintura (Figura 47), tirando con igual fuerza de la correa de la cintura para apretarla (Figura 48).



(Figura 47)



(Figura 48)

(4) Por último, abroche la hebilla del pecho (Figura 49), tirando de uno de los extremos de la correa del pecho para apretarla.



(Figura 49)

VÁLVULA DE VACIADO

Para accionar la válvula de vaciado que se encuentra en la parte trasera de su hombro derecho o en la zona lumbar, sujete la manilla y tire hacia los lados y hacia abajo, tal y como muestra las figuras 50 y 51.



(Figura 50)



(Figura 51)

AJUSTADOR DEL ÁNGULO DEL HOMBRO (BCJ-9100, 6910)

La parte superior trasera del BCJ-9100 está equipada con un ajustador del ángulo del hombro, para ajustar la abertura de la correa de los hombros (Figura 52). Cuando cargue el chaleco en el depósito, ajuste la longitud de la correa del ajustador a la posición deseada (Figura 53).

* No necesita ajustarse en cada inmersión.



(Figura 52)



(Figura 53)

AJUSTADOR DE LA POSICIÓN DE LA CORREA DEL PECHO (BCJ-9100, 6910)

En el BCJ-9100 se puede ajustar la posición de la correa del pecho tanto hacia arriba como hacia abajo. El producto está colocado en la posición superior cuando se envía, según se muestra (Figura 54). Si la posición inferior se ajusta mejor, saque el extremo de la correa de la hebilla, ensártelo a través del orificio inferior del soporte de la correa y fíjelo. Si la correa se enrolla todavía alrededor de la pieza del hombro de la misma forma que cuando estaba en la posición superior, se deformará el extremo de la pieza del hombro. Para evitarlo, asegúrese de fijarlo doblándolo hacia atrás directamente con el soporte de la correa, según se indica (Figura 55)



(Figura 54)



(Figura 55)

CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE SU CHALECO COMPENSADOR DE FLOTABILIDAD

Con un cuidado y mantenimiento adecuados, su chaleco compensador de flotabilidad TUSA podrá prestarle años de un servicio exento de preocupaciones.

1. Después de cada empleo, aclare el chaleco compensador a fondo, por dentro y por fuera, con abundante agua dulce. Proceda así:

- Por la boquilla del inflador, llene hasta la cuarta parte con agua dulce limpia y fresca la cámara interior del chaleco compensador. (Deberá pulsarse el botón de inflamiento y desinflamiento manual.)
- Infle con la boca el chaleco compensador y sacúdalo para distribuir el agua dulce limpia que está en el interior.

(c) Desmonte el sistema de conductos de aire girando el soporte hacia la izquierda para desenroscarlo. (Figura 56)

(d) Extraiga el conjunto de la válvula del soporte de tuerca.

(e) Mantenga el chaleco compensador bocabajo para dejar que salga toda el agua y todo el aire por la abertura del soporte de tuerca.



(Figura 56)

(f) El sistema de conductos de aire debe ser limpiado separadamente del chaleco compensador. Apriete el botón de inflamiento y limpie con un chorro de agua dulce a través del orificio de vaciado del hombro (el agua debe salir por la boquilla bucal.)

* Durante este procedimiento quedará un poco de agua residual en la cabeza de inflamiento y desinflamiento. Para drenar el agua, mantenga invertido el conjunto de conductos de aire (el lado del inflador hacia arriba y el lado de escape hacia abajo), y presione el botón de inflamiento automático. El agua será entonces drenada por la conexión macho del inflador.

(g) Vuelva a instalar el sistema de conductos de aire. (Siga los pasos (d) y (c) en orden inverso.)

(h) Enjuague todo el chaleco compensador de flotabilidad sumergiéndolo en un recipiente con agua dulce o bien lávelo con un chorro de agua dulce con una manguera.

(i) Seque el chaleco compensador en un lugar a la sombra, al abrigo de la luz solar directa. (Antes de guardarlo, el chaleco compensador de flotabilidad debe estar completamente seco.)

2. No guarde el chaleco ni húmedo ni plegado. Guárdelo ligeramente inflado en un lugar fresco, seco y oscuro.

3. Evite la exposición prolongada de su chaleco a la luz solar. La acción de los rayos ultravioletas solares acortará la vida útil de los materiales y, especialmente, la vida útil de la cámara interior.

4. No deje nunca objetos afilados o pesados sobre su chaleco compensador de flotabilidad.

Después de cada empleo:

Enjuague por dentro y por fuera con agua fresca y drene el chaleco. Infle ligeramente para guardarlo.

TUSA aconseja la inspección, revisión y sustitución sistemática de las piezas al menos una vez al año, con objeto de asegurar el funcionamiento óptimo del BCJ.

CONGRATULAZIONI! Siete i possessori di uno dei numerosi ottimi prodotti TUSA. Il vostro nuovo giubbotto di stabilizzazione è fabbricato in conformità alle norme più rigorose, usando solo materiali d'altissima qualità.

Leggete attentamente questo manuale, prima di usare il vostro nuovo giubbotto di stabilizzazione. Le informazioni indicate con avvertenze, attenzione, nota sono state elaborate per permettervi di godere la vostra esperienza subacquea in condizioni di massima sicurezza.

La società TUSA desidera che la vostra nuova attrezzatura vi offra un servizio duraturo e sicuro e vi permetta di fare immersioni splendide e in piena sicurezza. Vi ringraziamo per aver acquistato uno dei nostri prodotti d'alta qualità.

AVVERTENZA: QUESTO PRODOTTO E' UN DISPOSITIVO DI GALLEGGIAMENTO PER SUBACQUEI.

NON E' UN GIUBBOTTO SALVAGENTE: ESSO, PERTANTO, NON GARANTISCE A CHI LO INDOSSA LA POSIZIONE CON LA TESTA FUORI DALL'ACQUA.

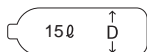
AVVISO IMPORTANTE: Il BCJ equilibratore di galleggiamento TUSA è destinato all'uso fino ad una profondità massima di 50 m e può essere utilizzato in acque con temperature inferiori a 10°.

“MARCHI”

Se gonfiato completamente in acqua dolce sul livello del mare, la capacità di galleggiamento approssimativa di ciascuna taglia sarà la seguente:

Taglia	Capacità di spinta			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Taglia	Capacità di spinta				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



CAPACITÀ MASSIMA : Bombola da 15 litri
Diametro MASSIMO : ϕ 204mm

AVVISO: L'attrezzatura per la protezione personale (PPE) menzionata in questo Manuale istruzioni è stata sottoposta ai collaudi per l'omologazione del progetto e certificata secondo l'Art. 10 della Direttiva 89/686/EEC dalla ITALCERT Viale Sarca 336, 20126 Milano, ITALIA, Notified body no. 0426. Questo dispositivo è conforme alla norma EN 1809:1997 (PPE appartenenti alla categoria II) ed EN 250:2000 (PPE appartenenti alla categoria III).

Il marchio CE indica che il dispositivo è conforme ai requisiti Basic Health and Safety Requirements dell'allegato II della Direttiva 89/686/EEC. Il numero 0426 che figura accanto al marchio CE identifica il Notified Body ITALCERT, incaricato del controllo qualità della CE per il prodotto finale in base all'Art. 11.A della Direttiva 89/686/EEC."

Definizione di attrezzatura per l'immersione secondo la norma EN 250:

- regolatore della richiesta d'aria, - bombola per l'aria con relative valvole
- cinghiaggio sul corpo / supporto per la bombola dell'aria (il vostro B.C.J.!)
- dispositivo/i di sicurezza (per esempio il manometro per la pressione) , - maschera / boccaglio

Questo dispositivo fa parte della vostra attrezzatura per l'immersione. Ricordate che l'attrezzatura per l'immersione dev'essere composta esclusivamente da componenti che portano il marchio CE. Vi raccomandiamo di leggere attentamente il Manuale istruzioni allegato a tutti i componenti che intendete usare per assemblare la vostra attrezzatura per l'immersione".

Tabata declina ogni responsabilità per eventuali danni / lesioni alle persone o alle cose per eventuali incompatibilità / uso improprio a causa dell'impiego di componenti sprovvisti del marchio CE.

AVVERTENZE

- Queste informazioni sono state elaborate per la vostra sicurezza. Vi preghiamo di leggere e assimilare questo manuale, prima di usare il vostro nuovo giubbotto di stabilizzazione.
- E' necessario che seguiate un corso d'addestramento sulle tecniche di stabilizzazione tenuto da un organismo riconosciuto a livello mondiale, prima di usare questo prodotto.
- Dovete inoltre leggere con attenzione il manuale d'uso e tutte le istruzioni che accompagnano il prodotto, prima dell'uso.
- L'uso improprio di questo prodotto può provocare ascensioni, discese incontrollate, perdita di stabilizzazione e controllo che possono causare lesioni gravi o morte.
- Nota: questo giubbotto non è un dispositivo di flottazione superficiale approvato dalla Guardia Costiera per tutti gli utilizzatori e in ogni condizione.
- Gonfiate sempre lentamente il vostro giubbotto onde evitare ascensioni incontrollate. Un gonfiaggio rapido può causare la perdita del controllo durante l'ascensione con conseguente rischio d'embolia, gravi lesioni o morte.
- E' richiesta una notevole pratica per mantenere una velocità d'ascensione sicura. La valvola di sovrappressione non può e non deve essere usata per controllare o evitare ascensioni incontrollate.
- Non aggiungere pesi al giubbotto introducendoli nelle tasche o attaccandoli in altro . Ciò potrebbe impedire un rapido sgancio dei suddetti in caso d'emergenza. Inoltre, un peso eccessivo può ridurre la caratteristica di stabilizzazione del giubbotto e danneggiare o impedire il suo corretto funzionamento.

- La fascia in vita e le cinghie d'attacco devono essere regolate in modo che sia comodo e facile indossarle. Il giubbotto, completamente gonfiato, non deve limitare la respirazione. Controllare che i nastri, le cinghie, la fibbia a sgancio rapido e la fascia in vita non siano usurati, prima d'ogni uso. Sostituire gli elementi usurati o danneggiati prima dell'uso, recandosi solo presso una struttura di riparazione per attrezzature subacquee autorizzata.
- Modificare il giubbotto o usare accessori commerciali può causare un errato funzionamento e danneggiamento dello stesso con conseguente rischio di gravi lesioni o di morte.
- Esaminare sempre il giubbotto, prima, durante e dopo un'immersione. Ciò servirà ad identificare i problemi dell'attrezzatura prima che si manifestino. Teoricamente, tutti gli incidenti in immersione legati al giubbotto di stabilizzazione possono essere evitati seguendo attentamente le avvertenze e le precauzioni fin qui segnalate. Si raccomanda inoltre di far verificare regolarmente il giubbotto presso un centro assistenza/rivenditore autorizzato TUSA per assicurarsi che il dispositivo di gonfiaggio e/o gli altri dispositivi meccanici funzionino in modo appropriato.
- Quest'attrezzatura è progettata per utilizzare miscele d'aria standard contenenti il 21% di ossigeno e il 79% di azoto. (l'aria respirabile dev'essere conforme ai requisiti della norma EN 12021)
Riempite le vostre bombole dell'aria usando esclusivamente compressori certificati. In caso di dubbio sull'effettiva qualità dell'aria (per esempio: se ha un odore particolare) **NON IMMERGETEVI!**
L'aggiunta d'elio o d'altre sostanze o l'uso di miscele diverse può provocare deterioramento e corrosione delle parti metalliche e di gomma. Tale deterioramento può provocare invecchiamento e rotture anticipate. L'uso di miscele d'aria non standard può inoltre aumentare il rischio d'incendio o d'esplosione.
- Quando non in uso, durante il trasporto in auto o la spedizione del BCJ, non piegare il flessibile del dispositivo di gonfiaggio. Inoltre, non tirare la sezione del dispositivo di gonfiaggio quando si estrae il BCJ dal sacco metallico o simili oppure quando lo si trasporta. Se si applica una forza eccessiva, ad esempio piegandolo, attorcigliandolo o tirandolo con eccessiva violenza, il flessibile del dispositivo di gonfiaggio potrebbe incrinarsi.
- Non lasciare mai il BCJ nell'abitacolo o nel bagagliaio dell'auto in una giornata di sole, esposto alla luce diretta del sole su una barca, né in alcun luogo che potrebbe raggiungere temperature estremamente elevate, superiori a 60°C. Il calore e i raggi UV possono deformare e scolorire il BCJ, riducendo la durata dei materiali di cui esso è composto.
- Non avvicinare il BCJ a coltelli, taglierine o altri oggetti appuntiti.
- Quando si maneggia il BCJ, non appoggiarvi oggetti pesanti, non trascinarlo e trattarlo in ogni caso con estrema cura.

NOTA:

questo manuale d'uso contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza e la manutenzione. Il manuale deve essere letto e assimilato prima di usare il Giubbotto di stabilizzazione. Per ogni domanda relativa all'uso o alla cura del giubbotto rivolgersi al rivenditore TUSA, all'istruttore d'immersione o al più vicino distributore TUSA.

ISTRUZIONI PRE IMMERSIONE

Familiarizzatevi con le funzioni del giubbotto, prima di usarlo in mare aperto. Fare pratica in un ambiente controllato, come una piscina, usando tutte le attrezzature che si userebbero per un'immersione in mare aperto. Assicurarsi delle prestazioni in tutte le condizioni d'uso. E' necessario ottenere un certificato di capacità di controllo della stabilizzazione prima di usare il giubbotto di stabilizzazione. Questo giubbotto è progettato per rendere più comoda l'immersione permettendo al subacqueo di mantenersi in una condizione di stabilizzazione neutra. Non può sostituire il nuoto corretto e la capacità d'immersione. Il negozio d'attrezzature subacquee o il vostro istruttore d'immersioni possono consigliarvi il giubbotto che meglio si adatta alle vostre necessità.

Controlli da eseguire prima di un'immersione:

- Collegare la frusta QD al comando di assetto ed al riduttore di pressione (seguire le istruzioni al paragrafo "SISTEMA DI VIE D'ARIA").
- Aprire lentamente la valvola della bombola, dopo avere assemblato tutte l'attrezzatura per l'immersione.
- Controllare che tutti i dispositivi di flusso e deflusso dell'aria funzionino correttamente: Indurre il flusso e il deflusso dell'aria, attivando tutti i dispositivi. Se vi accorgete che uno o più dei dispositivi non funzionano adeguatamente, **NON IMMERGETEVI.**
- Gonfiate il B.C.J. equilibratore di galleggiamento, finché non ha assunto una buona consistenza. Lasciatelo riposare per 30 minuti. Se, trascorso tale tempo, il sacco d'aria ha perso consistenza rispetto a quando lo avete gonfiato, **NON IMMERGETEVI.**

NOTA: Queste informazioni sono in parte incluse nel paragrafo "ISPEZIONE PRE-IMMERSIONE" a pagina 78.

GIUBBOTTO DI STABILIZZAZIONE MODELLO E FUNZIONE

Il Giubbotto di stabilizzazione TUSA è un sacco singolo. Trattato con cura durerà a lungo.

Il giubbotto di stabilizzazione TUSA funziona in tre modi diversi:

1. Permette la flottazione superficiale. Il giubbotto fornisce una superficie di stabilizzazione supplementare, permettendo di canalizzare le proprie energie nel nuoto piuttosto che nella stabilizzazione.
2. Ascensioni e discese senza sforzo. –Aumentando o diminuendo l'aria all'interno del giubbotto si ottiene una stabilizzazione positiva o negativa con una velocità d'aumento o di diminuzione dell'aria che permette di controllare le velocità d'ascensione/discesa.

NOTA:

la regolazione dell'aria per l'ascensione richiede una certa pratica per mantenere una velocità d'ascensione sicura. L'aria all'interno del giubbotto si espande man mano che ci si avvicina alla superficie provocando un'accelerazione. Consultare l'istruttore abilitato d'immersioni o il manuale d'immersioni per quanto riguarda le velocità d'ascensione e di discesa in condizioni di sicurezza.

3. Permette la stabilizzazione neutra a diverse profondità. Quando si è raggiunta la profondità desiderata, l'aumento o la diminuzione della corretta quantità d'aria permetterà di raggiungere la stabilizzazione neutra. Non si effettuerà nessuna ascensione né discesa.

NOTA:

nel caso sia necessario eseguire delle riparazioni, queste devono essere eseguite solo da un rivenditore TUSA autorizzato.

SISTEMA DI PASSAGGI PER L'ARIA

Il sistema di passaggi per l'aria è standard in tutti i giubbotti di stabilizzazione TUSA.

Installazione del flessibile per bassa pressione con raccordo rapido

Verso il regolatore

AVVITATE MANUALMENTE l'estremità filettata della frusta QD nella porta di bassa pressione dell'erogatore.

Serrate delicatamente, ma a fondo, con una chiave a testa esagonale da 15 mm. L'attacco filettato della frusta QD con il riduttore di pressione è un attacco standard 3/8" UNF. Vi preghiamo di consultare il Manuale istruzioni dell'erogatore per individuare le porte di bassa pressione.

Controllate il sistema prima di immergervi: il manometro di bassa pressione collegato alle porte di bassa pressione non deve indicare un valore superiore a 1,2 MPa (12 bar), ed inferiore a 0,8 MPa (8 bar) se la bombola è piena.

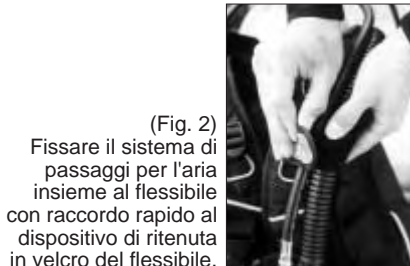
AVVERTENZA: non collegare il flessibile con raccordo rapido all'apertura dell'alta pressione. Esiste il rischio di lesioni per il subacqueo e di danni all'attrezzatura.

Verso il giubbotto (Fig.1)

Collegare il flessibile con raccordo rapido al dispositivo di gonfiaggio tirando indietro con il pollice e l'indice, la fascetta del raccordo rapido e spingendo contemporaneamente il raccordo del flessibile nel tappo del dispositivo di gonfiaggio. Rilasciare la fascetta non appena il raccordo è completamente innestato. Tirare con delicatezza ma in modo fermo sul flessibile per verificare che il raccordo sia fermamente collegato al tappo. Per scollegare il flessibile dal dispositivo di gonfiaggio, tirare indietro la fascetta del raccordo rapido e liberare il raccordo dal tappo.



(Fig. 1)
Collegare il "Flessibile con raccordo rapido per la bassa pressione" al tappo del dispositivo di gonfiaggio.



(Fig. 2)
Fissare il sistema di passaggi per l'aria insieme al flessibile con raccordo rapido al dispositivo di ritenuta in velcro del flessibile.

SGONFIAGGIO DEL GIUBBOTTO DI STABILIZZAZIONE

Sgonfiaggio rapido (Fig. 3)

La caratteristica di scarico rapido è un articolo standard dei giubbotti di stabilizzazione TUSA che permette al subacqueo di far uscire rapidamente aria dal giubbotto.

La procedura per l'attivazione della valvola è la seguente:

1. Tirare con delicatezza verso l'avanti il gruppo del dispositivo di gonfiaggio per attivare la valvola di scarico. Mantenere la pressione fino a quando non sia stata scaricata sufficiente aria per raggiungere la stabilizzazione desiderata. Scaricare pressione per chiudere la valvola.



(Fig. 3)

NOTA:

la valvola di scarico rapido ha una corsa di tiro limitata a circa 1/4". Tirare più forte NON aumenterà il flusso dell'aria. Non strattone o torcere troppo il gruppo di gonfiaggio per attivare la valvola o si potrebbero verificare dei danni ai pezzi e malfunzionamento del sistema.

NOTA:

se la valvola di scarico rapido non funziona correttamente, è possibile procedere allo sgonfiaggio manuale (orale) usando il pulsante di sgonfiaggio manuale.

ATTENZIONE:

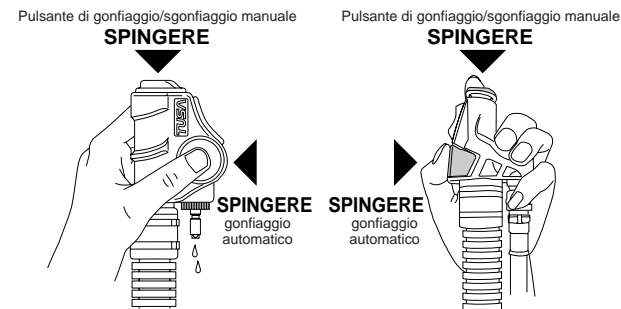
non premere il pulsante di gonfiaggio/sgonfiaggio manuale (orale) mentre l'aria fuoriesce dalla valvola di scarico rapido perché ciò provocherebbe la penetrazione d'acqua nel giubbotto.

Sgonfiaggio manuale

Procedura per lo sgonfiaggio manuale.

1. Sollevare il gruppo di gonfiaggio/sgonfiaggio fino a raggiungere una posizione il più vicino possibile alla superficie dell'acqua.
2. Premere il pulsante di gonfiaggio/sgonfiaggio manuale fino a quando l'aria scaricata ha permesso di raggiungere la stabilizzazione desiderata. (Fig. 4)
3. Scaricare pressione dal pulsante e rimontare il flessibile.

NOTA: non continuare a premere il pulsante dopo che tutta l'aria è stata scaricata dal giubbotto. Questa manovra potrebbe provocare la penetrazione d'acqua nella camera d'aria interna.



(Fig. 4)

GONFIAGGIO DEL GIUBBOTTO DI STABILIZZAZIONE

Gonfiaggio orale

Procedura per il gonfiaggio orale:

1. Spurgare l'acqua eventualmente intrappolata nel bocchino soffiando un po' d'aria nell'apertura del dispositivo di gonfiaggio orale, prima di attivare la valvola.
2. Tenendo la bocca premuta contro l'apertura del dispositivo di gonfiaggio orale, premere il pulsante di gonfiaggio/sgonfiaggio manuale mentre si espira. (Fig. 5)
3. Rilasciare il pulsante mentre si inspira.
4. Continuare a gonfiare ripetendo i passi 1-3 fino al raggiungimento della stabilizzazione desiderata.



(Fig. 5)

Gonfiaggio automatico

Per gonfiare il giubbotto, premere lentamente il pulsante di gonfiaggio automatico. (Fig. 4)

AVVERTENZA:

mentre si gonfia il giubbotto, è consigliabile mantenere il dito sul pulsante di sgonfiaggio per evitare un'ascensione incontrollata.

Valvola di scarico della sovrappressione

Tutti i giubbotti di stabilizzazione TUSA sono equipaggiati con una valvola di scarico della sovrappressione (O.P.E.V.) (brevettata).

Questa permette lo scarico automatico dell'aria dal giubbotto, se la pressione nella camera interna diventa troppo elevata. La valvola O.P.E.V. si chiuderà non appena la pressione desiderata è raggiunta, evitando così di danneggiare il giubbotto a causa della sovraespansione.

CONTROLLO PRE-IMMERSIONE

Procedere nel seguente modo, prima d'ogni immersione:

1. Controllare il raccordo filettato della valvola di scarico rapido, ed accertarsi che sia serrato correttamente.
2. Gonfiare il giubbotto fino a quando diventa compatto. Lasciarlo a riposo per 30 minuti. Se il sacco non è compatto come al momento del gonfiaggio, non usarlo. Restituire il giubbotto al più vicino rivenditore TUSA per i necessari controlli e/o le necessarie riparazioni.

Regolazione della fascia in vita

- (1) Sollevare la chiusura formata da gancio e anello dell'estremità posteriore della fascia in vita, che è stata ripiegata ed infilata nell'apposita fessura del pannello di supporto alla vita. Regolare la lunghezza, quindi chiudere la chiusura formata da gancio e anello. (Fig. 6)

(Fig. 6)



- * Nel caso del modello BCJ-9100, ripiegare la protezione morbida in cloroprene. (Fig. 7)

(Fig. 7)



- (2) Se dovesse risultare necessaria una regolazione troppo accentuata della lunghezza, utilizzare un'altra fessura del pannello di supporto alla vita. (Fig. 8, 9)

(Fig. 8)



(Fig. 9)



Regolazione della tensione corretta attorno all'apertura per il braccio. (BCJ-9100, 5560, 3860)

- (1) Sono previste due fessure di regolazione sul pannello di supporto alla vita. Se vi accorgete che lo spallaccio è troppo lento o troppo tirato contro la spalla/il braccio, potete regolarne la tensione inserendo lo spallaccio in un'altra fessura.
- (2) Spostate l'elemento scorrevole di metallo nella fessura desiderata. La fessura esterna permette un montaggio più comodo, mentre la fessura interna permette un montaggio più stretto. Vi basterà tirare, mettere in posizione parallela e quindi inclinare l'elemento scorrevole di metallo. Estraeτε quindi l'elemento scorrevole di metallo, facendolo uscire dalla fessura. Inseritelo nuovamente nella nuova fessura, con la stessa procedura.
- (3) La (Fig. 10) mostra la cinghia di ancoraggio dopo la regolazione. Se l'elemento scorrevole di metallo dovesse fuoriuscire, il giubbotto BCJ potrebbe essere tirato all'indietro dal peso dalla bombola, scivolando verso il basso. Vi raccomandiamo di controllare che l'elemento scorrevole di metallo sia saldamente fissato.

(Fig. 10)



INTRODUZIONE E REGOLAZIONE DELLA FASCIA DI NYLON DELLA BOMBOLA

1. Introdurre la fibbia con camma, come illustrato nella Figura (11-13).



(Fig. 11)



(Fig. 12)



(Fig. 13)

2. Far scorrere il sacco portabombola sulla bombola fino al raggiungimento della posizione desiderata. (Regolare la fascia per sistemare la bombola).

3. La fibbia a camma deve essere posizionata come illustrato sulla Fig. 14. Tirare con fermezza sull'estremità della cinghia della fascia fino a che ogni allentamento sia sparito.



(Fig. 14)

4. Verificare nuovamente che il sacco portabombola si trovi nella posizione richiesta sulla bombola.

5. Per evitare che la cinghia si allenti mentre la fibbia è sollevata, accoppiare la chiusura formata da gancio e anello sulla cinghia in questa fase. (Fig. 15)



(Fig. 15)

6. Tirare la fibbia in posizione verticale come mostrato nella Fig. 16, in modo che la cinghia non possa scivolare. Rilasciare la chiusura formata da gancio e anello, quindi far passare l'estremità della cinghia attraverso la fessura all'estremità della fibbia. (Fig. 17)



(Fig. 16)



(Fig. 17)

7. Afferrare saldamente l'estremità della cinghia e tirare la fibbia fino alla posizione di chiusura. (Fig. 18) Inserire l'estremità della cinghia nella chiusura formata da gancio e anello. (Fig. 19)



(Fig. 18)



(Fig. 19)

8. Verificare che la fascia della bombola sia fissata con fermezza sulla bombola. Mantenere la bombola al suo posto in posizione verticale. Afferrare il sacco portabombola dalla maniglia superiore e tentare di muoverlo su e giù lungo la bombola. Non si deve rilevare nessun movimento. Se la fascia si muove, significa che non è stata serrata in modo adeguato.

9. Per regolarla alla tensione corretta:

- (a) Togliere l'estremità della cinghia dal Velcro e dalla fibbia a camma.
- (b) Far passare la cinghia solo attraverso la fessura sull'estremità della fibbia a camma.
- (c) Ripetere i passi 5-9 sopra descritti.

10. Per sfilare il sacco dalla bombola dopo un'immersione:

- (a) Togliere l'estremità della cinghia dal Velcro® di ritenuta ed aprire la fibbia a camma.
- (b) Far passare la cinghia solo attraverso la fessura sull'estremità della fibbia a camma.
- (c) Far scorrere via il sacco dalla bombola.

AVVERTENZA: un'installazione ed una regolazione corrette sono estremamente importanti per garantire le buone prestazioni del sacco portabombola. Un'installazione errata sulla bombola potrebbe provocare lo sfilamento della stessa dal sacco. La perdita della bombola potrebbe provocare la perdita del controllo della stabilizzazione e/o dell'erogazione dell'aria con conseguenti lesioni personali. Per qualsiasi informazione sull'uso corretto di questo prodotto, rivolgersi all'istruttore d'immersioni, al rivenditore o al distributore TUSA.

COME INSERIRE I PESI (eccetto BCJ-2100, 1650)

Ad eccezione del BCJ-2100 e del 1650, tutti i modelli sono dotati di un sistema di caricamento dei pesi. Il sistema di caricamento dei pesi consente di aggiungere dei pesi in modo da ottimizzare il bilanciamento del giubbotto equilibratore BCJ nell'acqua. Usare la seguente procedura per caricare i pesi.

Le fotografie sono state appositamente realizzate per la spiegazione. Prima di caricare i pesi, sistemare il giubbotto equilibratore BCJ sulla bombola. L'installazione del giubbotto equilibratore BCJ sulla bombola dopo aver caricato i pesi può risultare difficile a causa del peso raggiunto dal giubbotto stesso.

1. Afferrare saldamente le manopole di rilascio dei pesi situate sotto le tasche destra e sinistra dell'unità. (Fig. 20)
2. Tirando la manopola si sgancia il fermo di sicurezza. Ai fini della sicurezza, la cartuccia portapesi farà una lieve resistenza, ma sarà sufficiente continuare a tirare per estrarla dalla sede. (Fig. 21 e 22)



(Fig. 20)



(Fig. 21)



(Fig. 22)

3. Sistemare la quantità di pesi occorrente nell'apposita cartuccia. [Su ciascun lato possono essere caricati un massimo di 4 kg (8.8 lb)]. (Fig. 23)
4. Una volta inserito il peso, chiudere saldamente il dispositivo di fissaggio presente sulla superficie. (Fig. 24)
5. Dopo aver indossato il giubbotto equilibratore BCJ, inserire le custodie delle cartucce portapesi come illustrato nella Fig. 25. Verificare di aver inserito la cartuccia con le righe argentate rivolte all'esterno. L'inserimento dei pesi risulterà più semplice se ci si farà aiutare da un compagno d'immersione.

* Nel modello BCJ-9100 da donna le custodie sono inclinate con un angolo di 20 gradi, mentre nel modello BCJ-3200 le sedi sono dritte.



(Fig. 23)



(Fig. 24)



(Fig. 25)

6. Una volta inserite a fondo le cartucce portapesi nella custodia, chiudere la fibbia presente sulla fodera della custodia dei pesi come illustrato nella Fig. 26 e nella Fig. 27 fino a bloccarla.

7. Infine, chiudere la leva del fermo di sicurezza per completare l'inserimento dei pesi. (Fig. 28).



(Fig. 26)



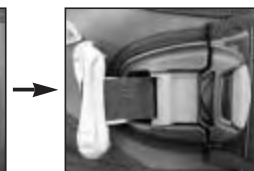
(Fig. 27)



(Fig. 28)



aperto



chiuso

(appare l'indicazione "locked", chiuso)

RILASCIO DEI PESI (eccetto BCJ-2100, 1650)

Utilizzare la seguente procedura per rimuovere la cartuccia portapesi durante l'uso.

- (1) Afferrare saldamente la manopola di rilascio dei pesi come mostrato nella Fig. 29.
- (2) Tirare con forza la manopola per sganciare la leva del fermo di sicurezza. Continuare a tirarla per sganciare la fibbia principale. (Fig. 30)
- (3) Tirare ulteriormente la manopola e rimuovere la cartuccia portapesi. (Fig. 31)



(Fig. 29)



(Fig. 30)



(Fig. 31)

* Durante l'immersione è difficile individuare la manopola di rilascio dei pesi, quindi esercitarsi in modo da ricordarne la posizione e la forma usando il tatto.

CARICAMENTO DEI PESI (BCJ-1650)

Il BCJ-1650 ha un sistema di caricamento pesi. Usare la seguente procedura per l'inserimento dei pesi.

* La forza della chiusura gancio e anello è legata alla condizione che venga usata solo in acqua. Pertanto se il dispositivo viene manipolato fuori dall'acqua, si incontrerà una forte resistenza. Fate attenzione che il gancio di chiusura non venga a contatto con altri materiali, perché potrebbe essere danneggiato.

1. Staccare le chiusure gancio e anello dalla fodera della cartuccia che si trovano in cima alle tasche destra e sinistra. (Fig.32)



(Fig. 32)



(Fig. 33)

2. Tirare la cartuccia portatesi per estrarla dal supporto originario. (Fig.33)



(Fig. 34)



(Fig. 35)

3. Rimuovere la chiusura della fodera della cartuccia portatesi. (Fig.34)

4. Inserire la quantità di peso necessario nella cartuccia portatesi. (Un massimo di 4kg/8lb, può essere inserito in ogni cartuccia.) (Fig.35)



(Fig. 36)



(Fig. 37)

5. Una volta inseriti pesi, chiudere saldamente la fodera.

6. Tenere aperto il supporto di montaggio con una mano e inserire la cartuccia portatesi. (Fig.36)

7. Spingere la cartuccia dei pesi fino alla fine, poi serrare la chiusura gancio e anello della fodera. (Fig.37)

8. Infine, chiudere completamente la fodera della cartuccia. (Fig.38)



(Fig. 38)

PROCEDURA DI RILASCIO PESI IN CASO DI NECESSITÀ (BCJ-1650)

1. Afferrare saldamente la manopola di rilascio dei pesi come mostrato nella fotografia. (Fig.39)
2. Quando tirate con forza la manopola, la chiusura gancio e anello della fodera della cartuccia si stacca. (Fig.40)
3. Tirare ulteriormente la manopola per estrarre la cartuccia portapesi. (Fig.41)



(Fig. 39)



(Fig. 40)



(Fig. 41)

TASCHE AGGIUNTIVE "NON APRIBILI"

Sul retro del giubbotto B.C.J. sono installate due tasche munite di cerniera, non apribili (Fig. 42).

Queste tasche possono essere usate per inserire dei pesi aggiuntivi. Tuttavia, si prega di notare che il subacqueo NON PUO' raggiungere queste tasche per sganciare i pesi. Per ulteriori informazioni, si rimanda all'avvertenza riportata sotto.



(Fig. 42)

AVVERTENZA: Rimanendo in superficie con il giubbotto B.C.J. completamente sgonfio e senza pesi aggiuntivi addosso, la quantità di peso presente nelle tasche non apribili NON dovrà essere tale da indurre l'affondamento del corpo. Consultate **SEMPRE** il vostro istruttore d'immersione in merito all'utilizzo delle tasche non apribili per i pesi aggiuntivi. Segnalate **SEMPRE** sia al vostro istruttore che al vostro compagno d'immersione che utilizzate delle tasche non apribili.

*REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DELLA CINGHIA DI ANCORAGGIO (BCJ-5560, 3860)

Se riempite completamente la cartuccia con i pesi, la tasca della camera d'aria tenderà a penzolare all'ingiù sotto l'azione del peso. Per compensare tale condizione, serrate il cinghio sulla cinghia di ancoraggio in modo da avvertire un po' di peso. (Fig. 43)



(Fig. 43)

CINGHIA DI REGOLAZIONE DI RINFORZO. (BCJ-6910, 6900, 5960)

Il rinforzo laterale della camera d'aria può essere regolato per raggiungere il livello di galleggiamento desiderato stringendo (per aumentare) o allentando (per diminuire) la cinghia di regolazione. (Fig. 44)



(Fig. 44)

AVVERTENZA:

Per controllare l'ascesa mentre ritirate le cartucce dei pesi, consigliamo di sganciare un lato alla volta. Per un'ascesa sicura, spesso non è necessario ritirare entrambi i pesi. Durante l'immersione, le impugnature di sganciamento sono difficili da individuare. Pertanto, è importante impraticarsi ed acquistare familiarità con la posizione e la sagoma dell'impugnatura di sganciamento dei pesi prima di ogni immersione.

ATTENZIONE:

Segnalate sempre al vostro istruttore o al vostro compagno d'immersione che utilizzate un giubbotto B.C.J. con un sistema di caricamento con pesi.

FISSAGGIO DEL GIUBBOTTO BCJ

- (1) Mettere sulla schiena il giubbotto BCJ e stringere le cinghie delle spalle tirando l'anello a D (Fig. 45) sul bordo anteriore di ciascuna di queste. Stringere quanto basta per farle aderire comodamente al corpo. Piegate il busto leggermente in avanti, come se dovete trasportare un bambino sulla schiena, per sentire meno il peso della bombola.



(Fig. 45)

- (2) Stringete saldamente la fascia in vita e fissatela con la chiusura formata da gancio e anello (Fig. 46). Assicuratevi che il gancio sia accavallato esattamente in corrispondenza della sommità dell'anello sulla fascia in vita.



(Fig. 46)

*Se l'accavallamento non è preciso, è necessario regolare la lunghezza della cinghia in vita (vedere pagina82).

- (3) Fissate la fibbia in vita (Fig. 47), tirando in modo uniforme entrambe le estremità del cinghiolo in vita per stringerlo (Fig. 48).



(Fig. 47)



(Fig. 48)

- (4) Infine, fissate la fibbia sul petto (Fig. 49), tirando di lato l'estremità del cinghiolo per stringerlo.



(Fig. 49)

VALVOLA DI SCARICO

Per azionare la valvola di scarico dietro alla spalla destra o sul fondo della schiena, afferrate la manopola e tiratela lateralmente e verso il basso come illustrato nelle figure 50 e 51.



(Fig. 50)



(Fig. 51)

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE DELL'ANGOLO SPALLA (BCJ-9100, 6910)

La sezione posteriore superiore del modello BCJ-9100 è dotata di un dispositivo di regolazione dell'angolo spalla, per adattare l'apertura della cinghia che passa sulla spalla (Fig. 52). Quando si carica il giubbotto equilibratore BCJ sulla bombola, sistemare la lunghezza della cinghia di regolazione nella posizione desiderata (Fig. 53).

* Non occorre regolarla ad ogni immersione.



(Fig. 52)



(Fig. 53)

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE CINGHIA TORACE (BCJ-9100, 6910)

La posizione della cinghia per il torace del modello BCJ-9100 può essere alzata o abbassata. Al momento della spedizione, il prodotto è regolato sulla posizione superiore, come illustrato (Fig. 54). Se la posizione inferiore si adatta meglio alla vostra corporatura, rimuovere la parte terminale della cinghia dalla fibbia, farla passare attraverso il foro inferiore del supporto della cinghia e fissarla. Se la cinghia avvolge ancora la parte destinata a passare sulla spalla come avveniva quando era sistemata nella posizione superiore, finirà per deformarne l'estremità. Per evitare che ciò avvenga, fare in modo di fissarla ripiegandola direttamente sul supporto della cinghia, come illustrato (Fig. 55)



(Fig. 54)



(Fig. 55)

CURA E MANUTENZIONE DEL GIUBBOTTO DI STABILIZZAZIONE

La cura e la manutenzione adeguata garantiranno una lunga durata al giubbotto TUSA.

1. Sciacquare accuratamente il giubbotto all'interno ed all'esterno con acqua dolce dopo ogni uso. Procedere nel seguente modo:

- Riempire la camera d'aria del giubbotto fino ad un quarto con acqua dolce pulita versandola attraverso il bocchino del dispositivo di gonfiaggio. (Il pulsante di gonfiaggio/sgonfiaggio manuale deve essere premuto)
- Gonfiare il giubbotto con la bocca e scuoterlo per far circolare l'acqua all'interno.
- Togliere il sistema dei passaggi per l'aria svitando la staffa del misuratore in senso antiorario. (Fig. 56)
- Staccare il gruppo valvola dalla staffa del dado.
- Capovolgere il giubbotto e lasciar fuoriuscire l'acqua e l'aria attraverso l'apertura del dado della staffa.
- Il sistema dei passaggi per l'aria deve essere pulito separatamente. Tenere premuto il pulsante di gonfiaggio e versare acqua dolce attraverso l'apertura dello scarico a livello della spalla (l'acqua deve fuoriuscire dal bocchino).



(Fig. 56)

* Questa procedura lascerà un residuo d'acqua all'interno della testa di gonfiaggio/sgonfiaggio. Per svuotarla capovolgere il sistema dei passaggi per l'aria (Lato dispositivo di gonfiaggio in alto/lato scarico in basso) e premere il pulsante di gonfiaggio automatico. L'acqua uscirà attraverso il tappo di gonfiaggio.

- Rimontare il sistema dei passaggi dell'aria (Eseguire al contrario la procedura descritta ai punti (d) e (c).)
 - Sciacquare completamente il giubbotto, immergendolo in una vasca d'acqua pulita o usando un tubo flessibile.
 - Far asciugare il giubbotto in una zona all'ombra, lontano dalla luce diretta del sole (Il giubbotto deve essere perfettamente asciutto, prima di essere riposto)
- Non riporlo quando è umido o piegato. Riporlo leggermente gonfio, in un luogo fresco, scuro e asciutto.
 - Evitare la prolungata esposizione al sole. I raggi ultravioletti della luce solare riducono la durata di vita del materiale e della camera d'aria interna in particolare.
 - Non appoggiare mai oggetti taglienti o pesanti sul giubbotto.

Dopo ogni uso: sciacquare l'interno con acqua dolce e svuotarlo accuratamente. Gonfiarlo prima di riporlo.

TUSA raccomanda vivamente di eseguire l'ispezione, la revisione e la sostituzione preventiva prevista per i componenti almeno una volta all'anno, per assicurare il funzionamento ottimale del BCJ.

Поздравляем! Вы стали обладателем одного из многих замечательных продуктов TUSA. Ваш новый жилет-компенсатор отвечает самым высоким стандартам, при его изготовлении использовались только высококачественные материалы.

До того, как Вы начнете эксплуатировать новый жилет, пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию. Важные замечания, предупреждения, изложенные ниже, помогут сделать занятия подводным плаванием приятными и максимально безопасными.

TUSA желает Вам, чтобы Ваше новое снаряжение надежно служило много лет, а также запоминающихся и безопасных погружений. Спасибо, что отдали предпочтение одному из наших самых высококачественных продуктов.

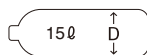
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЭТОТ ЖИЛЕТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ЗАНЯТИЙ ПОДВОДНЫМ ПЛАВАНИЕМ. ЭТО НЕ СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЖИЛЕТ : ОН НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО ВЫ ОКАЖЕТЕСЬ НА ПОВЕРХНОСТИ ГОЛОВЫ ВВЕРХ.

ВАЖНО: Жилет-компенсатор TUSA предназначен для использования на глубине до 50 метров, он может быть использован в холодной воде при температуре ниже 10°C.

ИНФОРМАЦИЯ о подъемной силе: каждому размеру жилета-компенсатора соответствуют следующие значения подъемной силы (для оценки параметров принимается полностью надутый жилет в пресной воде при высоте 0 метров над уровнем моря):

Размер	Подъемная сила			
	BCJ-5960	BCJ-5560	BCJ-2100	BCJ-3200
XS	–	–	80N (=8.2kgf)	80N (=8.2kgf)
XS-S	190N (=19.4kgf)	130N (=13.3kgf)	–	–
S	–	–	100N (=10.2kgf)	100N (=10.2kgf)
M	190N (=19.4kgf)	160N (=16.3kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	–	–	170N (=17.3kgf)	170N (=17.3kgf)
L-XL	190N (=19.4kgf)	230N (=23.5kgf)	–	–
XL	–	–	205N (=20.9kgf)	205N (=20.9kgf)

Размер	Подъемная сила				
	BCJ-9100	BCJ-3860	BCJ-1650	BCJ-6900	BCJ-6910
XS	85N (=8.7kgf)	105N (=10.7kgf)	80N (=8.2kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
XS-S	–	–	–	–	–
S	105N (=10.7kgf)	125N (=12.8kgf)	95N (=9.7kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
M	125N (=12.8kgf)	155N (=15.8kgf)	135N (=13.8kgf)	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L	140N (=14.3kgf)	–	–	140N (=14.3kgf)	140N (=14.3kgf)
L-XL	–	195N (=19.9kgf)	170N (=17.3kgf)	–	–
XL	–	–	–	180N (=18.4kgf)	–



Максимальная емкость баллона: 15 литров
Максимальный диаметр: $\phi 204$ мм

ВНИМАНИЕ: Конструкция снаряжения (PPE - персональное защитное снаряжение), о котором идет речь в этой инструкции, утверждена и сертифицирована в соответствии с пунктом 10 Директивы 89/686/EEC by ITALCERT- Viale Sarca 336, 20126 Milano ITALY, Notified body № 0426. Снаряжение соответствует стандартам EN1809:1997 (PPE, принадлежащее ко 2 категории) и EN 250:2000 (PPE, принадлежащее к 3 категории).

Отметка CE обозначает, что снаряжение соответствует Основным Требованиям Здоровья и Безопасности Приложения 2 к Директиве 89/686/EEC. Номер 0426 рядом со знаком CE идентифицирует зарегистрированную организацию ITALCERT, ответственную за систему ЕС контроля качества конечной продукции согласно пункту 11 Директивы 89/686/EEC.

Определение акваланга (SCUBA) согласно EN 250:

- регулятор подачи воздуха,
- воздушный баллон с вентилем,
- несущая конструкция для воздушного баллона (Ваш жилет-компенсатор!),
- устройство(-а) безопасности (например, Ваш манометр),
- загубник (или полнолицевая маска).

Это устройство является компонентом Вашего акваланга (SCUBA). Помните, что акваланг должен состоять только из элементов, имеющих маркировку CE. Пожалуйста, внимательно прочтите инструкции по эксплуатации всех элементов Вашего акваланга, которые вы намереваетесь использовать. Компания Tabata не может быть ответственна за какие-либо повреждения снаряжения или полученные травмы в результате несоответствия или неправильного использования элементов снаряжения, не имеющих маркировку CE.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Информация, изложенная в инструкции, поможет Вам обеспечить безопасность под водой. Пожалуйста, прочтите и поймите все, что написано в инструкции до того, как начнете погружаться в жилете.
- Прежде, чем начать пользоваться жилетом-компенсатором, необходимо пройти в сертифицированных организациях курс обучения подводному плаванию, включающий занятия по контролю над плавучестью.
- Особенно внимательно прочтите все разделы инструкции, касающиеся правил пользования жилетом.
- Несоблюдение правил пользования жилетом-компенсатором может привести к неконтролируемому всплытию или погружению, то есть к потере контроля над плавучестью, что может стать причиной серьезных травм или смерти.
- Помните: жилет-компенсатор не является спасательным жилетом, и не должен использоваться как спасательный жилет.
- Всегда поддувайте Ваш жилет медленно, для того, чтобы избежать неконтролируемого всплытия. Быстрый поддув может привести к потере контроля над плавучестью, что может стать причиной легочной эмболии, серьезной травмы или смерти.
- Значительное количество практических занятий требуется для того, чтобы научиться поддерживать безопасную скорость всплытия. Предохранительный клапан, которым оснащен жилет, не может и не должен использоваться для контроля над скоростью всплытия и для предотвращения бесконтрольного всплытия.
- Не добавляйте груза в карманы жилета, т.к. в аварийной ситуации Вы не сможете быстро сбросить груз. Кроме того, излишек грузов снижает плавучесть жилета, что может помешать правильной эксплуатации.
- Чтобы чувствовать себя в жилете комфортно, нужно отрегулировать поясной и крепежные

- ремни жилета так, чтобы жилет идеально подходил по фигуре. Жилет не должен стеснять дыхания, даже когда надут полностью. Проверьте исправность всех крепежных ремней, быстросъемных пряжек и поясного ремня перед тем, как погружаться в жилете. Неисправные детали должны быть заменены перед началом эксплуатации. Для замены следует использовать только оригинальные детали или запасные части, а саму замену производить в авторизованных сервисных центрах по ремонту и обслуживанию снаряжения для подводного плавания.
- Использование нестандартных и неоригинальных деталей для модернизации жилета может стать причиной повреждения жилета во время эксплуатации, что может повлечь за собой серьезные травмы или смерть.
- Всегда проверяйте свой жилет до погружения, во время погружения и после него - это поможет Вам своевременно выявить возможные неисправности. Практически всех неприятностей можно избежать, следуя простому правилу: Регулярно проводите техническое обслуживание своего жилета-компенсатора в авторизованных дилерских сервисных центрах TUSA, и Вы можете быть уверены, что инфлатор и другие детали исправны, и жилет готов к эксплуатации.
- Данное снаряжение разработано для использования со стандартными дыхательными смесями (21 % кислорода и 79% азота, вдыхаемый воздух должен соответствовать стандарту EN 12021.) Наполняйте баллоны только с помощью сертифицированных компрессоров. Если у Вас возникли сомнения относительно качества воздуха (например, запах), НЕ ПОГРУЖАЙТЕСЬ. Использование каких-либо других смесей (с добавлением гелия и т.п.) может стать причиной деформации и коррозии металлических и резиновых деталей жилета. Износ деталей приводит к преждевременному старению оборудования или к авариям. Нестандартные газовые смеси также увеличивают риск возгорания и взрыва.
- При хранении, транспортировке жилета в машине или на корабле, не сгибайте шланг инфлятора. Не вытаскивайте жилет из сумки для снаряжения за инфлатор, также не держите жилет за инфлатор при переноске. Применяя силу к шлангу инфлятора, например, сгибая, скручивая или дергая его слишком сильно, Вы можете повредить шланг.
- Никогда не оставляйте жилет-компенсатор в пассажирском отделении или багажнике машины в солнечный день, а также на палубе под прямыми солнечными лучами, т.к. он может нагреться до очень высокой температуры - более 60°C. Жара и ультрафиолетовые лучи могут вызвать деформацию и уменьшение эксплуатационного срока материалов, из которых изготовлен жилет.
- Храните жилет отдельно от ножей, резаков и других колюще-режущих предметов.
- Никогда не кладите на жилет тяжелые предметы, не волочите его по земле, не допускайте грубого обращения с ним.

ПОЖАЛУЙСТА, ПОМНИТЕ:

Эта инструкция содержит важную информацию, касающуюся Вашей безопасности. Инструкцию необходимо полностью прочесть и понять до того, как Вы начнете погружаться в жилете. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, связанные с эксплуатацией Вашего жилета, обратитесь к дилерам TUSA, к своему инструктору по дайвингу или к продавцу снаряжения.

ДО НАЧАЛА ПОГРУЖЕНИЙ

До начала погружений на открытой воде выделите время для того, чтобы испытать Ваш жилет и разобраться на практике со всеми его особенностями. Попрактикуйтесь в контролируемой обстановке (например, в бассейне), используя все снаряжение, которым Вы в дальнейшем

будете пользоваться при погружениях на открытой воде. Проверьте эксплуатационные качества жилета в различных ситуациях. У Вас должен быть сертификат, подтверждающий навыки по контролю плавучести в жилете-компенсаторе. Ваш жилет разработан специально для того, чтобы Вы могли поддерживать нейтральную плавучесть во время погружения и чувствовать себя при этом комфортно. Жилет-компенсатор предназначен именно для подводного плавания, он не может заменить жилет для занятий другими водными видами спорта. Продавец снаряжения в специализированном магазине или Ваш инструктор по дайвингу порекомендуют Вам ту модель жилета-компенсатора, которая отвечает Вашим запросам и условиям, в которых Вы собираетесь погружаться.

Проверка, которая должна быть выполнена перед погружением:

- Присоедините шланг поддува жилета к инфлатору и к регулятору 1-ой ступени (следуйте инструкциям раздела «СИСТЕМА ПОДАЧИ ВОЗДУХА»)
- Медленно откройте вентиль баллона после того, как Вы полностью собрали акваланг.
- Проверьте, все ли устройства для стравливания и поддува работают: Поддувайте и стравливайте воздух, активировав все устройства. Если Вам кажется, что какое-либо устройство плохо работает, НЕ ПОГРУЖАЙТЕСЬ.
- Надуйте жилет так, чтобы он стал плотным. Оставьте жилет на 30 минут. Если он стал менее плотным, НЕ ПОГРУЖАЙТЕСЬ.

ВНИМАНИЕ: Эта информация частично входит в раздел «ПРОВЕРКА ЖИЛЕТА ПЕРЕД ПОГРУЖЕНИЕМ» на стр. 8.

ЖИЛЕТ КОМПЕНСАТОР ПЛАВУЧЕСТИ УСТРОЙСТВО И НАЗНАЧЕНИЕ

Ваш жилет-компенсатор TUSA имеет однокамерную конструкцию. При правильной эксплуатации, он прослужит Вам много лет.

Ваш жилет-компенсатор TUSA выполняет три основных функции:

1. Обеспечивает положительную плавучесть на поверхности воды, поддерживает Вас и позволяет направить энергию на движение к месту назначения, а не на обеспечение плавучести.
2. Позволяет погружаться и подниматься к поверхности - поддувая или стравливая воздух из жилета, Вы приобретаете положительную или отрицательную плавучесть, регулируя скорость поддува или стравливания воздуха, Вы регулируете скорость погружения или всплытия.

ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОМНИТЕ:

Для обеспечения безопасной скорости всплытия необходимо иметь практические навыки пользования жилетом. Когда Вы поднимаетесь к поверхности, воздух в камере жилета расширяется, что приводит к увеличению скорости всплытия. Проконсультируйтесь со своим инструктором по дайвингу или прочтите еще раз учебное пособие, чтобы знать, как обеспечить режим безопасного погружения и подъема.

3. Обеспечивает нейтральную плавучесть на любой глубине - Когда Вы достигли нужной глубины, подуйте или стравите воздух из камеры жилета так, чтобы добиться нейтральной плавучести. Вы будете находиться на нужной глубине, не погружаясь и не всплывая.

ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОМНИТЕ:

В случае если требуется ремонт, то соответствующие работы должны проводиться только в авторизованном сервис центре TUSA.

СИСТЕМА ПОДАЧИ ВОЗДУХА

Все жилеты TUSA оснащены стандартной системой подачи воздуха
Подключение шланга низкого давления с быстроразъемным соединением

К Вашему регулятору

Руками вкрутите шланг низкого давления в порт низкого давления на первой ступени регулятора. **Аккуратно, но достаточно плотно затяните его с помощью 15-мм гаечного ключа. Резьбовое соединение шланга низкого давления с портом низкого давления редуктора - стандартное соединение 3/8" UNF. Пожалуйста, обратитесь к инструкции вашего регулятора, чтобы получить представление о том, как выглядит порт низкого давления.**

Проверьте систему перед погружением: воспользуйтесь проверочным манометром низкого давления - при полностью заправленном баллоне в порту низкого давления показания манометра не должны превышать 12 бар и быть меньше 8 бар.

Вы можете обратиться в сервисный центр TUSA, чтобы Вам присоединили шланг низкого давления к регулятору.

ОСТОРОЖНО! Не вкрутите случайно шланг низкого давления в порт высокого давления на регуляторе - это может привести к травмам и вывести снаряжение из строя.

К Вашему жилету-компенсатору (Рис.1)

Большим и указательным пальцами оттяните муфту быстроразъемного соединения на конце шланга низкого давления и сцепите ее с ниппелем на блоке инфлятора. Отпустите муфту, когда разъем защелкнется. Потяните за шланг и убедитесь, что соединение надежно защелкнулось. Чтобы отсоединить шланг низкого давления от инфлятора, оттяните муфту, и соединение разомкнется.



(Рис.1)
Подключите шланг низкого давления к ниппелю на инфляторе.



(Рис.2)
Закрепите шланг низкого давления и гофрированный шланг инфлятора на жилете с помощью застежки - «липучки».

СТРАВЛИВАНИЕ ВОЗДУХА

Быстрое стравливание (Рис.3)

Все жилеты TUSA оснащены стандартной системой быстрого стравливания воздуха.

Последовательность действий:

1. Мягко потяните инфлятор в направлении вперед и вниз, чтобы привести в действие стравливающий клапан. Продолжайте тянуть до тех пор, пока не стравите достаточно воздуха для достижения желаемой плавучести. Когда Вы отпускаете инфлятор, клапан закрывается.



(Рис. 3)

ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОМНИТЕ:

Гофрированный шланг инфлятора растягивается приблизительно на 6 мм. Не имеет смысла растягивать гофрированный шланг еще сильнее, так как это не увеличивает поток стравливаемого воздуха. Не нужно слишком резко и сильно дергать за инфлятор для того, чтобы активизировать стравливающий клапан, т.к. это может привести к поломке инфлятора и нарушению работы системы.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если травящий клапан работает не достаточно эффективно, воспользуйтесь кнопкой стравливания на блоке управления инфлятора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Чтобы вода не попала внутрь камеры жилета компенсатора, не нажимайте кнопку стравливания на блоке управления инфлятора в тот момент, когда воздух активировано быстрое стравливание.

Стравливание при помощи кнопок блока инфлятора

Последовательность действий:

1. Поднимите инфлятор вверх в направлении к поверхности воды.
2. Нажимайте кнопку стравливания, пока не достигните желаемой плавучести (рис.4).
3. Отпустите кнопку и верните инфлятор в исходное положение.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не нажимайте стравливающую кнопку инфлятора, когда жилет полностью судт, это может стать причиной попадания воды внутрь камеры жилета.



(Рис. 4)

ПОДДУВ ЖИЛЕТА

Как поддуть жилет ртом

Последовательность действий:

1. Прежде чем нажать кнопку инфлятора, слегка дуньте в загубник, чтобы очистить его от небольших капель воды, которые могли попасть внутрь.
2. Плотно прижмите губы к загубнику инфлятора, выдыхайте, одновременно нажимая кнопку срабатывания (рис.5).
3. Отпускайте кнопку, когда делаете вдох.
4. Повторяйте действия 1 - 3, поддувая жилет, пока не добьетесь желаемой плавучести.



(Рис. 5)

Автоматический поддув

Чтобы поддуть жилет, медленно нажмите на кнопку автоматического поддува (рис. 4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когда Вы поддуваете жилет, держите палец на кнопке срабатывания, чтобы в случае необходимости немедленно прекратить неконтролируемое всплытие.

Предохранительный клапан

Все жилеты TUSA оснащены предохранительным клапаном (O.P.E.V.) [патент].

Когда давление воздуха в камере жилета превышает допустимое, клапан срабатывает автоматически, стравливая воздух. Когда давление приходит в норму, клапан закрывается. Таким образом, предотвращаются возможные повреждения жилета из-за избыточного давления в камере.

РАБОЧАЯ ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПОГРУЖЕНИЕМ

Перед каждым погружением выполните следующие процедуры:

1. Проверьте все клапаны, убедитесь, что они надежно прикручены.
2. Полностью надуйте жилет. Оставьте на 30 минут. Если за это время жилет хоть немного сдулся, не используйте его. Обратитесь к ближайшему дилеру TUSA для проверки и/или ремонта жилета.

Регулировка поясного ремня

- (1) Расстегните «липучку» на обратной стороне поясного ремня, который пройдет в специальное отверстие на пластиковой панели системы поддержки поясницы. Отрегулируйте длину ремня и плотно застегните «липучку» (рис.6).



(Рис. 6)

* Для модели 9100, отверните мягкое покрытие из хлоропрена.



(Рис. 7)

- (2) Если вам необходимо значительно изменить длину ремня, то воспользуйтесь другим отверстием на пластиковой панели системы поддержки поясницы (рис. 8, 9).



(Рис. 8)



(Рис. 9)

Регулировка натяжения вокруг плеча. (BCJ-9100,5950,5550,3850)

- (1) С обеих сторон жилета, спереди, по бокам, расположены ремешки с металлическими пряжками на конце, заправленными в специальные прорези на панели системы поддержки поясницы. Если Вы ощущаете, что плечевой ремень слишком давит, или, напротив, слишком ослаблен, или мешает движениям рук, то Вы можете отрегулировать длину ремешка, заправив его в другое отверстие на пластиковой панели системы поддержки поясницы.
- (2) Заправьте металлическую пряжку на конце ремешка в нужную прорезь. Наружное отверстие предназначено для увеличения длины, внутреннее - для уменьшения. Чтобы вынуть пряжку из прорези, сначала слегка потяните ее, затем разверните параллельно прорези и вытащите. Вставляется пряжка аналогичным образом.
- (3) На рисунке 10 показано, как выглядит правильно заправленная пряжка после регулировки. Если металлические пряжки не закреплены, жилет под тяжестью прикрепленного баллона может отставать от спины или сползать вниз. Перед погружением убедитесь, что пряжки заправлены должным образом.



(Рис. 10)

КАК ПРАВИЛЬНО ЗАСТЕГНУТЬ И ОТРЕГУЛИРОВАТЬ РЕМЕНЬ КРЕПЛЕНИЯ БАЛЛОНА

1. Проденьте ремень в пряжку, как показано на рисунках (рис.11 - 13).



(Рис. 11)



(Рис. 12)



(Рис. 13)

2. Сдвиньте спинку жилета по баллону так, чтобы жилет занял правильное положение.

3. Ремень крепления баллона должен находиться в таком положении, как показано на рисунке 14. Потяните за конец ремня, чтобы полностью выбрать слаbinу ремня.



(Рис. 14)

4. Еще раз убедитесь, что спинка жилета правильно расположена на баллоне.

5. Чтобы пряжка не поднялась, и ремень не ослаб, зафиксируйте свободный конец ремня «липучкой» (рис.15).



(Рис. 15)

6. Поднимите пряжку вверх, как показано на рис.16, чтобы ремень не скользил. Расстегните «липучку», затем протяните конец ремня через крайнее отверстие в пряжке (рис 17).



(Рис. 16)



(Рис. 17)

7. Плотно зажмите конец ремня и потяните за закрытую пряжку (рис 18). Свободный конец ремня зафиксируйте «липучкой» (рис 19).



(Рис. 18)



(Рис. 19)

8. Проверьте, чтобы ремень баллона был плотно застегнут. Подержите баллон над поверхностью в вертикальном положении. Потяните жилет вверх за ручку для переноски, попробуйте сдвинуть жилет вверх или вниз по баллону. Ремень крепления не должен скользить. Если ремень сдвигается, значит, Вы закрепили баллон неправильно.

9. Если Вам необходимо снова отрегулировать ремень крепления:

- Отстегните «липучку» на конце ремня крепления, откройте пряжку.
- Выньте ремень только из последнего отверстия пряжки.
- Повторите полностью действия с 5) по 8).

10. Чтобы снять жилет с баллона после погружения:

- Расстегните «липучку» на конце ремня крепления и откройте пряжку.
- Выньте ремень только из последнего отверстия пряжки.
- Продвиньте ремень вверх и снимите с баллона.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Очень важно правильно расположить и закрепить жилет на баллоне. Плохо закрепленный баллон может соскользнуть со спинки жилета во время погружения. Потеря баллона может привести к потере контроля над плавучестью, к прекращению подачи воздуха, что может стать причиной несчастного случая. Если у Вас возникли какие-либо вопросы по поводу эксплуатации жилета, обратитесь к Вашему инструктору по дайвингу, к дилерам TUSA или дистрибьютору TUSA.

СИСТЕМА ГРУЗОВ (ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ВСJ-2100,1650)

Все жилеты, кроме моделей ВСJ-2100 и 1600, оснащены системой грузов. Система грузов оптимизирует баланс жилета-компенсатора в воде. Произведите следующую процедуру, чтобы добавить грузы.

Фотографии помогут Вам понять объяснение. Добавляйте грузы после того, как прикрепите жилет к баллону, в противном случае вес жилета затруднит присоединение к баллону.

1. Крепко возьмитесь за специальные ручки освобождения грузов, которые расположены внизу на левом и правом карманах жилета (рис 20).
2. Потянув за ручки, Вы откроете безопасный замок, удерживающий грузы. Вы почувствуете сопротивление, это сделано для большей безопасности. Просто продолжайте вытягивать картридж из обоймы (рис 21, 22).



(рис 20)



(рис 21)



(рис 22)

3. Положите необходимое количество грузов в картридж (рис.23). (В каждый картридж можно поместить до 4 кг грузов).
4. После того, как разместили груза, плотно закройте чехол (рис 24).
5. Надев жилет-компенсатор, поместите картридж в обойму, как показано на рис.25. Убедитесь, что поместили картридж серебряным кантом наружу. Ваш напарник может помочь Вам вставить грузы.

* На женской модели ВСJ-9100 обоймы расположены под углом 20 градусов, на других - горизонтально.



(рис 23)



(рис 24)



(рис 25)

6. Вставив картридж до конца в обойму, закройте пряжку, как показано на рис.26 и 27.

7. Наконец, закройте ручку безопасного замка, - грузовая система собрана (рис 28).



(Рис. 26)



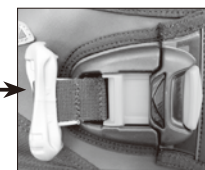
(Рис. 27)



(Рис. 28)



Расстегнуто



Застегнуто
(видна надпись "locked")

КАК СБРАСЫВАТЬ ГРУЗА (за исключением ВСJ-2100,1650)

Выполните следующие действия для сбрасывания грузовых картриджей.

1. Крепко возьмитесь за специальную ручку на грузовом картридже (рис. 29).
2. Сильно потяните за ручку, чтобы открыть безопасный замок, держащий грузы, продолжайте тянуть, чтобы открыть основную пряжку (рис 30).
3. Тяните, пока картридж полностью не вытащится (рис.31).



(Рис. 29)



(Рис. 30)



(Рис. 31)

* Увидеть ручку сбрасывания грузов во время дайвинга сложно, поэтому постарайтесь запомнить расположение и форму ручки на ощупь.

ЗАГРУЗКА ГРУЗОВ (BCJ-1650)

Модель BCJ-1650 оснащена грузовой системой. Для закрепления грузовых карманов используйте следующую процедуру.

* Усилие застежки грузового кармана рассчитано для его использования под водой. По этой причине Вы столкнетесь с сильным сопротивлением во время его установки на суше. Будьте осторожны, чтобы крючки застежки не зацепились за другие детали, поскольку это может их повредить.

1. Расстегните застежку грузового кармана, которая расположена в верхней части левого и правого карманов. (Рис. 32)



(Рис. 32)



(Рис. 33)

2. Вытяните грузовой картридж из кармана. (Рис. 33)

3. Отстегните клапан грузового картриджа. (Рис. 34)



(Рис. 34)



(Рис. 35)

4. Поместите необходимое количество грузов в грузовой картридж. (В каждый картридж можно поместить до 4 кг грузов). (Рис. 35)

5. После вставки грузов в картридж плотно закройте клапан. (Рис. 36)



(Рис. 36)



(Рис. 37)

6. Одной рукой придерживайте открытым грузовой карман и вставьте в него грузовой картридж. (Рис. 36)

7. Полностью протолкните внутрь грузовой картридж, затем застегните застежку грузового кармана. (Рис. 37)

8. После этого полностью закройте грузовой карман. (Рис. 38)



(Рис. 38)

ПРОЦЕДУРА СБРАСЫВАНИЯ ГРУЗОВ (BCJ-1650)

1. Крепко возьмитесь за ручки грузовой системы, как показано на фотографии. (Рис. 39)
2. Если Вы сильно потяните за ручки, то застежки грузовых карманов расстегнутся. (Рис. 40)
3. Продолжайте тянуть ручки, чтобы вытянуть грузовые картриджи. (Рис. 41)



(Рис. 39)



(Рис. 40)



(Рис. 41)

* Дополнительные карманы для несбрасываемых грузов

Два грузовых кармана расположены в задней части жилета (рис.42). Эти карманы могут использоваться для дополнительных грузов. Следует, однако, помнить, что дайвер не в состоянии самостоятельно сбросить эти груза во время погружения. Пожалуйста, внимательно отнеситесь к рекомендациям и примечаниям, изложенным ниже.



(Рис. 42)

ВНИМАНИЕ: в полностью сдутом жилете, если Вы не используете других дополнительных грузов, количество несбрасываемых грузов в карманах должно быть таким, чтобы Вы держались на поверхности воды, не погружаясь.

ВСЕГДА консультируйтесь с дайв-инструктором по поводу необходимости использования несбрасываемых грузов.

ВСЕГДА предупреждайте дайв-мастера или своего напарника о том, что Вы используете несбрасываемые груза при погружении.

* Регулировка длины боковых ремней (BCJ-5550,3850)

Если Вы полностью наполнили картридж грузами, то карманы жилета свешиваются вниз под их тяжестью. Чтобы компенсировать нагрузку на карманы, подтяните стропы внутренних боковых ремней (рис. 43).



(Рис. 43)

Ремень регулировки клиновидной вставки (ВСJ-6910, 6900, 5960)

Вы можете отрегулировать клиновидную вставку камеры жилета в соответствии с необходимой плавучестью, затянув или ослабив ремень (рис.44).



(Рис. 44)

ВАЖНО:

В экстренной ситуации при неконтролируемом спуске, когда необходимо сбросить груза, сбрасывайте по одному картриджу, т.к. сбрасывание обоих картриджей одновременно может вызвать обратный эффект - неконтролируемое всплытие. Часто бывает достаточно сбросить один, а не оба картриджа с грузами. В ходе погружения будет некогда смотреть и искать, где расположены ручки грузовых картриджей, поэтому перед каждым погружением потренируйтесь быстро на ощупь находить местоположение этих ручек.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда ставьте в известность дайв-инструкторов или напарника о том, что Вы пользуетесь жилетом-компенсатором с системой сбрасываемых грузов.

КАК НАДЕВАТЬ ЖИЛЕТ КОМПЕНСАТОР

- (1) Наденьте жилет и подтяните плечевые ремни за специальные D-кольца (рис.45), расположенные спереди на ремнях, отрегулируйте плечевые ремни так, чтобы Вам было удобно. Слегка наклонитесь вперед, чтобы уменьшить нагрузку на спину под тяжестью баллона.



(Рис. 45)

- (2) Подтяните поясной ремень и плотно застегните «липучку» (рис.46). Убедитесь, что ответные части «липучки» на поясном ремне точно совпали.



(Рис. 46)

* Если ответные части «липучки» на поясном ремне не совпадают, вам необходимо отрегулировать длину поясного ремня (смотрите стр.120).

- (3) Застегните поясную пряжку (рис.47), чтобы подтянуть поясные стропы, одновременно потяните за свободные концы строп в разные стороны от пряжки (рис.48).



(Рис. 47)



(Рис. 48)

- (4) Застегните нагрудную пряжку (рис.49), потяните за свободный конец стропы, чтобы подтянуть ее.



(Рис. 49)

СТРАВЛИВАЮЩИЙ КЛАПАН

Чтобы привести в действие стравливающий клапан, расположенный сзади на правом плече жилета или в нижней части камеры жилета, потяните за пластиковый наконечник на шнуре немного вперед и вниз, как показано на рисунках (рис.50, 51).



(Рис. 51)



(Рис. 52)

РЕГУЛИРОВКА ПО РАЗМЕРУ ПЛЕЧ (ВСJ-9100, 6910)

Плечевые ремни жилета ВСJ-9100 соединяются позади шеи регулируемым ремешком (рис 52). Присоединив жилет к баллону, отрегулируйте длину стропы, так, чтобы она соответствовала размеру Ваших плеч (рис.53).

* Не требуется проделывать эту процедуру перед каждым погружением.



(Рис. 52)



(Рис. 53)

РЕГУЛИРОВКА РАСПОЛОЖЕНИЯ НАГРУДНОГО РЕМНЯ (ВСJ-9100, 6910)

Положение нагрудного ремня жилета ВСJ-9100 можно отрегулировать по высоте. Изначально ремень находится в верхнем положении, как показано на рисунке 54. Если нижнее положение Вам подходит больше, выньте конец ремня из пряжки, протяните его через нижнее отверстие в держателе ремня, отрегулируйте ремень. Если ремень все еще стягивает плечевую часть, как и до этого в верхней позиции, это деформирует край плечевого ремня. Чтобы избежать этого, пряжка ремня должна быть установлена в максимально удаленное положение (рис.55).



(Рис. 54)



(Рис. 55)

ХРАНЕНИЕ И УХОД

При правильном уходе и хранении жилет безупречно прослужит Вам долгие годы.

1. После каждого погружения тщательно промойте жилет внутри и снаружи пресной чистой водой. Следуйте указанному порядку действий:

- Через загубник инфлятора наполните камеру жилета пресной чистой водой приблизительно на 1/4. (Кнопка стравливания должна быть нажата).
- Подуйте жилет ртом, а затем потрясите его, чтобы вода промыла изнутри всю камеру.
- Отсоедините инфлятор, открутив крышку-гайку верхнего клапана по часовой стрелке (рис.56).
- Вытащите из гнезда клапанный механизм.
- Переверните жилет так, чтобы открытое отверстие верхнего клапана находилось внизу, а вода и воздух свободно вытекали из него.
- Инфлятор нужно промывать отдельно от жилета. При нажатой кнопке поддува, пропустите пресную чистую воду по шлангу инфлятора через верхний клапан (Вода должна вытекать из загубника).



(Рис. 56)

* Во время этой процедуры остаточная вода может попасть в блок инфлятора. Переверните инфлятор (инфлаторный блок сверху, крышка клапана снизу) и нажмите кнопку автоматического поддува. После этого вода должна вытечь через нипель на блоке инфлятора.

- Присоедините инфлятор к жилету. (Выполняйте действия (d) и (c) в обратном порядке).
- Опустите жилет целиком в чистую пресную воду и тщательно прополощите, а затем промойте струей воды.
- Просушите жилет в проветриваемом помещении, вне зоны действия прямых солнечных лучей. (Жилет перед хранением должен быть совершенно сухим).

- Не следует хранить жилет полностью сдутым и сложенным. Храните жилет слегка поддутым в прохладном, темном, сухом месте.
- Не оставляйте жилет длительное время на солнце. Ультрафиолетовое излучение сокращает срок службы материалов, из которых изготовлен жилет, особенно его внутренняя камера.
- Никогда не кладите на жилет острые и тяжелые предметы.

После каждого использования:

Промойте жилет внутри и снаружи пресной чистой водой. Подуйте перед хранением.

TUSA настоятельно рекомендует производить осмотр и техническое обслуживание жилета, по крайней мере, раз в год, чтобы обеспечить оптимальное функционирование жилета компенсатора плавучести.

MEMO

MEMO

MEMO

SCUBA DIVING BUOYANCY DEVICE LIMITED WARRANTY

This floatation device is warranted to the original owner only and shall be free of defects in materials and workmanship under normal scuba diving use with proper maintenance and care for a period of one year from date of purchase by consumer. Welded seams of internal bladder shall be free of defects in material and workmanship for an unlimited duration. Warranty is non-transferable and is limited to replacement or repair of part or parts.

Equipment in question should be returned, prepaid, to your authorized TUSA dealer, along with proof of purchase. In the event no authorized TUSA dealer is readily accessible, the original purchaser should contact the nearest TUSA distributor for warranty return authorization.

MODEL No.	
SERIAL No.	
DATE OF PURCHASE	/ /
DEALER'S NAME / ADDRESS	